

Roberts3

Conversation details

Participants: Leri (LER - 41 yr, female, Adult), Medeni (MED - 56 yr, female, Adult). **Background:** informal conversation between friends recorded at the University. **Duration:** 00 hr 40 min 08 sec. **Date:** 9 February 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) MED: xx (d)igon o angen ryw # grysau .

MED: digon o angen ryw grysau

aut: enough.QUAN of.PREP need.N.M.SG some.PREQ+SM unk

[...] enough of a need for some shirts

- (2) MED: polo@s:cym&eng shirts@s:eng a ballu (we)di mynd yn flêr iddo fo timod .

MED: polo_E^C shirts^E a ballu wedi mynd yn

aut: polo.N.SG shirt.N.PL and.CONJ suchlike.PRON after.PREP go.V.INFIN PRT

flêr iddo fo timod

untidy.ADJ+SM to-him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES

polo shirts and so on have gone scruffy on him, you know

- (3) LER: llynedd ar ei ben_blwydd o aethoch chi Old_Trafford@s:cym&eng ta &n ?

LER: llynedd ar ei ben_blwydd o aethoch

aut: last.year.ADV on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S birthday.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S go.V.2P.PAST

chi Old_Trafford_E^C ta

you.PRON.2P name be.IM

is it last year on his birthday you went to Old Trafford then?

- (4) MED: ia mewn ffordd .

MED: ia mewn ffordd

aut: yes.ADV in.PREP way.N.F.SG

yes, in a way

- (5) MED: ond aethon ni (ddi)m # quite@s:cym&eng amser pen_bl(wydd) +// .

MED: ond aethon ni ddim quite_E^C amser pen_blwydd

aut: but.CONJ go.V.3P.PAST we.PRON.1P not.ADV+SM quite.ADV time.N.M.SG birthday.N.M.SG

but we didn't go quite at the time of...

- (6) LER: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng (be)cause@s:eng o'n i +/ .

LER: oh_E^C right_E^C because^E o'n i

aut: oh.IM right.ADJ because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S

oh right, because I was...

- (7) MED: +< oedd hi +// .
MED: oedd hi
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 it was...
- (8) MED: +< pryd oedd hi ?
MED: pryd oedd hi
aut: *when.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 when was it?
- (9) MED: (y)chydig bach wedyn doedd .
MED: ychydig bach wedyn doedd
aut: *a.little.QUAN small.ADJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG*
 a little bit later, wasn't it
- (10) LER: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
LER: oh_E right_E
aut: *oh.IM right.ADJ*
 oh right
- (11) MED: oedd Tony@s:cym&eng deud bod (y)na dicedi penwythnos (y)ma (peta)sai rywun (we)di bod isio doedd .
MED: oedd Tony_E deud bod yna dicedi
aut: *be.V.3S.IMPERF name say.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV ticket.N.F.PL+SM*
penwythnos yma petasai rywun wedi bod
weekend.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PLUPERF.HYP someone.N.M.SG+SM after.PREP be.V.INFIN
isio doedd
want.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG
 Tony was saying that there were tickets this weekend if anybody had wanted, weren't there
- (12) LER: oedd oedd o (y)n deud +"/ .
LER: oedd oedd o yn deud
aut: *be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN*
 yes, he was saying:
- (13) LER: +" xx (f)ysa chdi yma dydd Gwener .
LER: fysa chdi yma dydd Gwener
aut: *finger.V.3S.PRES+SM you.PRON.2S here.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG*
 ” [...] if you were here on Friday”
- (14) LER: meddai fo +" .
LER: meddai fo
aut: *say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
 he said

- (15) LER: &s &ɔ ryw bum munud i bedwar o(edd) (y)na rywun (we)di ffonio fo
yeah@s:cym&eng .
LER: ryw bum munud i bedwar oedd
aut: some.PREQ+SM five.NUM+SM minute.N.M.SG to.PREP four.NUM.M+SM be.V.3S.IMPERF
yna rywun wedi ffonio fo yeah_E^C
there.ADV someone.N.M.SG+SM after.PREP phone.V.INFIN he.PRON.M.3S yeah.ADV
somebody phoned him at about five to four, yeah
- (16) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (17) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (18) LER: o(edd) (y)na <ddigonedd o dice(di)> [//] well@s:cym&eng timod digon o
docynnau i fynd .
LER: oedd yna ddigonedd o dicedi well_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV abundance.N.M.SG+SM of.PREP ticket.N.F.PL+SM well.ADV
timod digon o docynnau i fynd
know.V.2S.PRES enough.QUAN of.PREP tickets.N.M.PL+SM to.PREP go.V.INFIN+SM
there were plenty of tick...well, you know, enough tickets to go
- (19) MED: +< <o(edd) (y)na> [//] oedd .
MED: oedd yna oedd
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF
there were...yes
- (20) MED: am bod yr [?] [//] isio mynd i (y)r game@s:cym&eng oedden nhw de .
MED: am bod yr isio mynd i yr
aut: for.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
game_E^C oedden nhw de
game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.IM+SM
because the...they wanted to go to the game, didn't they
- (21) LER: ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (22) LER: so@s:cym&eng +. . .
LER: so_E^C
aut: so.ADV
so...

- (23) MED: +< xxx .
- (24) LER: oh@s:cym&eng .
LER: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (25) MED: a wedyn oedd isio herian Gwen@s:cym&eng heddiw doedd .
MED: a wedyn oedd isio herian Gwen_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG tease.V.INFIN name
heddiw doedd
today.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
and then Gwen had to be teased today, didn't she
- (26) MED: achos <oedd [?] neithiwr oedd &tj ælt> [///] mae # Lerpwl yn chwarae meddai Gwen@s:cym&eng neithiwr de # cyn i ni fynd # o (y)na de .
MED: achos oedd neithiwr oedd mae Lerpwl
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF last_night.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES name
yn chwarae meddai Gwen_E^C neithiwr de cyn i
PRT play.V.INFIN say.V.3S.IMPERF name last_night.ADV be.IM+SM before.PREP to.PREP
ni fynd o yna de
we.PRON.1P go.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S there.ADV be.IM+SM
because last nihgt...Liverpool are playing, said Gwen, last night, right, before we left
- (27) LER: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
LER: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
oh right
- (28) LER: +< (dd)aru fi (ddi)m gweld y scores@s:cym&eng neithiwr sti .
LER: ddaru fi ddim gweld y scores_E^C
aut: do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM not.ADV+SM see.V.INFIN the.DET.DEF scores.N.SG
neithiwr sti
last_night.ADV you_know.IM
I didn't see the scores last night, you know
- (29) MED: xx colli two@s:eng nil@s:eng do .
MED: colli two^E nil^E do
aut: lose.V.INFIN two.NUM nil.N.SG yes.ADV.PAST
[...] lost two-nil didn't they
- (30) LER: +< do +! ?
LER: do
aut: yes.ADV.PAST
did they!?

- (31) MED: mmm@s:cym&eng .
MED: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (32) LER: &=laugh right@s:cym&eng xx right@s:cym&eng dda .
LER: right^C_E right^C_E dda
aut: right.ADJ right.ADJ good.ADJ+SM
 right [...] very good
- (33) MED: welaist ti game@s:cym&eng er@s:cym&eng Caerfyrddin yn_erbyn Abertawe ta ?
MED: welaist ti game^C_E er^C_E
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM er.IM
 Caerfyrddin yn_erbyn Abertawe ta
 Carmarthen.NAME.PLACE against.PREP Swansea.NAME.PLACE be.IM
 did you see the Carmarthen versus Swansea match then?
- (34) LER: naddo .
LER: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (35) MED: o(edd) honno (y)n er@s:cym&eng exciting@s:eng neithiwr .
MED: oedd honno yn er^C_E exciting^E
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.F.SG PRT.[or].in.PREP er.IM excite.SV.INFIN+ASV
 neithiwr
 last_night.ADV
 that was, er, exciting last night
- (36) MED: yn y Welsh_Cup@s:eng de .
MED: yn y Welsh_Cup^E de
aut: in.PREP the.DET.DEF name be.IM+SM
 in the Welsh Cup, isn't it
- (37) MED: <oedd um@s:cym&eng> [/] # <oedd o> [?] ar blaen .
MED: oedd um^C_E oedd o ar
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S on.PREP
 blaen
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 um, they were in front
- (38) LER: +< oedd er@s:cym&eng Graham@s:cym&eng +// .
LER: oedd er^C_E Graham^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM name
 er, Graham was...

- (39) LER: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
LER: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (40) LER: achos oedd Graham@s:cym&eng wrthi (y)n gwatsiad +// .
LER: achos oedd Graham_E^C wrthi yn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name to.her.PREP+PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 gwatsiad
 unk
 because Graham was watching...
- (41) LER: um@s:cym&eng # (be)cause@s:eng Everton@s:cym&eng (y)dy deam@s:cym&eng o de .
LER: um_E^C because^E Everton_E^C ydy deam_E^C o de
aut: um.IM because.CONJ name be.V.3S.PRES team.N.SG+SM of.PREP be.IM+SM
 um, because Everton's his team, isn't it
- (42) MED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xxx .
MED: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah [...]
- (43) LER: a (we)dyn gaethon nhw chwip dîn do .
LER: a wedyn gaethon nhw chwip dîn
aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P whip.N.F.SG unk
 do
 yes.ADV.PAST
 and then they got thrashed, didn't they
- (44) MED: do do .
MED: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes, yes
- (45) LER: well@s:cym&eng oedd hi (y)n four@s:eng one@s:eng pan ddaru fi sbïo (fe)lly .
LER: well_E^C oedd hi yn four^E one^E pan
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP four.NUM one.NUM when.CONJ
 ddaru fi sbïo felly
 do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM look.V.INFIN so.ADV
 well, it was four-one when I looked, like
- (46) MED: four@s:eng one@s:eng oedd hi ia .
MED: four^E one^E oedd hi ia
aut: four.NUM one.NUM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yes.ADV
 it was four-one, yes

- (47) LER: oh@s:cym&eng <oedd hi> [?] [///] dyna oedd hi (y)n diwedd yeah@s:cym&eng ?
LER: oh_E^C oedd hi dyna oedd hi
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S that_is.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn diwedd yeah_E^C
 PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG yeah.ADV
 oh was it...that's what it was in the end, yeah?
- (48) MED: +< (be)cause@s:eng oedd Rhodri@s:cym&eng +// .
MED: because^E oedd Rhodri_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name
 because Rhodri was...
- (49) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (50) MED: oedd o (we)di meddwl +"/ .
MED: oedd o wedi meddwl
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP think.V.INFIN
 he thought:
- (51) MED: +" well mi text_io@s:eng+cym Gary_Edwards@s:cym&eng de (be)cause@s:eng
 <(be)cause@s:eng mae> [///] i herian hwnnw .
MED: well mi text_io_E^{C+} Gary_Edwards_E^C de because^E
aut: better.ADJ.COMP+SM PRT.AFF text.SV.INFIN name be.IM+SM because.CONJ
 because^E mae i herian hwnnw
 because.CONJ be.V.3S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP tease.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 "I'd better text Gary Edwards, isn't it, because...to tease him"
- (52) MED: tibod .
MED: tibod
aut: unk
 you know
- (53) MED: achos [?] mae hwnnw (y)n Evertonian@s:eng .
MED: achos mae hwnnw yn Evertonian^E
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG in.PREP name
 because he's an Evertonian
- (54) MED: ond oedd Caerfyrddin ar blaen tan <y &t (y)chydig o> [///] # extra@s:cym&eng
 time@s:eng de .
MED: ond oedd Caerfyrddin ar
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF Carmarthen.NAME.PLACE on.PREP
 blaen tan y ychydig o
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM until.PREP the.DET.DEF a_little.QUAN of.PREP
 extra_E^C time^E de
 extra.ADJ time.N.SG be.IM+SM
 but Carmarthen were in front until the few...extra time, isn't it

- (55) MED: er@s:cym&eng a dyma Abertawe (y)n +/ .
MED: er_E^C a dyma Abertawe yn
aut: er.IM and.CONJ this_is.ADV Swansea.NAME.PLACE PRT.[or].in.PREP
 er, and Swansea...
- (56) LER: oh@s:cym&eng !
LER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh!
- (57) MED: &nə ia bechod de .
MED: ia bechod de
aut: yes.ADV how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM be.IM+SM
 yes, shame, isn't it
- (58) MED: the@s:eng underdogs@s:eng de .
MED: the^E underdogs^E de
aut: the.DET.DEF underdog.N.PL be.IM+SM
 the underdogs, isn't it
- (59) LER: ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (60) MED: so@s:cym&eng mae hynny [=? (r)heiny] (y)n er@s:cym&eng # gwpan Cymraeg xx
 mewn ffordd de .
MED: so_E^C mae hynny yn er_E^C gwpan
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP er.IM cup.N.MF.SG+SM
 Cymraeg mewn ffordd de
 Welsh.N.F.SG in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM
 so that's a, er, Welsh cup [...] in a way, isn't it
- (61) LER: oh@s:cym&eng na <(dd)aru fi (ddi)m &gə> [/] (dd)aru fi (ddi)m +// .
LER: oh_E^C na ddaru fi ddim ddaru
aut: oh.IM no.ADV do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM not.ADV+SM do.V.123SP.PAST
 fi ddim
 I.PRON.1S+SM not.ADV+SM
 oh no, I didn't...I didn't...
- (62) LER: be (dd)aru fi wyllo ar y teledu neithiwr ?
LER: be ddaru fi wyllo ar y
aut: what.INT do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM watch.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF
 teledu neithiwr
 television.N.M.SG last_night.ADV
 what did I watch on television last night?

- (63) MED: y Bill@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng do ?
MED: y Bill_E^C mae sure_E^C do
aut: the.DET.DEF name be.V.3S.PRES sure.ADJ yes.ADV.PAST
the Bill probably, yes?
- (64) LER: oh@s:cym&eng naddo ti gwybod be ?
LER: oh_E^C naddo ti gwybod be
aut: oh.IM no.ADV.PAST you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT
oh, no, you know what?
- (65) LER: (dd)aru fi ddim .
LER: ddaru fi ddim
aut: do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM not.ADV+SM
I didn't
- (66) LER: oedd [/] # oedd Gwyn@s:cym&eng oedd o (ddi)m yn dda nag oedd .
LER: oedd oedd Gwyn_E^C oedd o ddim yn
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT
dda nag oedd
good.ADJ+SM than.CONJ be.V.3S.IMPERF
Gwyn, he wasn't well, was he
- (67) MED: nag oedd .
MED: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
no
- (68) LER: a wedyn # oedd o (y)n ryw &[U+028A]f beth (y)na (dd)im yn mynd i wely (fe)lly .
LER: a wedyn oedd o yn ryw
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP some.PREQ+SM
beth yna ddim yn mynd i wely felly
thing.N.M.SG+SM there.ADV not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP bed.N.M.SG+SM so.ADV
and then he was, kind of, thingy, wasn't going to bed, like
- (69) LER: a wedyn # mae licio fi ganu (i)ddo fo sti .
LER: a wedyn mae licio fi ganu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES like.V.INFIN I.PRON.1S+SM sing.V.INFIN+SM
iddo fo sti
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S you.know.IM
and then, he likes me to sing to him, you know
- (70) MED: &=laugh .

- (71) LER: +< gosh@s:eng # God@s:eng knows@s:eng pam de .
LER: gosh^E God^E knows^E pam de
aut: gosh.IM name know.SV.INFIN+PV why?.ADV be.IM+SM
gosh, God knows why, you know
- (72) LER: &=laugh tydy o (ddi)m efo [?] xx .
LER: tydy o ddim efo
aut: unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM with.PREP
he hasn't got [...]
- (73) LER: ond bob nos mae gynna i yr un un routine@s:cym&eng mae [///] oh@s:cym&eng yr
un un caneuon dw i (y)n gorod ganu .
LER: ond bob nos mae gynna i
aut: but.CONJ each.PREQ+SM night.N.F.SG be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP
yr un un routine^C_E mae oh^C_E yr un
the.DET.DEF one.NUM one.NUM routine.N.SG be.V.3S.PRES oh.IM the.DET.DEF one.NUM
un caneuon dw i yn gorod ganu
one.NUM songs.N.F.PL be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have.to.V.INFIN sing.V.INFIN+SM
but every night I've got the same routine...oh the same songs I have to sing
- (74) MED: +< yr un un caneuon ia # ia .
MED: yr un un caneuon ia ia
aut: the.DET.DEF one.NUM one.NUM songs.N.F.PL yes.ADV yes.ADV
the same songs, yes, yes
- (75) LER: a (we)dyn mae (y)n deud +"/ .
LER: a wedyn mae yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN
and then he says:
- (76) LER: +" Ar_Lan_Y_Môr@s:cym&eng mam@s:cym&eng Ar_Lan_Y_Môr@s:cym&eng .
LER: Ar_Lan_Y_Môr^C_E mam^C_E Ar_Lan_Y_Môr^C_E
aut: name mam.N.SG name
"Ar Lan Y Môr mum, Ar Lan Y Môr
- (77) LER: a wedyn dw (y)n gorod eistedd yna ar waelod ei wely fo # yn canu (y)r
caneuon (y)ma .
LER: a wedyn dw yn gorod eistedd yna
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES PRT have.to.V.INFIN sit.V.INFIN there.ADV
ar waelod ei wely fo yn canu
on.PREP bottom.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S bed.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT sing.V.INFIN
yr caneuon yma
the.DET.DEF songs.N.F.PL here.ADV
and then I have to sit there at the bottom of his bed singing these songs

- (78) LER: a wedyn mae sure@s:cym&eng bod hi tua deg munud wedi wyth erbyn (dd)aru fi ddod i_lawr .

LER: a wedyn mae sure_E^C bod hi
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 tua deg munud wedi wyth erbyn ddaru
 towards.PREP ten.NUM minute.N.M.SG after.PREP eight.NUM by.PREP do.V.123SP.PAST
 fi ddod i_lawr
 I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM down.ADV

and then it was probably about ten past eight by the time I came down

- (79) MED: ia .

MED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (80) LER: a (we)dyn dw (ddi)m yn licio +// .

LER: a wedyn dw ddim yn licio
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT like.V.INFIN

and then I don't like...

- (81) LER: os dw i (we)di fethu ddechrau fo # wna i ddim sti .

LER: os dw i wedi fethu
aut: if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP fail.V.INFIN+SM
 ddechrau fo wna i
 beginning.N.M.SG+SM.[or].begin.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 ddim sti
 not.ADV+SM you_know.IM

if I've missed the beginning, I won't, you know

- (82) MED: +< &ə &t &di ti (we)di fethu o .

MED: ti wedi fethu o
aut: you.PRON.2S after.PREP fail.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

you've missed it

- (83) LER: o(edd) Graham@s:cym&eng (we)di <y &t> [/] y tâp ymlaen .

LER: oedd Graham_E^C wedi y y tâp
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF tape.N.M.SG
 ymlaen
 forward.ADV

Graham had put the tape on

- (84) MED: +< yeah@s:cym&eng .

MED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (85) MED: oh@s:cym&eng <fy(dd)i di (y)n> [?] dapio fo .
MED: oh_E^C fyddi di yn dapio fo
aut: oh.IM be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM PRT tape.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 oh, you tape it
- (86) LER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wedyn <gella i> [/] ella i dapio fo de .
LER: oh_E^C yeah_E^C wedyn gella i ella i dapio
aut: oh.IM yeah.ADV afterwards.ADV unk to.PREP maybe.ADV to.PREP tape.V.INFIN+SM
 fo de
 he.PRON.M.3S be.IM+SM
 oh yeah, then I can...I can tape it, you know
- (87) LER: ond er@s:cym&eng na so@s:cym&eng dw (ddi)m (we)di weld o .
LER: ond er_E^C na
aut: but.CONJ er.IM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 so_E^C dw ddim wedi weld o
 so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 but er, no, so I haven't seen it
- (88) LER: (we)dyn xx [///] # ga i (ddi)m gwatsiad un heno wan na chaf well@s:cym&eng
 os na ga i jance@s:cym&eng # timod <i &w> [/] i watsiad o o flaen (fe)lly .
LER: wedyn ga i ddim gwatsiad un
aut: afterwards.ADV get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM unk one.NUM
 heno wan na chaf well_E^C os
 tonight.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM PRT.NEG get.V.1S.PRES+AM well.ADV if.CONJ
 na ga i jance_E^C timod i i
 PRT.NEG get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S unk know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP to.PREP
 watsiad o o flaen felly
 unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP of.PREP front.N.M.SG+SM so.ADV
 then [...] I won't get to watch tonight's now, will I, well unless I get a chance, you know, to...to
 watch it beforehand, like
- (89) MED: +< na <xx &p> [///] ia ia # ia .
MED: na ia ia ia
aut: no.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 no [...] ...yes yes, yes
- (90) LER: oh@s:cym&eng no@s:eng everything@s:eng stops@s:eng for@s:eng the@s:eng
 Bill@s:cym&eng de .
LER: oh_E^C no^E everything^E stops^E for^E the^E Bill_E^C de
aut: oh.IM no.ADV everything.PRON stop.V.3S.PRES for.PREP the.DET.DEF name be.IM+SM
 oh no, everything stops for the Bill, you know

- (91) LER: mae (y)n # timod .
LER: mae yn timod
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES
 it's...you know
- (92) MED: ond oh@s:cym&eng dw i (we)di bod on@s:eng # ac off@s:cym&eng fo [?] de .
MED: ond oh_E^C dw i wedi bod on^E ac
aut: but.CONJ oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN on.PREP and.CONJ
 off_E^C fo de
 off.PREP he.PRON.M.3S be.IM+SM
 but oh, I've been on and off it, you know
- (93) MED: a wedyn dw i nôl on@s:eng wan .
MED: a wedyn dw i nôl on^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S fetch.V.INFIN on.PREP
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 and then I'm back on now
- (94) LER: mmm@s:cym&eng .
LER: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (95) MED: achos mae pwy (y)na <(y)n &g> [/] yn jail@s:cym&eng dydy .
MED: achos mae pwy yna yn yn jail_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES who.PRON there.ADV PRT.[or].in.PREP PRT jail.N.SG
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG
 because what's his name is in jail, isn't he
- (96) LER: yndy yndy .
LER: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (97) MED: +< er@s:cym&eng be (y)dy enw fo dŵad ?
MED: er_E^C be ydy enw fo dŵad
aut: er.IM what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S come.V.INFIN
 er, what's his name, say?
- (98) LER: Smithy@s:cym&eng yn jail@s:cym&eng .
LER: Smithy_E^C yn jail_E^C
aut: name PRT jail.N.SG
 Smithy in jail

- (99) MED: yndy .
MED: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes
- (100) MED: ond # xx (ddi)m isio deud (wr)tha chdi .
MED: ond ddim isio deud wrtha chdi
aut: *but.CONJ not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S*
 but [...] don't want to tell you
- (101) MED: ond <mae nhw> [/]/ dyn nhw (ddi)m yn wneud xx hwnnw bob wsnos chwaith bob pennod nac (y)dyn sti .
MED: ond mae nhw dyn nhw ddim
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM*
 yn wneud hwnnw bob wsnos chwaith
PRT make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG each.PREQ+SM week.N.F.SG neither.ADV
 bob pennod nac ydyn sti
each.PREQ+SM chapter.N.F.SG PRT.NEG be.V.3P.PRES you.know.IM
 but they...they don't do [...] that every week either, every chapter, do they, you know
- (102) LER: +< nac (y)dy nac (y)dy .
LER: nac ydy nac ydy
aut: *PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES*
 no, no
- (103) LER: ond er@s:cym&eng oh@s:cym&eng na (dy)dy o (ddi)m bwys .
LER: ond er_E^C oh_E^C na dydy o ddim
aut: *but.CONJ er.IM oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM*
 bwys
weight.N.M.SG+SM
 but er, oh no, it's not important
- (104) MED: +< ond um@s:cym&eng +... .
MED: ond um_E^C
aut: *but.CONJ um.IM*
 but um...
- (105) LER: <dw i (y)n &da xx> [/]/ dw i (y)n darllen i_fyny amdano fo anyway@s:eng sti .
LER: dw i yn dw i yn darllen
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP.[or].PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT read.V.INFIN*
 i_fyny amdano fo anyway^E sti
up.ADV for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S anyway.ADV you.know.IM
 I [...] ...I read up about it anyway, you know

- (106) LER: dw isio gwybod +/- .
LER: dw isio gwybod
aut: *be.V.1S.PRES want.N.M.SG know.V.INFIN*
 I want to know...
- (107) MED: +< oh@s:cym&eng dyna dw i hefyd efo Coronat(ion)@s:cym&eng .
MED: oh_E^C dyna dw i hefyd efo Coronation_E^C
aut: *oh.IM that.is.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S also.ADV with.PREP name*
 oh that's what I'm like, too, with Coronation [Street]
- (108) LER: +< dw isio gwybod .
LER: dw isio gwybod
aut: *be.V.1S.PRES want.N.M.SG know.V.INFIN*
 I want to know
- (109) MED: dw (y)n gwybod be sy (y)n digwydd nos Wener .
MED: dw yn gwybod be sy yn digwydd
aut: *be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN*
nos Wener
night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 I know what happens on Friday night
- (110) LER: +< mae xx +/- .
LER: mae
aut: *be.V.3S.PRES*
- (111) MED: a eto dw isio watsiad o .
MED: a eto dw isio watsiad
aut: *and.CONJ again.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG unk*
o
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 yet I want to watch it
- (112) LER: +< xx xxx .
LER: xxx
aut: *unk*
- (113) LER: <dw innau xx> [/]/ dw i (y)n ofnadwy .
LER: dw innau dw i yn ofnadwy
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.EMPH.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT terrible.ADJ*
 I'm [...] ...I'm awful
- (114) LER: dw i mynd ar yr um@s:cym&eng # gwefan .
LER: dw i mynd ar yr um_E^C gwefan
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF um.IM website.N.F.SG*
 I go on the, um, website

- (115) MED: oh@s:cym&eng wyt ?
MED: oh_E^C wyt
aut: oh.IM be.V.2S.PRES
 oh do you?
- (116) LER: timod xx amser cinio ti (y)n cael mynd ar [/] ar y gwefan yn gwaith ?
LER: timod amser cinio ti yn cael mynd
aut: know.V.2S.PRES time.N.M.SG dinner.N.M.SG you.PRON.2S PRT get.V.INFIN go.V.INFIN
 ar ar y gwefan yn gwaith
 on.PREP on.PREP the.DET.DEF website.N.F.SG PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG
 you know [...] at lunch time you can go on...on the website at work?
- (117) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (118) MED: +< wyt .
MED: wyt
aut: be.V.2S.PRES
 yes
- (119) LER: oh@s:cym&eng dw i mynd ar y gwefan y Bill@s:cym&eng er_mwyn cael gwybod <be sy xx> [/] be sy digwydd wsnos nesa ac wsnos wedyn .
LER: oh_E^C dw i mynd ar y gwefan
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF website.N.F.SG
 y Bill_E^C er_mwyn cael gwybod be sy
 the.DET.DEF name for_the_sake_of.PREP get.V.INFIN know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL
 be sy digwydd wsnos nesa ac wsnos
 what.INT be.V.3S.PRES.REL happen.V.INFIN week.N.F.SG next.ADJ.SUP and.CONJ week.N.F.SG
 wedyn
 afterwards.ADV
 oh I go on the Bill's website to find out what's [...] ...what's happening next week and the week after that
- (120) MED: +< &=laugh ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (121) LER: so@s:cym&eng +/ .
LER: so_E^C
aut: so.ADV
 so...

- (122) MED: a gwybod bod bobl mynd ohono fo ryw bethau felly .
MED: a gwybod bod bobl mynd
aut: and.CONJ know.V.INFIN be.V.INFIN people.N.F.SG+SM go.V.INFIN
 ohono fo ryw bethau felly
from.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM so.ADV
 and knowing that people are leaving and things like that
- (123) LER: ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (124) MED: dw gwybod bod Fred.Elliot@s:cym&eng yn mynd i farw dydy .
MED: dw gwybod bod Fred_Elliot_E^C yn mynd i
aut: be.V.1S.PRES know.V.INFIN be.V.INFIN name PRT go.V.INFIN to.PREP
 farw dydy
die.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.NEG
 I know that Fred Elliot's going to die, isn't he
- (125) LER: oh@s:cym&eng yndy +! ?
LER: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh is he!?
- (126) MED: yndy sti .
MED: yndy sti
aut: be.V.3S.PRES.EMPH you_know.IM
 yes, you know
- (127) LER: oh@s:cym&eng dw i +/ .
LER: oh_E^C dw i
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 oh I...
- (128) MED: o'n i meddwl (ba)sai fo (we)di <mynd neithi(wr)> [=! laughs] &=laugh
 <neithiwr xx xxx> [=! laughs] +// .
MED: o'n i meddwl basai fo wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S after.PREP
 mynd neithiwr neithiwr xxx
go.V.INFIN last_night.ADV last_night.ADV unk
 I thought he'd have gone last ni...last night [...] ...
- (129) LER: +< &=laugh .

- (130) LER: oh@s:cym&eng na <dw i (ddi)m yn> [/] dw i (ddi)m yn gwylio
Coronat(ion)@s:cym&eng # de .
LER: oh_E^C na dw i ddim yn dw
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES
i ddim yn gwylio Coronation_E^C de
I.PRON.1S not.ADV+SM PRT watch.V.INFIN name be.IM+SM
oh no, I don't...I don't watch Coronation [Street] you know
- (131) MED: +< oh@s:cym&eng # achos [?] oedd (y)na # sti ryw gwffio ryw bethau felly
.
MED: oh_E^C achos oedd yna sti ryw
aut: oh.IM because.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV you.know.IM some.PREQ+SM
gwffio ryw bethau felly
fight.V.INFIN+SM some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM so.ADV
oh because there was some fighting and some things like that
- (132) MED: xx oedd o yno fo neithiwr (fe)lly de .
MED: oedd o yno fo neithiwr felly
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S there.ADV he.PRON.M.3S last_night.ADV so.ADV
de
be.IM+SM
[...] he was in it last night, like, you know
- (133) MED: ac o'n i meddwl +"/ .
MED: ac o'n i meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
and I was thinking:
- (134) MED: +" oh@s:cym&eng mae [/] <mae hwn> [/] mae hwn (we)di [?] cael un wan yn
fan hyn (fe)lly .
MED: oh_E^C mae mae hwn mae
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES
hwn wedi cael un wan yn
this.PRON.DEM.M.SG after.PREP get.V.INFIN one.NUM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM PRT
fan hyn felly
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP so.ADV
"oh he's...he's had one now here, like"
- (135) MED: <ond um@s:cym&eng> [?] +.. .
MED: ond um_E^C
aut: but.CONJ um.IM
but um...

- (136) LER: o'n i (y)n gwybod <bod yr actor@s:cym&eng yn> [//] # bod o (we)di deud bod o # yn bored@s:eng efo fo neu rywbeth .

LER: o'n i yn gwybod bod yr actor^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF actor.N.SG
 yn bod o wedi deud bod o yn
 PRT be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 bored^E efo fo neu rywbeth
 bore.V.PASTPART with.PREP he.PRON.M.3S or.CONJ something.N.M.SG+SM

I knew the actor was...that he'd said that he was bored with it or something

- (137) MED: ydy .

MED: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes

- (138) MED: sut mae o (y)n deud oh@s:cym&eng bod nhw (ddi)m yn sgwennu fath â oedden nhw ers.talwm mewn ffordd .

MED: sut mae o yn deud oh^C_E bod nhw
aut: how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN oh.IM be.V.INFIN they.PRON.3P
 ddim yn sgwennu fath â oedden nhw
 not.ADV+SM PRT write.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 ers_talwm mewn ffordd
 for_some_time.ADV in.PREP way.N.F.SG

how he says it, oh that they don't write like they used to, in a way

- (139) MED: <mae o (y)n> [///] # dw (ddi)m yn meddwl bod o licio (y)r storylines@s:eng hwyrach de sti er@s:cym&eng ryw bethau felly de .

MED: mae o yn dw ddim yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
 meddwl bod o licio yr storylines^E hwyrach
 think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S like.V.INFIN the.DET.DEF unk perhaps.ADV
 de sti er^C_E ryw bethau felly de
 be.IM+SM you_know.IM er.IM some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM so.ADV be.IM+SM

he's...I don't think he likes the storylines, perhaps, isn't it, you know, er, some things like that, isn't it

- (140) LER: +< ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (141) LER: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

LER: oh^C_E right^C_E
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right

(142) LER: +< ond ydyn nhw mynd i +//?

LER: ond ydyn nhw mynd i
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP
 but are they going to..?

(143) LER: oh@s:cym&eng mae [/] <mae o (we)di &f> [/] mae nhw (we)di wfftio fo felly os (y)dyn nhw mynd i ladd o dydy .

LER: oh_E^C mae mae o wedi mae nhw
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 wedi wfftio fo felly os ydyn nhw
 after.PREP deride.V.INFIN he.PRON.M.3S so.ADV if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 mynd i ladd o dydy
 go.V.INFIN to.PREP kill.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG
 oh he's...they've said to hell with him, then, if they're going to kill him, isn't it

(144) MED: +< so@s:cym&eng er@s:cym&eng +// .

MED: so_E^C er_E^C
aut: so.ADV er.IM
 so, er...

(145) MED: +< yndy yndy .

MED: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes

(146) MED: ddaw o (ddi)m yn_ôl na ddaw .

MED: ddaw o ddim yn_ôl na
aut: come.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM back.ADV PRT.NEG
 ddaw
 come.V.3S.PRES+SM
 he won't come back, will he

(147) LER: [- eng] &=laugh gosh .

LER: gosh^E
aut: gosh.IM
 gosh

(148) MED: +< xx (o)s na fydd o (y)n y gawod de .

MED: os na fydd o yn y gawod
aut: if.CONJ PRT.NEG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF unk
 de
 be.IM+SM
 [...] unless he's in the shower, isn't it

(149) LER: &=laugh .

- (150) MED: +< xxx .
- (151) LER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng da xx de .
LER: oh_E^C yeah_E^C da de
aut: oh.IM yeah.ADV be.IM+SM be.IM+SM
 oh yeah, [...] good, isn't it
- (152) MED: &=laugh .
- (153) LER: ond er@s:cym&eng ia so@s:cym&eng # oh@s:cym&eng [=! sighs] Duw .
LER: ond er_E^C ia so_E^C oh_E^C Duw
aut: but.CONJ er.IM yes.ADV so.ADV oh.IM name
 but er, yes so, oh God
- (154) MED: wyt ti gwatsiad y Life_On_Mars@s:cym&eng (y)na ta xxx +/?
MED: wyt ti gwatsiad y Life_On_Mars_E^C yna ta
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S unk the.DET.DEF name there.ADV be.IM
 do you watch that Life On Mars then [...] ..?
- (155) LER: +< yndw .
LER: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes
- (156) LER: mae hwnna (y)n un o (y)n [/ /] # <y &p> [/ /] y programmes@s:cym&eng <dw i really@s:eng> [/ /] dw i (y)n really@s:eng &l +/ .
LER: mae hwnna yn un o
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT one.NUM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 yn y y programmes_E^C dw i really^E
 in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S real.ADJ+ADV
 dw i yn really^E
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT real.ADJ+ADV
 that's one of my...the...the programmes I really...I really...
- (157) MED: ti fath â Rhodri@s:cym&eng licio ryw ddetectives@s:cym&eng a plismyn .
MED: ti fath â Rhodri_E^C licio ryw
aut: you.PRON.2S type.N.F.SG+SM as.CONJ name like.V.INFIN some.PREQ+SM
 ddetectives_E^C a plismyn
 unk and.CONJ unk
 you're like Rhodri liking detectives and policemen
- (158) LER: +< yndw yndw .
LER: yndw yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH
 yes, yes

- (159) MED: oh@s:cym&eng do'n i (ddi)m (we)di mynd i hwnnw ti gweld .
MED: oh_E^C do'n i ddim wedi mynd i
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 hwnnw ti gweld
 that.PRON.DEM.M.SG you.PRON.2S see.V.INFIN
 oh I hadn't gone into that, you see
- (160) MED: achos oh@s:cym&eng &d o'n i meddwl fod o fath â &p +// .
MED: achos oh_E^C o'n i meddwl fod
aut: because.CONJ oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN+SM
 o fath â
 he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ
 because oh, I thought it was like...
- (161) MED: be [/] be arall ?
MED: be be arall
aut: what.INT what.INT other.ADJ
 what...what else?
- (162) MED: xx oedd (y)na ryw raglen adeg rhyfel doedd .
MED: oedd yna ryw raglen adeg
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM programme.N.F.SG+SM time.N.F.SG
 rhyfel doedd
 war.N.MF.SG be.V.3S.IMPERF.NEG
 [...] there was some war-time programme, wasn't there
- (163) MED: be oedd enw hwnnw dŵad ?
MED: be oedd enw hwnnw dŵad
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG come.V.INFIN
 what was that called, say?
- (164) MED: ac oedd y boy@s:cym&eng (y)ma oedd o (y)n # byw rŵan ac oedd o mynd yn ôl i adeg rhyfel a xx +/ .
MED: ac oedd y boy_E^C yma oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF boy.N.SG here.ADV be.V.3S.IMPERF
 o yn byw rŵan ac oedd o mynd
 he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN now.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S go.V.INFIN
 yn ôl i adeg rhyfel a
 back.ADV to.PREP time.N.F.SG war.N.MF.SG and.CONJ
 and this guy, he was living now and he'd go back to war time and [...] ...
- (165) LER: +< oh@s:cym&eng oedd er@s:cym&eng Goodnight_Sweetheart@s:cym&eng .
LER: oh_E^C oedd er_E^C Goodnight_Sweetheart_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF er.IM name
 oh yes, er, Goodnight Sweetheart

(166) MED: ia ac oedd o xxx +// .

MED: ia ac oedd o
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yes and is was [...] ...

(167) MED: oedd Rhodri@s:cym&eng (wr)th ei fodd efo hwnna .

MED: oedd Rhodri_E^C wrth ei fodd efo
aut: be.V.3S.IMPERF name by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG+SM with.PREP
 hwnna
 that.PRON.DEM.M.SG
 Rhodri loved that

(168) MED: ac o'n i meddwl mai (ryw)beth felly oedd o tibod [?] .

MED: ac o'n i meddwl mai
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN that.it.is.CONJ.FOCUS
 rywbeth felly oedd o tibod
 something.N.M.SG+SM so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S unk
 and I thought it was something like that, you know

(169) LER: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

LER: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right

(170) MED: ond wnes i eistedd nos Lun # a benderfynu +// .

MED: ond wnes i eistedd nos Lun
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S sit.V.INFIN night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM
 a benderfynu
 and.CONJ decide.V.INFIN+SM
 but I sat on Monday night and decided...

(171) MED: a (we)dyn # mewn ffordd <mae (y)r> [/] mae (y)r ddrama@s:cym&eng (y)n digwydd yn y saith-degau dydy # ond bod o ddim yn sure@s:cym&eng +// .

MED: a wedyn mewn ffordd mae yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.REL
 mae yr ddrama_E^C yn digwydd yn y
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF drama.N.SG+SM PRT happen.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 saith-degau dydy ond bod o ddim yn sure_E^C
 unk be.V.3S.PRES.NEG but.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 and then in a way, the...the drama happens in the seventies, doesn't it, but that he isn't sure...

(172) LER: +< yndy .

LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (173) LER: ++ &b yn lle mae o de .
LER: yn lle mae o de
aut: in.PREP where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 where he/it is, isn't it
- (174) MED: ia ia .
MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (175) LER: <mae nhw> [//] mae o (y)n deud ynd(y) [/] yndy ydy o mewn coma@s:cym&eng
 ydy o (we)di mynd yn # ond [//] yn_de .
LER: mae nhw mae o yn deud
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 yndy yndy ydy o mewn coma^C_E
 be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP coma.N.SG
 ydy o wedi mynd yn ond yn_de
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP but.CONJ isn't_it.IM
 they...it says, doesn't it, is he in a coma, has he gone...but...isn't it
- (176) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (177) LER: ond eto mae (y)n clywed ei [/] ei fam yn siarad efo fo ballu dydy (y)n deud
 oh@s:cym&eng fath â # um@s:cym&eng +"/ .
LER: ond eto mae yn clywed ei
aut: but.CONJ again.ADV be.V.3S.PRES PRT hear.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 ei fam yn siarad efo fo ballu
 his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG+SM PRT talk.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S suchlike.PRON
 dydy yn deud oh^C_E fath â um^C_E
 be.V.3S.PRES.NEG PRT say.V.INFIN oh.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM
 yet he hears his...his mother talking to him and so on, doesn't he, saying, oh, like, um:
- (178) MED: <mae ofn> [?] bod o mynd i farw wsnos nesa dydy (y)n_ôl [///]
 er@s:cym&eng ydy .
MED: mae ofn bod o mynd i
aut: be.V.3S.PRES fear.N.M.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP
 farw wsnos nesa dydy yn_ôl er^C_E ydy
 die.V.INFIN+SM week.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES.NEG back.ADV er.IM be.V.3S.PRES
 he/she's afraid he's going to die next week, isn't he/she, according to...er, yes
- (179) LER: +" dw i +// .
LER: dw i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 I...

- (180) LER: +< ++ farw yndy yndy sti .
LER: farw yndy yndy sti
aut: die.V.INFIN+SM.[or].dead.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH you.know.IM
 die, yes yes, you know
- (181) LER: ond argoel na dw i xxx +// .
LER: ond argoel na dw i
aut: but.CONJ omen.N.F.SG PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 bot God no, I [...] ...
- (182) LER: i ddechrau pan (dd)aru fi ddarllen amdano fo xx fel +"/ .
LER: i ddechrau pan ddaru fi ddarllen
aut: to.PREP begin.V.INFIN+SM when.CONJ do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM read.V.INFIN+SM
 amdano fo fel
 for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S like.CONJ
 to start when I read about it [...] like:
- (183) LER: +" oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod &n +// .
LER: oh_E^C dw ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 "oh I don't know..."
- (184) LER: timod .
LER: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know
- (185) LER: +" wna i wyllo hwn neu beidio ?
LER: wna i wyllo hwn neu
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S watch.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG or.CONJ
 beidio
 stop.V.INFIN+SM
 "will I watch this or not?"
- (186) MED: +< yeah@s:cym&eng .
MED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (187) LER: ac ella i (ddi)m methu fo .
LER: ac ella i ddim methu fo
aut: and.CONJ maybe.ADV to.PREP not.ADV+SM fail.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and I can't miss it

- (188) LER: a mae hyd_(y)n_oed Graham@s:cym&eng yn deud +"/ .
LER: a mae hyd_yn_oed Graham^C_E yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES even.ADV name PRT say.V.INFIN
 and even Graham says:
- (189) LER: +" oh@s:cym&eng mae hwn yn un o (y)r pethau gorau # sy ar y teledu .
LER: oh^C_E mae hwn yn un o yr
aut: oh.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT one.NUM of.PREP the.DET.DEF
 pethau gorau sy ar y teledu
 things.N.M.PL best.ADJ.SUP be.V.3S.PRES.REL on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG
 "oh this is one of the best things that are on television"
- (190) MED: +< yn_dydy mae o (y)n un &d +// .
MED: yn_dydy mae o yn un
aut: be.V.3S.PRES.TAG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT one.NUM
 yes, it is...
- (191) MED: yndy yndy .
MED: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (192) LER: xxx well@s:cym&eng dw i &li +// .
LER: well^C_E dw i
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 [...] well I...
- (193) LER: a mae o <remind_io@s:eng+cym fi> [?] [=! laughs] [//] remind_io@s:eng+cym
 fi o The_Sweeney(ey)@s:cym&eng +// .
LER: a mae o remind_io^{E+}_C fi remind_io^{E+}_C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S remind.SV.INFIN I.PRON.1S+SM remind.SV.INFIN
 fi o The_Sweeney^C_E
 I.PRON.1S+SM from.PREP name
 and it reminds me...reminds me of The Sweeney
- (194) LER: timod xx oedda chdi (y)n gwatsiad y Sweeney@s:cym&eng xxx .
LER: timod oedda chdi yn gwatsiad y
aut: know.V.2S.PRES be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk the.DET.DEF
 Sweeney^C_E
 name
 you know [...] you watched the Sweeney [...]
- (195) MED: +< (dy)na chdi ia type@s:cym&eng yna .
MED: dyna chdi ia type^C_E yna
aut: that.is.ADV you.PRON.2S yes.ADV type.N.SG there.ADV
 that's it, yes, that type

- (196) MED: yndy achos fel (yn)a oedd +/ .
MED: yndy achos fel yna oedd
aut: be.V.3S.PRES.EMPH because.CONJ like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF
 yes, because that's how...
- (197) LER: ac oedden nhw waldio ac yn be timod ac &i [/] (dd)im yn +// .
LER: ac oedden nhw waldio ac yn
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P thrash.V.INFIN and.CONJ PRT.[or].in.PREP
 be timod ac ddim yn
what.INT know.V.2S.PRES and.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 and they'd wallop and, what, you know, and didn't...
- (198) MED: +< oedden .
MED: oedden
aut: be.V.13P.IMPERF
 yes
- (199) MED: fel (yn)a oedd plismyn ers.talwm de sti .
MED: fel yna oedd plismyn ers_talwm de
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF unk for_some_time.ADV be.IM+SM
 sti
you_know.IM
 that's what policemen used to be like, isn't it, you know
- (200) LER: +< oedd (y)na ddim +// .
LER: oedd yna ddim
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 there wasn't any...
- (201) LER: +< ia yn_de .
LER: ia yn_de
aut: yes.ADV isn't_it.IM
 yes, isn't it
- (202) LER: nhw <oedd yn y &‡> [/] oedd yn iawn adeg hynny de .
LER: nhw oedd yn y oedd yn
aut: they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF PRT.[or].in.PREP that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF PRT
 iawn adeg hynny de
OK.ADV time.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP be.IM+SM
 it was them who were in the...who were right at that time, wasn't it
- (203) MED: +< ia ia .
MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (204) LER: timod mae [/] <mae (y)r ddysgl (we)di &t> [/] mae (we)di troi wan dydy timod .
LER: timod mae mae yr ddysgl wedi
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF dish.N.F.SG+SM after.PREP
mae wedi troi wan dydy
be.V.3S.PRES after.PREP turn.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
timod
know.V.2S.PRES
 you know the shoe's on...it's on the other foot now, isn't it, you know
- (205) MED: +< xx yndy # yndy yndy .
MED: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] yes, yes yes
- (206) LER: mae bob_dim # timod +// .
LER: mae bob_dim timod
aut: be.V.3S.PRES everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES
 everything's, you know...
- (207) LER: innocent@s:eng [=! laughs] until@s:eng proven@s:eng guilty@s:eng (y)dy wan de ond er@s:cym&eng +/ .
LER: innocent^E until^E proven^E guilty^E ydy
aut: innocent.ADJ until.CONJ proven.AV.PAST guilty.ADJ be.V.3S.PRES
wan de ond er^C_E
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM but.CONJ er.IM
 it's innocent until proven guilty now, isn't it, but er...
- (208) MED: +< ia xx fyw ti dwtsiad wan nac (y)dy .
MED: ia fyw ti dwtsiad wan
aut: yes.ADV live.V.INFIN+SM you.PRON.2S touch.V.INFIN+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
nac ydy
PRT.NEG be.V.3S.PRES
 yes [...] you daren't touch now, isn't it
- (209) LER: nac (y)dy .
LER: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no
- (210) LER: ond er@s:cym&eng +/ .
LER: ond er^C_E
aut: but.CONJ er.IM
 but er...

- (211) MED: a be oedd yn fascinate_io@s:eng+cym fi oedd y pris .
MED: a be oedd yn fascinate_io^{E+}_C fi
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF PRT fascinate.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 oedd y pris
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF price.N.M.SG
 and what fascinated me was the price
- (212) MED: welaist ti &t pris ticed Man_U@s:cym&eng ?
MED: welaist ti pris ticed Man_U^C_E
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S price.N.M.SG ticket.N.F.SG name
 did you see the price of a Man U ticket?
- (213) LER: do [=! laughs] twenty_three@s:eng pee@s:eng !
LER: do twenty_three^E pee^E
aut: yes.ADV.PAST unk pee.SV.INFIN
 yes, twenty-three pee!
- (214) MED: &i rywbeth de ia .
MED: rywbeth de ia
aut: something.N.M.SG+SM be.IM+SM yes.ADV
 something, isn't it, yes
- (215) LER: +< neu thirty_five@s:eng pee@s:eng .
LER: neu thirty_five^E pee^E
aut: or.CONJ unk pee.SV.INFIN
 or thirty-five pee
- (216) MED: +< xx ia ia thirty_five@s:eng oedd o de .
MED: ia ia thirty_five^E oedd o de
aut: yes.ADV yes.ADV unk be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM+SM
 [...] yes, yes, it was thirty-five, wasn't it
- (217) LER: &=laugh .
- (218) MED: +< xxx .
- (219) LER: a ti (y)n talu be wan ?
LER: a ti yn talu be wan
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT pay.V.INFIN what.INT weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 and you pay what now?

- (220) LER: tri_deg_pum punt wan i fynd i weld nhw dwyt # xx xx .
LER: tri_deg_pum punt wan i
aut: unk pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM to.PREP
fynd i weld nhw dwyt xx
go.V.INFIN+SM to.PREP see.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.2S.PRES.NEG unk
thirty-five pounds now to go see them, don't you [...]
- (221) MED: +< wyt wyt .
MED: wyt wyt
aut: be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES
yes, yes
- (222) MED: ac yn <y &t> [/] # y saith_degau oedd o de .
MED: ac yn y y saith_degau oedd
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF unk be.V.3S.IMPERF
o de
he.PRON.M.3S be.IM+SM
and it was only in the seventies, wasn't it
- (223) LER: ie # so@s:cym&eng &=laugh +/ .
LER: ie so_E^C
aut: yes.ADV so.ADV
yes, so...
- (224) MED: (be)cause@s:eng es i Deiniolen@s:cym&eng bore (y)ma do # peth (y)na .
MED: because^E es i Deiniolen_E^C bore yma
aut: because.CONJ go.V.1S.PAST to.PREP name morning.N.M.SG here.ADV
do peth yna
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM thing.N.M.SG there.ADV
because I went to Deiniolen this morning, didn't I, thingy...
- (225) MED: er@s:cym&eng a [/] a (dy)ma fi mewn .
MED: er_E^C a a dyma fi mewn
aut: er.IM and.CONJ and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM in.PREP
er and...and I went in
- (226) MED: o'n i wedi &n # wneud appointment@s:cym&eng efo (y)r Eleri@s:cym&eng (y)ma .
MED: o'n i wedi wneud appointment_E^C efo
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM appointment.N.SG with.PREP
yr Eleri_E^C yma
the.DET.DEF name here.ADV
I had made an appointment with this Eleri

- (227) LER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (228) MED: a # dyma fi (y)n deud wan +// .
MED: a dyma fi yn deud wan
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
and I said now...
- (229) MED: oh@s:cym&eng xxx .
MED: oh_E^C
aut: oh.IM
oh [...]
- (230) LER: xx .
- (231) MED: a dyma fi (y)n +// .
MED: a dyma fi yn
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP
and I...
- (232) MED: mmm@s:cym&eng .
MED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (233) MED: injan dân ta beth (y)na (y)dy honna wan ?
MED: injan dân ta beth yna ydy
aut: engine.N.F.SG fire.N.M.SG+SM be.IM what.INT there.ADV be.V.3S.PRES
honna **wan**
that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
is that a fire engine or what, now?
- (234) LER: xx # (ddi)m (gwy)bod .
LER: ddim gwybod
aut: not.ADV+SM know.V.INFIN
[...] don't know
- (235) MED: ddim [?] arwydd i ni fynd o (y)ma (y)dy o na(g) (y)dy &=laugh ?
MED: ddim arwydd i ni fynd o yma
aut: not.ADV+SM sign.N.MF.SG to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM from.PREP here.ADV
ydy **o** **nag** **ydy**
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S than.CONJ be.V.3S.PRES
it's not a sign for us to leave, is it?

(236) LER: +< xx +// .

(237) LER: &=laugh .

(238) MED: +" ew o'n i fan hyn yn wneud (y)marfer dysgu (y)n un naw saith un .

MED: ew o'n i fan hyn yn
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP PRT
 wneud ymarfer dysgu yn un naw saith
 make.V.INFIN+SM practise.V.INFIN teach.V.INFIN PRT one.NUM nine.NUM seven.NUM
 un
 one.NUM

"gosh, I was here doing teaching practice in nineteen seventy-one"

(239) MED: meddai fi de +" .

MED: meddai fi de
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM be.IM+SM

I said, isn't it

(240) LER: ie .

LER: ie
aut: yes.ADV

yes

(241) MED: a [/] # ac o'n i ddim [?] +// .

MED: a ac o'n i ddim
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM

and...and I wasn't...

(242) MED: o'n i siarad efo Rhiannon@s:cym&eng gynnau .

MED: o'n i siarad efo Rhiannon^C_E gynnau
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name just_now.ADV

I was talking to Rhiannon earlier

(243) MED: ac o'n i deud er@s:cym&eng +" / .

MED: ac o'n i deud er^C_E
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S say.V.INFIN er.IM

and I was saying, er:

(244) MED: +" xxx oeddachd .

MED: oeddachd
aut: unk

" [...] weren't you"

- (245) MED: +" xxx tyrd round@s:cym&eng i chdi gael gweld er@s:cym&eng +.. .
MED: tyrd round^C_E i chdi gael gweld er^C_E
aut: come.V.2S.IMPER round.ADJ to.PREP you.PRON.2S get.V.INFIN+SM see.V.INFIN er.IM
 ” [...] come round so you can see er...”
- (246) LER: (dd)eudodd o (ddi)m.byd .
LER: ddeudodd o ddim.byd
aut: say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM
 he didn’t say anything
- (247) MED: neb ddeud dim.byd mond y [/] yr ysgrifenyddes (fe)lly right@s:cym&eng
 er@s:cym&eng &am [/] amazed@s:eng (fe)lly .
MED: neb ddeud dim.byd mond y
aut: anyone.PRON say.V.INFIN+SM nothing.ADV bond.N.M.SG+NM the.DET.DEF
 yr ysgrifenyddes felly right^C_E er^C_E amazed^E felly
 the.DET.DEF unk so.ADV right.ADJ er.IM unk so.ADV
 nobody said a thing, only the...the secretary, quite amazed, like
- (248) MED: a [?] wnes i siarad dipyn bach efo honno wedyn a deud +"/ .
MED: a wnes i siarad dipyn bach
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S talk.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ
 efo honno wedyn a deud
 with.PREP that.PRON.DEM.F.SG afterwards.ADV and.CONJ say.V.INFIN
 and I spoke a little with her then and said:
- (249) MED: +" xx <dw (y)n> [?] cofio .
MED: dw yn cofio
aut: be.V.1S.PRES PRT remember.V.INFIN
 ” [...] I remember”
- (250) MED: meddai fi +" .
MED: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (251) MED: oedd y [/] # yr um@s:cym&eng decimal@s:eng er@s:cym&eng coin@s:cym&eng yn
 dod i_mewn a [/] a isio dysgu hwnnw .
MED: oedd y yr um^C_E decimal^E er^C_E coin^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM decimal.N.SG er.IM coin.N.SG
 yn dod i_mewn a a isio dysgu
 PRT come.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP and.CONJ and.CONJ want.N.M.SG teach.V.INFIN
 hwnnw
 that.PRON.DEM.M.SG
 the...the, um, decimal, er, coin was coming in, and...and needed to teach that

- (252) LER: +< ia &n +// .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes n...
- (253) MED: oedd o (y)n beth hollol newydd doedd i blant doedd sti .
MED: oedd o yn beth hollol newydd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT thing.N.M.SG+SM completely.ADJ new.ADJ
 doedd i blant doedd sti
 be.V.3S.IMPERF.NEG I.PRON.1S.[or].to.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3S.IMPERF.NEG you.know.IM
 it was completely new, wasn't it, to children, wasn't it, you know
- (254) LER: +< oe(dd) oedd oedd .
LER: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, yes
- (255) MED: a dyna (y)r co s(y) gyn i .
MED: a dyna yr co sy gyn i
aut: and.CONJ that.is.ADV the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S
 and that's the memory I have
- (256) MED: na neb deud dim byd .
MED: na neb deud dim byd
aut: no.ADV anyone.PRON say.V.INFIN nothing.ADV
 no, nobody said anything
- (257) MED: ac o'n i meddwl +.. .
MED: ac o'n i meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 and I thought...
- (258) MED: a (we)dyn mae (we)di gofyn i ni fynd yna # ryw +// .
MED: a wedyn mae wedi gofyn i ni
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES after.PREP ask.V.INFIN to.PREP we.PRON.1P
 fynd yna ryw
 go.V.INFIN+SM there.ADV some.PREQ+SM
 and then he's asked us to go there some...
- (259) MED: xxx dan ni mynd dŵad ?
MED: dan ni mynd dŵad
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN come.V.INFIN
 [...] are we going, say?

(260) MED: bore neu +// .

MED: bore neu
aut: morning.N.M.SG or.CONJ
 morning or...

(261) MED: dw (ddi)m yn cofio (y)r amser wan .

MED: dw ddim yn cofio yr amser
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF time.N.M.SG
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I don't remember the time now

(262) MED: a [/] # ac oh@s:cym&eng <mae (y)r> [/] mae [/] mae (y)r # swyddogion # iau
 (we)di bod yn deud y story@s:cym&eng # round@s:cym&eng y dosbarthiadau .

MED: a ac oh_E^C mae yr mae mae
aut: and.CONJ and.CONJ oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 yr swyddogion iau wedi bod yn deud
 the.DET.DEF officers.N.M.PL younger.ADJ.COMP after.PREP be.V.INFIN PRT say.V.INFIN
 y story_E^C round_E^C y dosbarthiadau
 the.DET.DEF story.N.SG round.ADJ the.DET.DEF classes.N.M.PL
 and...and, oh, the...the younger officers have been telling the story round the classes

(263) LER: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng <a i fynd> [?] i weld (r)heiny (fe)lly .

LER: oh_E^C right_E^C a i fynd i weld
aut: oh.IM right.ADJ and.CONJ to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP see.V.INFIN+SM
 rheiny felly
 those.PRON so.ADV
 oh right I'll go see them then

(264) MED: so@s:cym&eng mae nhw gwybod y story@s:cym&eng .

MED: so_E^C mae nhw gwybod y story_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P know.V.INFIN the.DET.DEF story.N.SG
 so they know the story

(265) LER: ie .

LER: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (266) MED: ond <oedd o> [/] oedd o (y)n awgrymu (ba)sen ni (y)n gwneud &g [/]
 gwasanaeth bach i (y)r babanod a [/] # a gwasanaeth bach i (y)r # rei hŷn
 &h[U+0268] [/] fan (y)no ar_wahân (fe)lly .
MED: ond oedd o oedd o yn
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 awgrymu basen ni yn gwneud gwasanaeth bach
suggest.V.INFIN be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P PRT make.V.INFIN service.N.M.SG small.ADJ
 i yr babanod a a gwasanaeth bach i
to.PREP the.DET.DEF babies.N.M.PL and.CONJ and.CONJ service.N.M.SG small.ADJ to.PREP
 yr rei hŷn fan yno ar_wahân felly
the.DET.DEF some.PRON+SM older.ADJ place.N.MF.SG+SM there.ADV separate.ADV so.ADV
 but he...he suggested we could hold a little assembly for the infants and...and a little assembly
 for the older ones there separately, like
- (267) LER: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
LER: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (268) MED: so@s:cym&eng sti dyna mae hwnnw isio de .
MED: so_E^C sti dyna mae hwnnw isio
aut: so.ADV you_know.IM that.is.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG want.N.M.SG
 de
be.IM+SM
 so, you know, that's what he wants, isn't it
- (269) LER: +< oh@s:cym&eng iawn de .
LER: oh_E^C iawn de
aut: oh.IM OK.ADV be.IM+SM
 oh alright, isn't it
- (270) LER: ond na # bob tro dw i (we)di mynd yna # mae (we)di bod yn
 struggle@s:cym&eng xx [=! laughs] .
LER: ond na
aut: but.CONJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 bob tro dw i wedi mynd
each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN
 yna mae wedi bod yn struggle_E^C
there.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT struggle.V.INFIN
 but no, every time I've been there, it's been a struggle [...]
- (271) LER: does [///] # (dy)dy o (ddi)m fath â bod +// .
LER: does dydy o ddim fath
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM type.N.F.SG+SM
 â bod
as.CONJ be.V.INFIN
 there's no...it's not as if there's...

- (272) MED: wnaeth o ryw ddeud hello@s:cym&eng ["] a gofyn (fe)lly +/ .
MED: wnaeth o ryw ddeud hello_E a
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S some.PREQ+SM say.V.INFIN+SM hello.N.SG and.CONJ
gofyn felly
ask.V.INFIN so.ADV
 he said hello and asked, like...
- (273) LER: +< dw (y)n gwybod dan ni (ddi)m fod i ladd ar +// .
LER: dw yn gwybod dan ni ddim fod
aut: be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM be.V.INFIN+SM
i ladd ar
to.PREP kill.V.INFIN+SM on.PREP
 I know we're not supposed to slag off...
- (274) LER: ond <dydy ddim yn ryw groesawgar> [//] dydy (ddi)m yn ryw groesawgar yna na(g) (y)dy .
LER: ond dydy ddim yn ryw groesawgar
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM in.PREP some.PREQ+SM welcoming.ADJ+SM
dydy ddim yn ryw groesawgar yna
be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM in.PREP some.PREQ+SM welcoming.ADJ+SM there.ADV
nag ydy
than.CONJ be.V.3S.PRES
 but it's not very welcoming...it's not very welcoming there, is it
- (275) MED: +< na .
MED: na
aut: no.ADV
 no
- (276) MED: +< +" lle mae (y)n guitar@s:cym&eng i ?
MED: lle mae yn guitar_E i
aut: where.INT be.V.3S.PRES PRT guitar.N.SG to.PREP
 "where's my guitar?"
- (277) MED: meddai fo y [/] # y prif ddyn (fe)lly +" .
MED: meddai fo y y prif
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S the.DET.DEF the.DET.DEF principal.PREQ
ddyn felly
man.N.M.SG+SM so.ADV
 he said, the...the main guy, like
- (278) MED: er@s:cym&eng chwilio am ei guitar@s:cym&eng neu (ryw)beth oedd o .
MED: er_E chwilio am ei guitar_E neu
aut: er.IM search.V.INFIN for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S guitar.N.SG or.CONJ
rywbeth oedd o
something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 er, he was looking for his guitar or something

(279) MED: a (we)dyn mi sbïodd arna fi a deud hello@s:cym&eng ["] .

MED: a wedyn mi sbïodd arna
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF look.V.3S.PAST on_me.PREP+PRON.1S
fi a deud hello_E^C
I.PRON.1S+SM and.CONJ say.V.INFIN hello.N.SG
 and then he looked at me and said hello

(280) MED: a # dyma finnau (y)n deud wan +"/ .

MED: a dyma finnau yn deud
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.EMPH.1S+SM PRT say.V.INFIN
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 and I said now:

(281) MED: +" Duw xxx wneud sgwrs te .

MED: Duw wneud sgwrs te
aut: name make.V.INFIN+SM chat.N.F.SG be.IM
 "God [...] make conversation, isn't it"

(282) MED: tibod .

MED: tibod
aut: unk
 you know

(283) LER: ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

(284) MED: ac off@s:cym&eng â fo .

MED: ac off_E^C â fo
aut: and.CONJ off.PREP with.PREP he.PRON.M.3S
 and off he went

(285) MED: a dyma llall deud <nad oedd gynno fo (ddi)m um@s:cym&eng> [//] # bod gynno fo ddosbarth .

MED: a dyma llall deud nad oedd
aut: and.CONJ this_is.ADV other.PRON say.V.INFIN who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.IMPERF
gynno fo ddim um_E^C bod
with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM um.IM be.V.INFIN
gynno fo ddosbarth
with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S class.N.M.SG+SM
 and the other said that he didn't have any, um...that he had a class

(286) MED: a ffwrdd â fo .

MED: a ffwrdd â fo
aut: and.CONJ way.N.M.SG with.PREP he.PRON.M.3S
 and off he went

(287) LER: xx <(we)di newid yn_does> [//] (we)di newid yndy .

LER: wedi newid yn_does wedi newid
aut: after.PREP change.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF.TAG after.PREP change.V.INFIN
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] has changed, isn't there...has changed, hasn't it

(288) LER: (be)cause@s:eng # fath â ti (y)n deud <ei di &və> [/] <ei di &və> [//] ei di Hiraël@s:cym&eng yn fan hyn # at Rhiannon@s:cym&eng a croeso de .

LER: because^E fath â ti yn deud
aut: because.CONJ type.N.F.SG+SM as.PREP you.PRON.2S PRT say.V.INFIN
 ei di ei di ei
his.ADJ.POSS.M.3S you.PRON.2S+SM his.ADJ.POSS.M.3S you.PRON.2S+SM his.ADJ.POSS.M.3S
 di Hiraël^C yn fan hyn at Rhiannon^C_E
you.PRON.2S+SM name PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP to.PREP name
 a croeso de
and.CONJ welcome.N.M.SG be.IM+SM

because as you say, you'll go to...you'll go to...you'll go to Hiraël here to Rhiannon, and [you get a] welcome, isn't it

(289) MED: +< a cael croes:o .

MED: a cael croeso
aut: and.CONJ get.V.INFIN welcome.N.M.SG
 and get a welcome

(290) MED: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MED: yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah yeah

(291) LER: +" a &t <fysech &ɔ f> [//] # &si licio paned ?

LER: a fysech licio paned
aut: and.CONJ finger.V.2P.IMPERF+SM like.V.INFIN cupful.N.M.SG
 and would you like a cuppa?

(292) MED: ia .

MED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (293) LER: (dy)dy o (ddi)m bwys faint o brysur ydyn nhw wnan [?] nhw wneud [?] xx
ams(er) just@s:cym&eng timod xx <am bod just@s:cym&eng> [?] pum munud o sgwrs
efo chdi .

LER: dydy o ddim bwys faint
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM weight.N.M.SG+SM size.N.M.SG+SM
o brysur ydyn nhw wnan nhw
of.PREP busy.ADJ+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P do.V.3P.PRES+SM they.PRON.3P
wneud amser just_E timod am bod
make.V.INFIN+SM time.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ know.V.2S.PRES for.PREP be.V.INFIN
just_E pum munud o sgwrs efo chdi
just.ADV five.NUM minute.N.M.SG of.PREP chat.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S

it doesn't matter how busy they are they'll make [...] time just, you know [...] just five minute
conversation with you

- (294) MED: +< na na mae nhw rhoid ams(er) +// .

MED: na na mae nhw rhoid amser
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES they.PRON.3P give.V.INFIN time.N.M.SG

no, no, they give time...

- (295) MED: +< yndy .

MED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

- (296) MED: ia .

MED: ia
aut: yes.ADV
yes

- (297) LER: a dw i (y)n sylwi # timod # mae (y)r un fath pan mae rhieni mynd i_fewn #
yna [?] .

LER: a dw i yn sylwi timod mae
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT notice.V.INFIN know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES
yr un fath pan mae rhieni mynd
the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM when.CONJ be.V.3S.PRES parents.N.M.PL go.V.INFIN
i_fewn yna
in.PREP there.ADV

and I notice, you know, it's the same when parents go in there

- (298) LER: dw i (y)n teimlo bod gynnyn nhw amser i xx [//] drin a trafod eu plant nhw
a ballu efo nhw .

LER: dw i yn teimlo bod gynnyn nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN unk they.PRON.3P
amser i drin a trafod eu
time.N.M.SG to.PREP treat.V.INFIN+SM and.CONJ discuss.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
plant nhw a ballu efo nhw
child.N.M.PL they.PRON.3P and.CONJ suchlike.PRON with.PREP they.PRON.3P

I feel they've got time to discuss their children and so on with them

- (299) MED: +< ia yndy # mmm@s:cym&eng .
MED: ia yndy mmm^C_E
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH mmm.IM
 yes, yes, mm
- (300) MED: yndy Duw .
MED: yndy Duw
aut: be.V.3S.PRES.EMPH name
 yes, God
- (301) LER: (dd)aru fi ffonio Nefyn@s:cym&eng pnawn ddoe .
LER: ddaru fi ffonio Nefyn^C_E pnawn
aut: do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM phone.V.INFIN name afternoon.N.M.SG
 ddoe
 yesterday.ADV
 I phoned Nefyn yesterday afternoon
- (302) MED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MED: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (303) LER: oedd gynnyn nhw ffair lyfrau .
LER: oedd gynnyn nhw ffair lyfrau
aut: be.V.3S.IMPERF unk they.PRON.3P fair.N.F.SG books.N.M.PL+SM
 they had a book fair
- (304) LER: so@s:cym&eng oedden nhw dal yna (y)n hwyr .
LER: so^C_E oedden nhw dal yna yn hwyr
aut: so.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P continue.V.INFIN there.ADV PRT late.ADJ
 so they were still there late
- (305) MED: +< oh@s:cym&eng oedd .
MED: oh^C_E oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
 oh yes
- (306) LER: (we)dyn (dd)aru fi &f [/] # siarad (e)fo Heledd@s:cym&eng tan chwarter i .
LER: wedyn ddaru fi siarad efo Heledd^C_E
aut: afterwards.ADV do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM talk.V.INFIN with.PREP name
 tan chwarter i
 until.PREP quarter.N.M.SG to.PREP
 then I talked to Heledd until quarter to

- (307) LER: chwarter i bump ballu oedd hi .
LER: chwarter i bump ballu oedd hi
aut: quarter.N.M.SG to.PREP five.NUM+SM suchlike.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 it was quarter to five or something like that
- (308) LER: a (we)dyn dw mynd yna <pnawn dydd er@s:cym&eng> [/] # pnawn dydd Llun <i
 &d> [/] i drafod o .
LER: a wedyn dw mynd yna pnawn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES go.V.INFIN there.ADV afternoon.N.M.SG
 dydd er_E^C pnawn dydd Llun i i
 day.N.M.SG er.IM afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG to.PREP to.PREP
 drafod o
 discuss.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 and then I'm going there Monday afternoon to discuss it
- (309) MED: ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (310) LER: (we)dyn gobeithio fydd (y)na +/- .
LER: wedyn gobeithio fydd yna
aut: afterwards.ADV hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM there.ADV
 then, hopefully there'll be a...
- (311) MED: a ti isio ni fynd efo (e)i.gilydd ?
MED: a ti isio ni fynd efo
aut: and.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM with.PREP
 ei.gilydd
 each.other.PRON.3SP
 and you want us to go together?
- (312) MED: neu awn ni +/-/?
MED: neu awn ni
aut: or.CONJ go.V.1P.PRES we.PRON.1P
 or shall we go..?
- (313) MED: xx (be)cause@s:eng gyn [/] gyn i ddau blentyn oedd yn absennol .
MED: because^E gyn gyn i ddau blentyn
aut: because.CONJ with.PREP with.PREP I.PRON.1S two.NUM.M+SM child.N.M.SG+SM
 oedd yn absennol
 be.V.3S.IMPERF PRT absent.ADJ
 [...] because I've got two children who were absent

- (314) LER: +< ie dw (ddi)m yn meindio .
LER: ie dw ddim yn meindio
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN
 yes, I don't mind
- (315) MED: ac mae gyn i (y)r un fath yn Tregarth@s:cym&eng .
MED: ac mae gyn i yr un fath
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
 yn Tregarth_E
in.PREP name
 and I've got the same in Tregarth
- (316) MED: ond <o'n i teimlo> [///] <oedd hi> [=? o'n i] (y)n deud +"/ .
MED: ond o'n i teimlo oedd hi yn
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S feel.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
 deud
say.V.INFIN
 but I felt...I said:
- (317) MED: +" (d)oes (yn)a (ddi)m point@s:cym&eng i mi drïo ffonio (y)r ysgol yn bore
 i edrych (y)dyn nhw yna nag oes .
MED: does yna ddim point_E i mi
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM point.N.SG to.PREP I.PRON.1S
 drïo ffonio yr ysgol yn bore
try.V.INFIN+SM phone.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG
 i edrych ydyn nhw yna nag oes
to.PREP look.V.INFIN be.V.3P.PRES they.PRON.3P there.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 "there's no point for me to try to phone the school in the morning to see whether they're there,
 is there"
- (318) MED: haws mynd yna a cymryd y risk@s:cym&eng <bod nhw &m> [/] bod nhw mynd i
 fod yna (fe)lly .
MED: haws mynd yna a cymryd y risk_E
aut: easier.ADJ go.V.INFIN there.ADV and.CONJ take.V.INFIN the.DET.DEF risk.N.SG
 bod nhw bod nhw mynd i fod
be.V.INFIN they.PRON.3P be.V.INFIN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 yna felly
there.ADV so.ADV
 it's easier to go there and take the risk that they're...that they're going to be there, like
- (319) LER: +< bod nhw mynd i fod yna yndy .
LER: bod nhw mynd i fod yna
aut: be.V.INFIN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM there.ADV
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 that they're going to be there, yes

- (320) MED: dw i (y)n trio gwneud hynny leni os (y)dyn nhw (we)di colli (y)n enwedig yr wsnos ola .

MED: dw i yn trio gwneud hynny
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 leni os ydyn nhw wedi colli yn enwedig
this.year.ADV if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP lose.V.INFIN PRT especially.ADJ
 yr wsnos ola
the.DET.DEF week.N.F.SG last.ADJ

I'm trying to do that this year if they've missed particularly the last week

- (321) LER: ie .

LER: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (322) LER: na ddo i efo chdi (y)n_de .

LER: na ddo i efo chdi yn_de
aut: no.ADV come.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S with.PREP you.PRON.2S isn't.it.IM
 no, I'll come with you, isn't it

- (323) MED: <bod fi> [//] wsti bod ni (y)n gwneud um@s:cym&eng +/ .

MED: bod fi wsti bod ni yn gwneud
aut: be.V.INFIN I.PRON.1S+SM know.V.2S.PRES be.V.INFIN we.PRON.1P PRT make.V.INFIN
 um_E^C
um.IM
 that I...that we do, um...

- (324) LER: (be)cause@s:eng # os ti mynd yna <mae (y)n odd@s:cym&eng i ni mynd â> [//] mae (y)n # wirion mynd â dau gar@s:cym&eng dydy a chdithau mynd yna dydy .

LER: because^E os ti mynd yna mae
aut: because.CONJ if.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN there.ADV be.V.3S.PRES
 yn odd_E^C i ni mynd â mae yn
PRT odd.ADJ to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN with.PREP be.V.3S.PRES PRT
 wirion mynd â dau
silly.ADJ+SM.[or].check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM go.V.INFIN with.PREP two.NUM.M
 gar_E^C dydy a chdithau mynd yna dydy
car.N.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG and.CONJ unk go.V.INFIN there.ADV be.V.3S.PRES.NEG

because if you're going there, it's odd for us to take...it's silly for us to take two cars, isn't it, with you going there, isn't it

- (325) MED: +< yndy yndy # yndy .

MED: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes, yes

- (326) LER: xxx ddo i efo chdi .
LER: ddo i efo chdi
aut: yes.ADV.PAST+SM to.PREP with.PREP you.PRON.2S
 [...] I'll come with you
- (327) LER: (be)cause@s:eng wna i mynd i_mewn i (y)r swyddfa yn bore sti .
LER: because^E wna i mynd i_mewn i
aut: because.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP to.PREP
 yr swyddfa yn bore sti
 the.DET.DEF office.N.F.SG PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG you_know.IM
 because I'll go into the office in the morning, you know
- (328) LER: (we)dyn gei di +.. .
LER: wedyn gei di
aut: afterwards.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 then you can...
- (329) MED: <lle dw i> [?] +//?
MED: lle dw i
aut: where.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 where am I.?
- (330) MED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <mae gyn i> [///] mae Llanrug@s:cym&eng mynd i fod yn dal i fynd .
MED: oh^C_E yeah^C_E mae gyn i mae Llanrug^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S be.V.3S.PRES name
 mynd i fod yn dal i fynd
 go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT still.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM
 oh yeah I've got...Llanrug will be still going
- (331) MED: achos o'n i (we)di colli mymryn # yn fan (y)no .
MED: achos o'n i wedi colli
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP lose.V.INFIN
 mymryn yn fan yno
 smallest_amount.N.M.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 because I'd missed a little bit there
- (332) LER: so@s:cym&eng +.. .
LER: so^C_E
aut: so.ADV
 so...
- (333) LER: oh@s:cym&eng Duw # wedyn +.. .
LER: oh^C_E Duw wedyn
aut: oh.IM name afterwards.ADV
 oh God, then...

(334) MED: oh@s:cym&eng +. . .

MED: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh...

(335) LER: (d)oes (yn)a (ddi)m.byd arall (we)di digwydd dw (ddi)m yn meddwl xx .

LER: does yna ddim.byd arall wedi
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM other.ADJ after.PREP
 digwydd dw ddim yn meddwl
 happen.V.INFIN be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 nothing else has happened, I don't think [...]

(336) LER: oedd <yr um@s:cym&eng> [/] y ddrama@s:cym&eng (y)n [/] # yn cario (y)n ei blaen &p heddiw beth bynnag .

LER: oedd yr um_E^C y ddrama_E^C yn yn
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF drama.N.SG+SM PRT.[or].in.PREP PRT
 cario yn ei blaen heddiw
 carry.V.INFIN PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM today.ADV
 beth bynnag
 thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ

the um...the drama was going ahead, today anyway

(337) MED: +< oh@s:cym&eng oedd ?

MED: oh_E^C oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
 oh, was it?

(338) MED: oh@s:cym&eng rhaid mi yrru &i +/ .

MED: oh_E^C rhaid mi yrru
aut: oh.IM necessity.N.M.SG PRT.AFF drive.V.INFIN+SM
 oh I'll have to send...

(339) LER: +< oedd [/] <oedd xx> [//] oedd Sally@s:cym&eng (we)di ffonio .

LER: oedd oedd oedd Sally_E^C wedi ffonio
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name after.PREP phone.V.INFIN
 yes, Sally phoned

(340) LER: ac <oedd um@s:cym&eng> [/] oedd bob_dim yn +// .

LER: ac oedd um_E^C oedd bob_dim
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 and um, everything was...

- (341) LER: oedd o (y)n dal mewn poen dw meddwl .
LER: oedd o yn dal mewn poen
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT continue.V.INFIN in.PREP pain.N.MF.SG*
 dw meddwl
be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 he was still in pain I think
- (342) LER: (we)dyn oedd o (ddi)m yn mynd i fod yn rhedeg o_gwmpas gymaint â [/] <â mae> [//] # ag # mae nhw fod felly .
LER: wedyn oedd o ddim yn mynd
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN*
 i fod yn rhedeg o_gwmpas gymaint
to.PREP be.V.INFIN+SM PRT run.V.INFIN around.ADV so.much.ADJ+SM
 â â mae ag mae
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES with.PREP be.V.3S.PRES with.PREP be.V.3S.PRES
 nhw fod felly
they.PRON.3P be.V.INFIN+SM so.ADV
 so he wasn't going to be running around as much as...as...as they're supposed to, like
- (343) MED: +< ah@s:cym&eng .
MED: ah_E^C
aut: *ah.IM*
 ah
- (344) LER: [- eng] but +/ .
LER: but^E
aut: *but.CONJ*
 but...
- (345) MED: oedd hi (y)n deud bod <y dyn> [//] er@s:cym&eng ryw ddynes wedi deud (wr)thi hi neu (ryw)beth er@s:cym&eng xx # bore (y)ma +// .
MED: oedd hi yn deud bod y dyn
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF man.N.M.SG*
 er_E^C ryw ddynes wedi deud wrthi
er.IM some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM after.PREP say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 hi neu rywbeth er_E^C bore yma
she.PRON.F.3S or.CONJ something.N.M.SG+SM er.IM morning.N.M.SG here.ADV
 she was saying that the man...er, some woman had told her or something, er [...] this morning...
- (346) MED: ddeudodd hi wrtha chdi ?
MED: ddeudodd hi wrtha chdi
aut: *say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S*
 did she tell you?

- (347) MED: rhyfedd meddai i hynna fod wedi digwydd <meddai fi> [?] .
MED: rhyfedd meddai i hynna fod
aut: strange.ADJ say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.INFIN+SM
wedi digwydd meddai fi
after.PREP happen.V.INFIN say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
strange, she said, for that to have happened, I said
- (348) MED: achos wnaeth y ddynes oedd yn trefnu (y)r peth ddeud (fe)lly # um@s:cym&eng
bod (y)na lot@s:cym&eng o offer i gario (fe)lly .
MED: achos wnaeth y ddynes oedd
aut: because.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF
yn trefnu yr peth ddeud felly um_E^C bod
PRT arrange.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG say.V.INFIN+SM so.ADV um.IM be.V.INFIN
yna lot_E^C o offer i gario
there.ADV lot.N.SG of.PREP equipment.N.M.PL.[or].tools.N.M.PL to.PREP carry.V.INFIN+SM
felly
so.ADV
because the woman who was organising it said, like, um, that there was a lot of equipment to carry, like
- (349) MED: a mae sure@s:cym&eng na actorion ydy (r)hein (fe)lly (y)n_de .
MED: a mae sure_E^C na actorion ydy rhein
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ (n)or.CONJ actors.N.M.PL be.V.3S.PRES these.PRON
felly yn_de
so.ADV isn't.it.IM
and these are probably actors, like, you know
- (350) MED: dwn i (ddi)m (oe)s gynnw nhw gefn llwyfan (fe)lly .
MED: dwn i ddim oes
aut: know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.3S.PRES.INDEF
gynnw nhw gefn llwyfan felly
with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P back.N.M.SG+SM stage.N.M.SG so.ADV
I don't know whether they've got back stage, like
- (351) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (352) MED: ond bod (y)na rei (y)n bob +/ .
MED: ond bod yna rei yn bob
aut: but.CONJ be.V.INFIN there.ADV some.PRON+SM in.PREP each.PREQ+SM
but that there are some in every...

- (353) LER: +< na # oh@s:cym&eng xx <mond y> [/] mond y pedwar (oh)onyn nhw .
LER: na oh_E mond y mond y
aut: no.ADV oh.IM bond.N.M.SG+NM my.ADJ.POSS.1S bond.N.M.SG+NM the.DET.DEF
 pedwar ohonyn nhw
 four.NUM.M from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 no, oh [...] only the...only the four of them
- (354) MED: yeah@s:cym&eng ti gweld am bod (y)na rei (y)n bob ysgol (fe)lly #
 er@s:cym&eng fel arfer yn helpu i gario pethau mewn .
MED: yeah_E ti gweld am bod yna rei
aut: yeah.ADV you.PRON.2S see.V.INFIN for.PREP be.V.INFIN there.ADV some.PRON+SM
 yn bob ysgol felly er_E fel arfer yn helpu
 in.PREP each.PREQ+SM school.N.F.SG so.ADV er.IM like.CONJ habit.N.M.SG PRT help.V.INFIN
 i gario pethau mewn
 to.PREP carry.V.INFIN+SM things.N.M.PL in.PREP
 yeah, you see, because there are some in every school, like, er, usually, helping carry things in
- (355) MED: ond oedd Sally@s:cym&eng (we)di tsiecio .
MED: ond oedd Sally_E wedi tsiecio
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP unk
 but Sally had checked
- (356) MED: ac oedd yr ysgolion deud +"/ .
MED: ac oedd yr ysgolion deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF schools.N.F.PL say.V.INFIN
 and the schools said:
- (357) MED: +" na dan ni (ddi)m yn cymryd y cyfrifoldeb o hynny .
MED: na dan ni ddim yn cymryd y
aut: no.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT take.V.INFIN the.DET.DEF
 cyfrifoldeb o hynny
 responsibility.N.M.SG he.PRON.M.3S that.PRON.DEM.SP
 "no we're not taking the responsibility for that"
- (358) MED: er@s:cym&eng # timod efo (y)r health@s:eng and@s:eng safety@s:eng (y)ma
 (fe)lly .
MED: er_E timod efo yr health^E and^E safety^E
aut: er.IM know.V.2S.PRES with.PREP the.DET.DEF health.N.SG and.CONJ safety.N.SG
 yma felly
 here.ADV so.ADV
 er, you know, with this health and safety, like
- (359) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (360) LER: ia yeah@s:cym&eng .
LER: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah
- (361) MED: a rhyfedd i hynna fod (we)di digwydd meddai hi de # <na dyna> [///] # bod
 nhw (y)n offer trwm mae sure@s:cym&eng a bod er@s:cym&eng wsti +.. .
MED: a rhyfedd i hynna fod
aut: and.CONJ strange.ADJ to.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.INFIN+SM
 wedi digwydd meddai hi de
 after.PREP happen.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.IM+SM
 na
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 dyna bod nhw yn offer
 that_is.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP equipment.N.M.PL.[or].tools.N.M.PL
 trwm mae sure_E^C a bod er_E^C wsti
 heavy.ADJ be.V.3S.PRES sure.ADJ and.CONJ be.V.INFIN er.IM know.V.2S.PRES
 and strange for that to have happened, she said, isn't it, that tha's...that they're heavy
 equipment, probably, and that, er, you know...
- (362) LER: argoel mi oedd +// .
LER: argoel mi oedd
aut: omen.N.F.SG PRT.AFF be.V.3S.IMPERF
 lord...
- (363) LER: (be)cause@s:eng pan o'n i er@s:cym&eng +// .
LER: because^E pan o'n i er_E^C
aut: because.CONJ when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S er.IM
 because when I was...
- (364) LER: pa &s +//?
LER: pa
aut: which.ADJ
 which..?
- (365) LER: ysgol Tryfan@s:cym&eng ddaru fi fynd i bore dydd Llun de .
LER: ysgol Tryfan_E^C ddaru fi fynd i
aut: school.N.F.SG name do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM to.PREP
 bore dydd Llun de
 morning.N.M.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.IM+SM
 it's Tryfan school I went to on Monday morning, isn't it
- (366) MED: +< ia yeah@s:cym&eng .
MED: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah

- (367) LER: ac o'n i (y)n gweld +// .
LER: ac o'n i yn gweld
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN
 and I saw...
- (368) LER: ac oedd y genod wsti yn halio (y)r blinking@s:eng # &k speakers@s:eng mawr (y)ma .
LER: ac oedd y genod wsti yn halio
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk know.V.2S.PRES PRT haul.V.INFIN
 yr blinking^E speakers^E mawr yma
 the.DET.DEF blink.V.PRESPART speaker.N.PL big.ADJ here.ADV
 and the girls, you know, were dragging these big speakers
- (369) LER: ac o'n i meddwl <argoel fawr> [""] .
LER: ac o'n i meddwl argoel fawr
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN omen.N.F.SG big.ADJ+SM
 and I thought "good God!"
- (370) MED: +< oh@s:cym&eng nefoedd [?] .
MED: oh_E^C nefoedd
aut: oh.IM heavens.N.F.PL
 oh heavens
- (371) LER: timod a xxx (y)n deud +"/ .
LER: timod a yn deud
aut: know.V.2S.PRES and.CONJ PRT say.V.INFIN
 you know, and [...] saying:
- (372) LER: +" argoel dach chi +// .
LER: argoel dach chi
aut: omen.N.F.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P
 "lord, you're..."
- (373) LER: +" oh@s:cym&eng dan ni (we)di arfer .
LER: oh_E^C dan ni wedi arfer
aut: oh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP use.V.INFIN
 "oh, we're used to it"
- (374) LER: medden nhw (y)n_de +" .
LER: medden nhw yn_de
aut: own.V.3P.IMPER they.PRON.3P isn't_it.IM
 they said, isn't it

(375) LER: ond &ped [/]/ um@s:cym&eng # toedd (y)na neb .

LER: ond um_E^C toedd yna neb
aut: but.CONJ um.IM unk there.ADV anyone.PRON

but um, there wasn't anyone

(376) LER: ond pan o'n i mynd o_gwmpas efo cwmni (y)r Frân.Wen@s:cym&eng sti oedd (y)na mond # y [/] y tri actor@s:cym&eng # yfi # a (y)r [/] # yr hogan oedd yn peth (yn)a yr llwyfa(n) [/]/ rheolwr y llwyfan .

LER: ond pan o'n i mynd o_gwmpas efo
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN around.ADV with.PREP

cwmni yr Frân.Wen_E^C sti oedd yna
 company.N.M.SG the.DET.DEF name you_know.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV

mond y y tri actor_E^C yfi a
 bond.N.M.SG+NM the.DET.DEF the.DET.DEF three.NUM.M actor.N.SG unk and.CONJ

yr yr hogan oedd yn peth yna
 the.DET.DEF the.DET.DEF girl.N.F.SG be.V.3S.IMPERF PRT.[or].in.PREP thing.N.M.SG there.ADV

yr llwyfan rheolwr y llwyfan
 the.DET.DEF stage.N.M.SG manager.N.M.SG the.DET.DEF stage.N.M.SG

but when I was going round with the Frân Wen company, you know, there was only the...the three actors, me and the...the girl who was thingy, the stage...the stage manager

(377) MED: ia ia .

MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(378) LER: a ni oedd yn roid +// .

LER: a ni oedd yn roid
aut: and.CONJ we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF PRT give.V.INFIN+SM

and it was us who'd put...

(379) LER: oh@s:cym&eng timod oedden ni roid y sets@s:cym&eng i_fyny a bob_dim de .

LER: oh_E^C timod oedden ni roid y
aut: oh.IM know.V.2S.PRES be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P give.V.INFIN+SM the.DET.DEF

sets_E^C i_fyny a bob_dim de
 set.N.SG+PL up.ADV and.CONJ everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM be.IM+SM

oh you know, we'd put up the sets and everything, you know

(380) MED: +< oedd dyna [/] &d &d dyna ydy o xx iddyn nhw de .

MED: oedd dyna dyna ydy o
aut: be.V.3S.IMPERF that_is.ADV that_is.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

iddyn nhw de
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.IM+SM

yes, that's...that's what it is [...] for them, isn't it

(381) LER: +< dyna (y)dy o .

LER: dyna ydy o
aut: that_is.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 that's it

(382) LER: +< <y math yna> [/] y math yna .

LER: y math yna y math yna
aut: the.DET.DEF type.N.F.SG there.ADV the.DET.DEF type.N.F.SG there.ADV
 that kind...that kind

(383) MED: +< ia ia .

MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(384) LER: <dydyn nhw (ddi)m yn> [/] # <dydyn nhw (ddi)m yn er@s:cym&eng
 prima@s:cym&eng> [///] timod dydy (dd)im use@s:cym&eng iddyn nhw fod yn
 brima@s:eng donnas@s:eng na dim_byd nac (y)dy timod .

LER: dydyn nhw ddim yn dydyn
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3P.PRES.NEG
 nhw ddim yn er_E^C prima_E^C timod
 they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP er.IM unk know.V.2S.PRES
 dydy ddim use_E^C iddyn
 be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM use.SV.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
 nhw fod yn brima^E donnas^E
 they.PRON.3P be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP unk donna.N.PL
 na dim_byd nac
 PRT.NEG.[or].no.ADV.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV PRT.NEG
 ydy timod
 be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES

they're not...they're not prima...you know, it's no use for them to be prima donnas or anything,
 is it, you know

(385) MED: +< <ond dwn i (ddi)m> [?] o [/] <o hon> [?] .

MED: ond dwn i ddim o o
aut: but.CONJ know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM of.PREP he.PRON.M.3S
 hon
 this.PRON.DEM.F.SG
 but I don't know about...about this one

(386) MED: +< nac (y)dy .

MED: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no

- (387) MED: rhaid chdi <roughing@s:eng it@s:eng> [?] really@s:eng hefo [?] +// .
MED: rhaid chdi roughing^E it^E really^E
aut: necessity.N.M.SG you.PRON.2S rough.ADJ+ASV it.PRON.SUB.3S real.ADJ+ADV
hefo
with.PREP+H
 you have to rough it really, with...
- (388) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (389) MED: a <mae nhw> [//] mae rei yn # credu na hynna ydy actio dydy tibod y [/] y raw@s:eng peth (y)ma (fe)lly de .
MED: a mae nhw mae rei yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES some.PRON+SM PRT
credu na
believe.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
hynna ydy actio dydy tibod y
that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES act.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG unk the.DET.DEF
y raw^E peth yma felly de
the.DET.DEF raw.ADJ thing.N.M.SG here.ADV so.ADV be.IM+SM
 and they...some believe that that's what acting is, you know, this...this raw thing, like, isn't it
- (390) LER: +< yndy # yndy .
LER: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (391) LER: ond <oedd o> [//] <oedden nhw &d> [///] er@s:cym&eng <oedd eu [?]> [///]
 # mae nhw (we)di deud &gɪ [//] <gawn ni pre(s)> [/] gawn ni pres yn_ôl # am [/]
 am ddoe (fe)lly # <bod nhw ddim> [//] # wsti # am bod nhw ddim +/ .
LER: ond oedd o oedden nhw er^C_E
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P er.IM
oedd eu mae nhw wedi deud
be.V.3S.IMPERF their.ADJ.POSS.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN
gawn ni pres gawn ni pres
get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P money.N.M.SG get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P money.N.M.SG
yn_ôl am am ddoe felly bod nhw
back.ADV for.PREP for.PREP yesterday.ADV so.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P
ddim wsti am bod nhw
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM know.V.2S.PRES for.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P
ddim
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 but he/it was...they were...er, their...they've said we'll get the money...we'll get the money back for...for yesterday, like, that they haven't...you know, because they haven't...

- (392) MED: +< oh@s:cym&eng ia bechod i (y)r # plant oedd (we)di +.. .
MED: oh_E^C ia bechod i yr plant
aut: oh.IM yes.ADV how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 oedd wedi
 be.V.3S.IMPERF after.PREP
 oh yes, but shame for the children who had...
- (393) LER: oh@s:cym&eng dyna oedd o (y)n +// .
LER: oh_E^C dyna oedd o yn
aut: oh.IM that.is.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 oh that's what he was...
- (394) LER: oedd Sally@s:cym&eng yn deud &s mae [/] <mae hi> [/] &m (f)asai well
 gynni hi (we)di cael &i er_mwyn &i er@s:cym&eng +/ .
LER: oedd Sally_E^C yn deud mae mae hi
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 fasai well gynni hi wedi
 be.V.3S.PLUPERF+SM better.ADJ.COMP+SM with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S after.PREP
 cael er_mwyn er_E^C
 get.V.INFIN for_the_sake_of.PREP er.IM
 Sally was saying, she's...she'd have preferred to get, for, er...
- (395) MED: wneud extra@s:cym&eng .
MED: wneud extra_E^C
aut: make.V.INFIN+SM extra.ADJ
 do extra
- (396) LER: +, ysgol Syr_Hugh@s:cym&eng gael o de .
LER: ysgol Syr_Hugh_E^C gael o de
aut: school.N.F.SG name get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.IM+SM
 Syr Hugh school to get it, isn't it
- (397) LER: ond oedden nhw methu ffitio fo fewn <yn yr> [/] er@s:cym&eng yn +/ .
LER: ond oedden nhw methu ffitio fo
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P fail.V.INFIN fit.V.INFIN he.PRON.M.3S
 fewn yn yr er_E^C yn
 in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF er.IM PRT.[or].in.PREP
 but they couldn't fit it in in the...er, in...
- (398) MED: so@s:cym&eng mae &s Syr_Hugh@s:cym&eng i_gyd wedi &l [/] golli o .
MED: so_E^C mae Syr_Hugh_E^C i_gyd wedi golli o
aut: so.ADV be.V.3S.PRES name all.ADJ after.PREP lose.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 so all of Syr Hugh has missed it

- (399) LER: do .
LER: do
aut: yes.ADV.PAST
yes
- (400) LER: (be)cause@s:eng oedd merch Anwen@s:cym&eng # oedd hi right@s:cym&eng siomedig .
LER: because^E oedd merch Anwen^C_E oedd hi
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF girl.N.F.SG name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
right^C_E siomedig
right.ADJ disappointed.ADJ
because Anwen's daughter, she was quite disappointed
- (401) LER: (be)cause@s:eng o(edd) hi (we)di ffonio (e)i mham@s:cym&eng amser cinio ddoe # ac yn deud bod hi (y)n siomedig (fe)lly um@s:cym&eng bod hi (ddi)m (we)di cael gweld y ddrama@s:cym&eng .
LER: because^E oedd hi wedi ffonio
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP phone.V.INFIN
ei mham^C_E amser cinio ddoe ac yn
his.ADJ.POSS.M.3S unk time.N.M.SG dinner.N.M.SG yesterday.ADV and.CONJ PRT
deud bod hi yn siomedig felly um^C_E bod
say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT disappointed.ADJ so.ADV um.IM be.V.INFIN
hi ddim wedi cael gweld
she.PRON.F.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN see.V.INFIN
y ddrama^C_E
the.DET.DEF drama.N.SG+SM
because she'd phoned her mum at lunchtime yesterday and said that she was disappointed, like, um, that she didn't get to see the drama
- (402) MED: (oe)s (yn)a (ddi)m posib <i blant> [/] # xxx mynd i +// .
MED: oes yna ddim posib i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV nothing.N.M.SG+SM possible.ADJ to.PREP
blant mynd i
child.N.M.PL+SM go.V.INFIN to.PREP
is it not possible for children.. . [...] go to...
- (403) MED: &vs [/] fysai le mewn ysgol lai ?
MED: fysai le mewn ysgol lai
aut: finger.V.3S.IMPERF+SM place.N.M.SG+SM in.PREP school.N.F.SG smaller.ADJ.COMP+SM
would there be space in a smaller school?
- (404) MED: neu tibod (fa)sen nhw medru ferry_io@s:eng+cym nhw (y)na (fe)lly de .
MED: neu tibod fasen nhw medru
aut: or.CONJ unk be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P be_able.V.INFIN
ferry_io^{E+}_C nhw yna felly de
ferry.N.SG.[or].merry.ADJ+SM.[or].berry.N.SG+SM they.PRON.3P there.ADV so.ADV be.IM+SM
or you know, they could ferry them there, like, isn't it

(405) MED: os (y)dyn nhw cael y pres yn_ôl (ba)sen nhw (y)n # cael buses@s:cym&eng # i mynd â nhw i ysgol arall de .

MED: os ydyn nhw cael y pres yn_ôl
aut: if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P get.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG back.ADV

basen nhw yn cael buses_E^C i mynd â
be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P PRT get.V.INFIN buses.N.PL to.PREP go.V.INFIN with.PREP

nhw i ysgol arall de
they.PRON.3P to.PREP school.N.F.SG other.ADJ be.IM+SM

if they get the money back, they'd get buses to take them to another school, isn't it

(406) LER: +< xx .

(407) LER: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(408) LER: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .

LER: oh_E^C dw ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

oh, I don't know

(409) LER: achos +/- .

LER: achos
aut: because.CONJ

because...

(410) MED: mae (y)n dibynnu ar maint yr um@s:cym&eng # neuaddau (y)ma .

MED: mae yn dibynnu ar maint yr um_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN on.PREP size.N.M.SG the.DET.DEF um.IM

neuaddau yma
halls.N.F.PL here.ADV

it depends on the size of these, um, halls

(411) LER: +< yndy .

LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(412) LER: (be)cause@s:eng <dydw i (ddi)m> [?] [///] mae nhw yna xx trwy wsnos yma dydy .

LER: because^E dydw i ddim mae nhw
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P

yna trwy wsnos yma dydy
there.ADV through.PREP week.N.F.SG here.ADV be.V.3S.PRES.NEG

because I'm not...they're there [...] all this week, isn't it

- (413) LER: a (we)dyn dw (ddi)m yn gwybod faint o ddiwrnodau wsnos nesa .
LER: a wedyn dw ddim yn gwybod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 faint o ddiwrnodau wsnos nesa
size.N.M.SG+SM of.PREP days.N.M.PL+SM week.N.F.SG next.ADJ.SUP
 and then I don't know how many days next week
- (414) LER: dw i (ddi)m (we)di sbïad yn iawn ar yr um@s:cym&eng +/ .
LER: dw i ddim wedi sbïad yn iawn ar
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP unk PRT OK.ADV on.PREP
 yr um_E
the.DET.DEF um.IM
 I haven't looked properly at the, um...
- (415) MED: oh@s:cym&eng dw sure@s:cym&eng bod fi (we)di (a)studio +// .
MED: oh_E dw sure_E bod fi wedi astudio
aut: oh.IM be.V.1S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP study.V.INFIN
 oh I'm sure I studied...
- (416) MED: well@s:cym&eng [?] wnes innau (ddi)m meddwl sbïo ar ddyddiadau chwaith .
MED: well_E wnes innau ddim meddwl sbïo
aut: well.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.EMPH.1S not.ADV+SM think.V.INFIN look.V.INFIN
 ar ddyddiadau chwaith
on.PREP dates.N.M.PL+SM neither.ADV
 well I didn't think to look at dates either
- (417) MED: xx achos mae Shelley@s:cym&eng isio trio mynd dydy .
MED: achos mae Shelley_E isio trio mynd
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name want.N.M.SG try.V.INFIN go.V.INFIN
 dydy
be.V.3S.PRES.NEG
 [...] because Shelley wants to try to go, doesn't she
- (418) LER: yndy .
LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (419) MED: do'n i (ddi)m yn gweld bod (y)na lawer o nunlle (y)n agos iddi tibod .
MED: do'n i ddim yn gweld bod yna
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 lawer o nunlle yn agos iddi tibod
many.QUAN+SM of.PREP unk PRT near.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S unk
 I didn't see that there was anywhere much near to her, you know

- (420) LER: ie # yn Blaenau_Ffestiniog@s:cym&eng mae (y)r un ola dw i meddwl #
um@s:cym&eng # y perfformiad ola <lle bynnag mae> [/]/ timod pryd mae hwnnw
(fe)lly .
- LER:** ie yn Blaenau_Ffestiniog_E mae yr un
aut: yes.ADV in.PREP name be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM
- ola dw i meddwl um_E y perfformiad
last.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN um.IM the.DET.DEF performance.N.M.SG
- ola lle bynnag mae timod pryd mae
last.ADJ place.N.M.SG -ever.ADJ be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES when.INT be.V.3S.PRES
- hwnnw felly
that.PRON.DEM.M.SG so.ADV
- yes the last one's in Blaenau Ffestiniog, I think, um, the last performance, wherever that...you know, when that is, like
- (421) LER: ond mae Eve@s:cym&eng yn dod fory o Flint@s:cym&eng .
- LER:** ond mae Eve_E yn dod fory o Flint_E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN tomorrow.ADV from.PREP name
- but Eve's coming tomorrow from Flint
- (422) LER: mae hi (we)di ffonio cynt .
- LER:** mae hi wedi ffonio cynt
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP phone.V.INFIN earlier.ADJ
- she phoned earlier
- (423) MED: achos oedd [/]/ (dy)dy Caroline@s:cym&eng ddim (we)di weld o felly nac
(y)dy .
- MED:** achos oedd dydy Caroline_E
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES.NEG name
- ddim wedi weld o
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
- felly nac ydy
so.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES
- because...Caroline hasn't seen it then, has she
- (424) LER: nac (y)dy (be)cause@s:eng oedd hi (y)n gofyn hefyd ti (y)n gweld os (f)ysai
(y)na rywle (ba)sai hi (y)n gallu dod i weld o ryw bnawn .
- LER:** nac ydy because^E oedd hi yn gofyn
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT ask.V.INFIN
- hefyd ti yn gweld os fysai yna
also.ADV you.PRON.2S PRT see.V.INFIN if.CONJ finger.V.3S.IMPERF+SM there.ADV
- rywle basai hi yn gallu dod
somewhere.N.M.SG+SM be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT be_able.V.INFIN come.V.INFIN
- i weld o ryw bnawn
to.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S some.PREQ+SM afternoon.N.M.SG+SM
- no, because she was asking too, you see, if there was somewhere she could come see it some afternoon

- (425) MED: oedd hi fod i ddŵad efo Kim@s:cym&eng ddoe doedd .
MED: oedd hi fod i ddŵad efo
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.INFIN+SM to.PREP come.V.INFIN+SM with.PREP*
Kim_E^C ddoe doedd
name yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
 she was supposed to come with Kim yesterday, wasn't she
- (426) LER: ddoe [?] mi ddoth hi i (y)r swyddfa yn_do .
LER: ddoe mi ddoth hi i yr
aut: *yesterday.ADV PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S to.PREP the.DET.DEF*
swyddfa yn_do
office.N.F.SG wasn't.it.IM
 yesterday, she came to the office, didn't she
- (427) LER: achos oedd hi isio +// .
LER: achos oedd hi isio
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG*
 because she wanted...
- (428) MED: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .
MED: oh_E^C dw ddim yn gwybod
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 oh, I don't know
- (429) LER: do achos oedd hi isio # helpu fo efo rywbeth arall # oh@s:cym&eng efo (y)r hen er@s:cym&eng peth &g +/ .
LER: do achos oedd hi isio helpu
aut: *yes.ADV.PAST because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG help.V.INFIN*
fo efo rywbeth arall oh_E^C efo yr
he.PRON.M.3S with.PREP something.N.M.SG+SM other.ADJ oh.IM with.PREP the.DET.DEF
hen er_E^C peth
old.ADJ er.IM thing.N.M.SG
 yes, because she wanted to help him with something else, oh with that, er, thing...
- (430) MED: +< oh@s:cym&eng dyn nhw byth (we)di gael o i weithio .
MED: oh_E^C dyn nhw byth wedi gael o
aut: *oh.IM man.N.M.SG they.PRON.3P never.ADV after.PREP get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*
i weithio
to.PREP work.V.INFIN+SM
 oh, they still haven't gotten it to work
- (431) LER: methu gael o i weithio [=! coughs] .
LER: methu gael o i weithio
aut: *fail.V.INFIN get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP work.V.INFIN+SM*
 can't get it to work

- (432) LER: [- eng] excuse me .
LER: excuse^E me^E
aut: excuse.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
 excuse me
- (433) LER: ond um@s:cym&eng a wedyn <oedd hi> [/] <oedd hi (y)n &f ɔ m> [//] oedd hi
 (y)n siomedig hefyd .
LER: ond um^C_E a wedyn oedd hi
aut: but.CONJ um.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 oedd hi yn oedd hi yn
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
 siomedig hefyd
 disappointed.ADJ also.ADV
 but um, and then she was...she was...she was disappointed too
- (434) LER: a dyma hi (y)n deud # well@s:cym&eng timod +"/ .
LER: a dyma hi yn deud well^C_E timod
aut: and.CONJ this.is.ADV she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN well.ADV know.V.2S.PRES
 and she said, well, you know:
- (435) LER: +" <os (f)ysai (y)na rywle ara(11)> [///] # <if@s:eng you@s:eng> [/]
 # if@s:eng you@s:eng can@s:eng get@s:eng me@s:eng to@s:eng [/] # to@s:eng
 another@s:eng school@s:eng +.. .
LER: os fysai yna rywle arall if^E
aut: if.CONJ finger.V.3S.IMPERF+SM there.ADV somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ if.CONJ
 you^E if^E you^E can^E get^E me^E
 you.PRON.SUB.2SP if.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES get.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
 to^E to^E another^E school^E
 to.PREP to.PREP another.ADJ school.N.SG
 "if there was somewhere else...if you...if you can get me to...to another school..."
- (436) LER: ond # dw (ddi)m yn gwybod faint mae nhw isio drafaelio nac (y)dw ti (y)n
 gwybod .
LER: ond dw ddim yn gwybod faint mae
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES
 nhw isio drafaelio nac ydw ti yn
 they.PRON.3P want.N.M.SG labour.V.INFIN+SM PRT.NEG be.V.1S.PRES you.PRON.2S PRT
 gwybod
 know.V.INFIN
 but I don't know how much they want to travel, do I, you know
- (437) MED: ond dyna be oedd Shelley@s:cym&eng (y)n ddeud .
MED: ond dyna be oedd Shelley^C_E yn ddeud
aut: but.CONJ that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN+SM
 but that's what Shelley was saying

- (438) MED: xx mae (y)n dibynnu xx (fy)sai (ddi)m yn gwneud .
MED: mae yn dibynnu fysai ddim yn
aut: be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN finger.V.3S.IMPERF+SM not.ADV+SM PRT
 gwneud
 make.V.INFIN
 [...] it depends [...] she wouldn't do so
- (439) MED: ond # dyna be o'n i (y)n +// .
MED: ond dyna be o'n i yn
aut: but.CONJ that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 but that's what I was...
- (440) MED: dw i wsnos nesa # yn rhydd .
MED: dw i wsnos nesa yn rhydd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S week.N.F.SG next.ADJ.SUP PRT free.ADJ
 I'm free next week
- (441) MED: oh@s:cym&eng dw isio mynd i xxx .
MED: oh_E^C dw isio mynd i
aut: oh.IM be.V.1S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 oh I want to go to [...]
- (442) MED: oh@s:cym&eng dw i (y)n rhydd ar fore dydd Iau +// .
MED: oh_E^C dw i yn rhydd ar fore dydd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT free.ADJ on.PREP morning.N.M.SG+SM day.N.M.SG
 Iau
 Thursday.N.M.SG
 oh I'm free on Thursday mornings
- (443) MED: xx be (y)dy heddiw dŵad ?
MED: be ydy heddiw dŵad
aut: what.INT be.V.3S.PRES today.ADV come.V.INFIN
 [...] what is it today, say?
- (444) LER: dydd Iau (y)dy heddiw .
LER: dydd Iau ydy heddiw
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG be.V.3S.PRES today.ADV
 it's Thursday today
- (445) MED: ia ar fore dydd Iau Gelli@s:cym&eng dydw .
MED: ia ar fore dydd Iau Gelli_E^C
aut: yes.ADV on.PREP morning.N.M.SG+SM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG name
 dydw
 be.V.1S.PRES.NEG
 yes, on Thursday mornings, Gelli, aren't I

- (446) MED: so@s:cym&eng o'n i meddwl os dyn nhw (y)n dal yn rywle ar fore [/] fore dydd Iau +. . .
- MED: so_E^C o'n i meddwl os dyn nhw
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN if.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P
 yn dal yn rywle ar fore
PRT continue.V.INFIN in.PREP somewhere.N.M.SG+SM on.PREP morning.N.M.SG+SM
 fore dydd Iau
morning.N.M.SG+SM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 so I thought if they're still somewhere on Thursday mornings...
- (447) MED: oh@s:cym&eng dw isio wneud (y)r un fath yn Tregarth@s:cym&eng mynd yn.ôl am bod (y)na ddau ddim yna ti gweld .
- MED: oh_E^C dw isio wneud yr un
aut: oh.IM be.V.1S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN+SM the.DET.DEF one.NUM
 fath yn Tregarth_E^C mynd yn.ôl am bod yna
type.N.F.SG+SM in.PREP name go.V.INFIN back.ADV for.PREP be.V.INFIN there.ADV
 ddau ddim yna ti gweld
two.NUM.M+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM there.ADV you.PRON.2S see.V.INFIN
 oh I want to go back in Tregarth, go back because two weren't there, you see
- (448) MED: xx lot@s:cym&eng o salwch o_gwmpas does .
- MED: lot_E^C o salwch o_gwmpas does
aut: lot.N.SG of.PREP illness.N.M.SG around.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 [...] lot of sickness around, isn't there
- (449) LER: +< xx oes dw (y)n gwybod .
- LER: oes dw yn gwybod
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN
 [...] yes, I know
- (450) MED: so@s:cym&eng (ba)swn i (y)n medru mynd dydd Mawrth .
- MED: so_E^C baswn i yn medru mynd dydd
aut: so.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN day.N.M.SG
 Mawrth
Tuesday.N.M.SG
 so I could go on Tuesday
- (451) LER: +< argoel mae (y)r un bach gyn i de mae o (y)n [/] o un wsnos i +// .
- LER: argoel mae yr un bach gyn i
aut: omen.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM small.ADJ with.PREP I.PRON.1S
 de mae o yn o un wsnos i
be.IM+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP he.PRON.M.3S one.NUM week.N.F.SG to.PREP
 gosh, my little one, right, he's...from one week to...

- (452) LER: oedd [/] oedd Robin@s:cym&eng ddim de .
LER: oedd oedd Robin^C_E ddim de
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM be.IM+SM
 Robin wasn't, you know
- (453) LER: ond [/] # ond dw i meddwl wrth yn hun well@s:cym&eng oedd Robin@s:cym&eng
 adre (e)fo fi doedd .
LER: ond ond dw i meddwl wrth yn
aut: but.CONJ but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN by.PREP in.PREP
 hun well^C_E oedd Robin^C_E adre efo fi
 self.PRON.SG well.ADV be.V.3S.IMPERF name home.ADV with.PREP I.PRON.1S+SM
 doedd
 be.V.3S.IMPERF.NEG
 but...but I'm thinking to myself, well, Robin was home with me, wasn't he
- (454) MED: +< oedd .
MED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (455) MED: mae nhw deud mai mynd i (y)r meithrinfeydd (y)ma +.. .
MED: mae nhw deud mai mynd i
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS go.V.INFIN to.PREP
 yr meithrinfeydd yma
 the.DET.DEF unk here.ADV
 they say that it's going to these nurseries...
- (456) MED: ond mae Cen@s:cym&eng (we)di cael o ti gweld ddwy waith .
MED: ond mae Cen^C_E wedi cael o ti
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP get.V.INFIN of.PREP you.PRON.2S
 gweld ddwy waith
 see.V.INFIN two.NUM.F+SM time.N.F.SG+SM
 but Cen's had it, you see, twice
- (457) MED: a ryw tracheitis@s:eng mae # xx Arwel@s:cym&eng yn alw o .
MED: a ryw tracheitis^E mae Arwel^C_E yn alw
aut: and.CONJ some.PREQ+SM tracheitis.N.SG be.V.3S.PRES name PRT call.V.INFIN+SM
 o
 he.PRON.M.3S
 and Arwel calls it tracheitis

(458) MED: a dyna (y)dy (y)r infection@s:eng (y)ma mae nhw gael yn fa(n) (y)ma (y)dy o mae raid de .

MED: a dyna ydy yr infection^E yma
aut: and.CONJ that_is.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF infection.N.SG here.ADV

mae nhw gael yn fan yma ydy
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P get.V.INFIN+SM PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV be.V.3S.PRES

o mae raid de
 he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.IM+SM

and that's this infection they get here it must be, isn't it

(459) LER: +< ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

(460) LER: (be)cause@s:eng <oedd o> [/] <oedd o (y)n union> [/] oedd o (y)n mygu ti (y)n gweld yn_de .

LER: because^E oedd o oedd o yn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT

union oedd o yn mygu ti
 exact.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT suffocate.V.INFIN.[or].smoke.V.INFIN you.PRON.2S

yn gweld yn_de
 PRT see.V.INFIN isn't_it.IM

because he was...it was exactly...he was suffocating, you see

(461) LER: ond oedd o &=imit:difficulty_breathing # &=imit:difficulty_breathing # fel (yn)a sti .

LER: ond oedd o fel yna sti
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV you_know.IM

but he was [imitates difficulty breathing] like that, you know

(462) MED: +< yr hen sŵn (y)na yn fan (y)na de ia .

MED: yr hen sŵn yna yn fan yna
aut: the.DET.DEF old.ADJ noise.N.M.SG there.ADV PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV

de ia
 be.IM+SM yes.ADV

that noise there, isn't it, yes

(463) LER: a (we)dyn # er@s:cym&eng o'n i meddwl argoel mae &m +// .

LER: a wedyn er^C o'n i meddwl argoel
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN omen.N.F.SG

mae
 be.V.3S.PRES

and then, er, I thought, God...

- (464) LER: timod mae +// .
LER: timod mae
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES
 you know...
- (465) LER: (we)dyn [?] [/] ond mae nhw (we)di gornio fo dwy waith xx a (we)di deud bod ei (y)sgyfaint o (y)n hollol iawn # xx +/ .
LER: wedyn ond mae nhw wedi gornio
aut: afterwards.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN+SM
 fo dwy waith a wedi deud bod
 he.PRON.M.3S two.NUM.F time.N.F.SG+SM and.CONJ after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN
 ei ysgyfaint o yn hollol iawn
 his.ADJ.POSS.M.3S lung.N.F.SG he.PRON.M.3S PRT completely.ADJ very.ADV
 then...but they've examined him twice with a stethoscope [...] and have said that his lungs are completely fine [...] ...
- (466) MED: yeah@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn y (y)sgyfaint .
MED: yeah_E^C dydy o ddim yn y
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF
 ysgyfaint
 lung.N.F.SG
 yeah, it's not in the lungs
- (467) LER: +< xx +// .
- (468) LER: +< na .
LER: na
aut: no.ADV
 no
- (469) MED: mae o fath â (peta)sai fo (y)n fa(n) (y)ma felly dydy .
MED: mae o fath â petasai
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP
 fo yn fan yma felly dydy
 he.PRON.M.3S PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV so.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 it's as if it were here, then, isn't it
- (470) LER: +< xx yn fan (y)na (fe)lly .
LER: yn fan yna felly
aut: PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV so.ADV
 [...] in there, like

- (471) LER: a (we)dyn oedd [/] oedd ei dad o (y)n deud +"/ .
LER: a wedyn oedd oedd ei
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S
dad o yn deud
father.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
and then his father was saying:
- (472) LER: +" oh@s:cym&eng pesycha ngwas i .
LER: oh^C_E pesycha ngwas i
aut: oh.IM cough.V.2S.IMPERF.[or].cough.V.2S.IMPERF servant.N.M.SG+NM to.PREP
"oh cough, my boy"
- (473) LER: meddwl bod gynno fo ryw hen # &gl yn fan (y)na sti .
LER: meddwl bod gynno fo ryw
aut: think.V.2S.IMPERF be.V.INFIN with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S some.PREQ+SM
hen yn fan yna sti
old.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV you.know.IM
thinking he had some [...] there, you know
- (474) MED: +< glirio dy wddw ia ia .
MED: glirio dy wddw ia ia
aut: clear.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S neck.N.M.SG+SM yes.ADV yes.ADV
clear your throat, yes yes
- (475) LER: ond doedd [=? doedd] o sti .
LER: ond doedd o sti
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S you.know.IM
but he was, you know
- (476) LER: oedd o (y)n trio (e)i orau timod .
LER: oedd o yn trio ei orau
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT try.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S best.ADJ.SUP+SM
timod
know.V.2S.PRES
he was trying his best, you know
- (477) MED: ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (478) LER: ac oedd o ddim .
LER: ac oedd o ddim
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM
and he/it wasn't/didn't

(479) LER: ond oedd o just@s:cym&eng mynd &limit:difficulty_breathing fel (yn)a bechod .

LER: ond oedd o just^C_E mynd fel yna
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV go.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 bechod
 how_sad.IM

but he just went [difficulty breathing] like that, bless him

(480) MED: just@s:cym&eng xx (ba)set ti (y)n deud croup@s:cym&eng de tibod .

MED: just^C_E baset ti yn deud croup^C_E de tibod
aut: just.ADV be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT say.V.INFIN croup.N.SG be.IM+SM unk

just [...] you'd say croup, isn't it, you know

(481) LER: ia bron de .

LER: ia bron de
aut: yes.ADV breast.N.F.SG.[or].almost.ADV be.IM+SM

yes almost, isn't it

(482) LER: a wedyn mae (we)di cael o faint o weithiau wan .

LER: a wedyn mae wedi cael o
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN he.PRON.M.3S
 faint o weithiau wan
 size.N.M.SG+SM of.PREP times.N.F.PL+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

and then he's had it how many times now

(483) LER: <oedden ni yn> [//] # achos oedden ni yn meddygfa &me [//] &no [//] # um@s:cym&eng newydd doedden .

LER: oedden ni yn achos oedden ni
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP because.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P
 yn meddygfa um^C_E newydd doedden
 PRT.[or].in.PREP surgery.N.F.SG um.IM new.ADJ be.V.3P.IMPERF.NEG

we were at...because we were at the surgery [...] ...um, new, weren't we

(484) MED: +< new@s:eng [//] # noson flwyddyn newydd doeddech yeah@s:cym&eng .

MED: new^E noson flwyddyn newydd doeddech yeah^C_E
aut: new.ADJ night.N.F.SG year.N.F.SG+SM new.ADJ be.V.2P.IMPERF.NEG yeah.ADV

new...new year's night, weren't you, yeah

(485) LER: a mae o (we)di bod ar y nebulizer@s:eng # un waith os nad dwy cyn hynny .

LER: a mae o wedi bod ar y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 nebulizer^E un waith os nad dwy
 nebulizer.N.SG one.NUM time.N.F.SG+SM if.CONJ who_not.PRON.REL.NEG two.NUM.F
 cyn hynny
 before.PREP that.PRON.DEM.SP

and he's been on the nebulizer once, if not twice, before that

- (486) MED: +< bechod .
MED: bechod
aut: how_sad.IM
 bless him
- (487) LER: a (we)dyn timod dw i (ddi)m isio +// .
LER: a wedyn timod dw i ddim
aut: and.CONJ afterwards.ADV know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 isio
 want.N.M.SG
 and then you know, I don't want...
- (488) MED: nag oes .
MED: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no
- (489) LER: +< oh@s:cym&eng ti gwybod dy hun be (y)dy asthma@s:cym&eng dwyt .
LER: oh_E^C ti gwybod dy hun be
aut: oh.IM you.PRON.2S know.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG what.INT
 ydy asthma_E^C dwyt
 be.V.3S.PRES asthma.N.SG be.V.2S.PRES.NEG
 oh you know for yourself what asthma is, don't you
- (490) LER: a (we)dyn (ba)swn i timod +/ .
LER: a wedyn baswn i timod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S know.V.2S.PRES
 and then I'd, you know...
- (491) MED: +< well@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng .
MED: well_E^C ia yeah_E^C
aut: well.ADV yes.ADV yeah.ADV
 well yes, yeah
- (492) MED: oh@s:cym&eng xx dw (ddi)m wedi gael o (y)n blentyn timod .
MED: oh_E^C dw ddim wedi gael o yn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
 blentyn timod
 child.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES
 oh [...] I didn't have it as a child, you know
- (493) LER: ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (494) MED: ond ti (ddi)m isio meddwl bod o (y)n +/ .
MED: ond ti ddim isio meddwl bod
aut: but.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG think.V.INFIN be.V.INFIN
 o yn
 he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 but you don't want to think it's...
- (495) LER: ++ yn dechrau hynny de .
LER: yn dechrau hynny de
aut: PRT begin.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.IM+SM
 starting that, isn't it
- (496) MED: +< nag oes nag oes .
MED: nag oes nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no, no
- (497) LER: ond (we)dyn pan ddoth o adre ddoe [=! laughs] ac oedden nhw (we)di roi &vnt
 nt [//] Ventolin@s:cym&eng iddo fo o'n i meddwl oh@s:cym&eng bechod .
LER: ond wedyn pan ddoth o adre
aut: but.CONJ afterwards.ADV when.CONJ come.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S home.ADV
 ddoe ac oedden nhw wedi roi
 yesterday.ADV and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM
 Ventolin^C_E iddo fo o'n i meddwl
 name to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 oh^C_E bechod
 oh.IM how_sad.IM
 but then when he came home yesterday and they'd given him Ventolin, I thought, oh bless him
- (498) LER: ond # &ɔ [/] # oedd Sally@s:cym&eng eto (y)n deud bore (y)ma hwyrach [//] #
 &ɔ bod y ddau gynni hi # a <bod nhw (we)di tyfu> [//] bod +/ .
LER: ond oedd Sally^C_E eto yn deud bore
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name again.ADV PRT say.V.INFIN morning.N.M.SG
 yma hwyrach bod y ddau gynni
 here.ADV perhaps.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF two.NUM.M+SM with_her.PREP+PRON.F.3S
 hi a bod nhw wedi tyfu bod
 she.PRON.F.3S and.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP grow.V.INFIN be.V.INFIN
 but Sally was saying again this morning, perhaps...that both of hers and that they've
 grown...that...
- (499) MED: tyfu ohono fo .
MED: tyfu ohono fo
aut: grow.V.INFIN from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 grown out of it

- (500) LER: arno [?] fo ia bod Donna@s:cym&eng unwaith ddaru hi ddechrau nofio +.. .
LER: arno fo ia bod Donna^C_E unwaith
aut: on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S yes.ADV be.V.INFIN name once.ADV
 ddaru hi ddechrau nofio
 do.V.123SP.PAST she.PRON.F.3S begin.V.INFIN+SM swim.V.INFIN
 on it, yes, that Donna, once she started swimming...
- (501) MED: oh@s:cym&eng ia <(we)di &t> [///] ia yeah@s:cym&eng .
MED: oh^C_E ia wedi ia yeah^C_E
aut: oh.IM yes.ADV after.PREP yes.ADV yeah.ADV
 IM yes had...yes yeah
- (502) LER: +< (dd)aru [/] (dd)aru hynna (e)i helpu hi (fe)lly .
LER: ddaru ddaru hynna ei helpu
aut: do.V.123SP.PAST do.V.123SP.PAST that.PRON.DEM.SP her.ADJ.POSS.F.3S help.V.INFIN
 hi felly
 she.PRON.F.3S so.ADV
 that helped her, like
- (503) LER: mae sure@s:cym&eng bod chdi (y)n # agor dy # beth (y)na dwyt dy (y)sgyfaint i [/] i nofio hwyrach dw (ddi)m yn gwybod .
LER: mae sure^C_E bod chdi yn agor dy
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S PRT open.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
 beth yna dwyt dy ysgyfaint i i
 what.INT there.ADV be.V.2S.PRES.NEG your.ADJ.POSS.2S lung.N.F.SG to.PREP to.PREP
 nofio hwyrach dw ddim yn gwybod
 swim.V.INFIN perhaps.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 you probably open your thingy, your lungs to...to swim perhaps, I don't know
- (504) MED: +< wyt ond er@s:cym&eng +.. .
MED: wyt ond er^C_E
aut: be.V.2S.PRES but.CONJ er.IM
 yes, but er...
- (505) MED: chwythu i bag@s:cym&eng papur de .
MED: chwythu i bag^C_E papur de
aut: blow.V.INFIN to.PREP bag.N.SG paper.N.M.SG be.IM+SM
 blow into a paper bag, isn't it
- (506) MED: ryfedd xxx hogan (y)ma sydd allan efo ni ar nos Sadwrn xxx neu ddynes (fe)lly .
MED: ryfedd hogan yma sydd allan efo
aut: strange.ADJ+SM girl.N.F.SG here.ADV be.V.3S.PRES.REL out.ADV with.PREP
 ni ar nos Sadwrn neu ddynes felly
 we.PRON.1P on.PREP night.N.F.SG Saturday.N.M.SG or.CONJ woman.N.F.SG+SM so.ADV
 strange [...] this girl who's out with us on Saturday night [...] or woman, like

- (507) MED: ac oedd honno (y)n deud bod hi (we)di dechrau cael panic@s:cym&eng attacks@s:eng (fe)lly .
MED: ac oedd honno yn deud bod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.F.SG PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
 hi wedi dechrau cael panic_E attacks^E felly
she.PRON.F.3S after.PREP begin.V.INFIN get.V.INFIN panic.N.SG attack.SV.INFIN+PV so.ADV
 and she said she'd started to have panic attacks, like
- (508) MED: um@s:cym&eng # a doedd rywbeth chaeth hi (e)rioed o blaen (fe)lly .
MED: um_E^C a doedd rywbeth chaeth
aut: um.IM and.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG something.N.M.SG+SM get.V.3S.PAST+AM
 hi erioed o blaen felly
she.PRON.F.3S never.ADV of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM so.ADV
 um, and it wasn't anything she'd ever had before, like
- (509) MED: oedden nhw (we)di mynd i # &d [/] test_dreifio@s:cym&eng1 ryw gar@s:cym&eng .
MED: oedden nhw wedi mynd i test_dreifio
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM
 ryw gar_E^C
car.N.SG+SM
 they'd gone to test-drive some car
- (510) MED: ac oedd ei # beth (y)na fo (y)n isel .
MED: ac oedd ei beth yna fo yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S what.INT there.ADV he.PRON.M.3S PRT
 isel
low.ADJ
 and its thingy was low
- (511) MED: ac <oedd o> [//] oedd hi (we)di mynd i banic@s:cym&eng .
MED: ac oedd o oedd hi wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP
 mynd i banic_E^C
go.V.INFIN to.PREP panic.N.SG+SM
 and it/he was...she went into a panic
- (512) MED: a (we)dyn <oedd hi> [///] wsnos yma oedd hi (y)n deud +"/ .
MED: a wedyn oedd hi wsnos yma
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S week.N.F.SG here.ADV
 oedd hi yn deud
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 and then she was...this week she was saying:

- (513) MED: +" xx dw i (we)di cael un arall yn llofft [?] .
MED: dw i wedi cael un arall yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN one.NUM other.ADJ PRT.[or].in.PREP
 llofft
 bedroom.N.F.SG
 "[...] I've had another one in the bedroom"
- (514) MED: meddai hi heb # ddim rheswm (fe)lly +" .
MED: meddai hi heb ddim rheswm felly
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S without.PREP not.ADV+SM reason.N.M.SG so.ADV
 she said, with no reason, like
- (515) MED: um@s:cym&eng # a (we)dyn oedd Gwenno@s:cym&eng (y)n deud [/]/ xx deud +"/ .
MED: um_E^C a wedyn oedd Gwenno_E^C yn deud
aut: um.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN
 deud
 say.V.INFIN
 um, and then Gwenno was saying [...] ...saying:
- (516) MED: +" mae doctor@s:cym&eng deud (wr)tha i am gario bag@s:cym&eng papur
 efo fi # y bag@s:cym&eng (fe)lly <a chwyth(u)> [/]/ pan dw i (y)n cael # y
 panic@s:cym&eng (y)ma # &=imit:blow chwythu iddo fo .
MED: mae doctor_E^C deud wrtha i am
aut: be.V.3S.PRES doctor.N.SG say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S for.PREP
 gario bag_E^C papur efo fi y bag_E^C
 carry.V.INFIN+SM bag.N.SG paper.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM the.DET.DEF bag.N.SG
 felly a chwythu pan dw i yn cael
 so.ADV and.CONJ blow.V.INFIN when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN
 y panic_E^C yma chwythu iddo fo
 the.DET.DEF panic.N.SG here.ADV blow.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 "the doctor has told me to carry a paper bag around, the bag, like, and blow...when I get this
 panic, blow into it
- (517) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (518) LER: +< oh@s:cym&eng fath â +// .
LER: oh_E^C fath â
aut: oh.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ
 oh like...

- (519) LER: ia <be mae> [///] na mae (y)na enw arno fo does .
LER: ia be mae na mae yna enw
aut: yes.ADV what.INT be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES there.ADV name.N.M.SG
 arno fo does
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 yes what's...no, there's a name for it, isn't there
- (520) LER: a dw (ddi)m yn cofio wan be (y)dy o +// .
LER: a dw ddim yn cofio
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 wan be ydy o
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 and I don't remember now what it is...
- (521) LER: um@s:cym&eng +. . .
LER: um_E^C
aut: um.IM
 um...
- (522) MED: a mae chwythu balloon@s:cym&eng yn help@s:cym&eng i asthma@s:cym&eng ti
 (y)n gweld dydy .
MED: a mae chwythu balloon_E^C yn help_E^C i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES blow.V.INFIN balloon.N.SG PRT help.V.INFIN to.PREP
 asthma_E^C ti yn gweld dydy
 asthma.N.SG you.PRON.2S PRT see.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG
 and blowing a balloon helps asthma, you see, doesn't it
- (523) LER: +< xx xx oh@s:cym&eng right@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
LER: xx oh_E^C right_E^C yeah_E^C
aut: unk oh.IM right.ADJ yeah.ADV
 [...] oh right, yeah
- (524) LER: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
LER: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (525) MED: i gael dy lungs@s:eng di (y)n # gweithio (y)dy o de mewn ffordd de .
MED: i gael dy lungs^E di yn
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S lung.N.PL you.PRON.2S+SM PRT
 gweithio ydy o de mewn ffordd de
 work.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM
 it's to get your lungs working, isn't it, in a way, isn't it

- (526) LER: +< ia # ia .
LER: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (527) LER: yeah@s:cym&eng dw i (we)di clywed am yr chwythu mewn i fag@s:cym&eng papur o blaen .
LER: yeah_E^C dw i wedi clywed am yr
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 chwythu mewn i fag_E^C papur o
 blow.V.INFIN in.PREP to.PREP fag.N.SG.[or].bag.N.SG+SM.[or].mag.N.SG+SM paper.N.M.SG of.PREP
 blaen
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 yeah, I've heard about the blowing into a paper bag before
- (528) MED: +< ia chwythu bag@s:cym&eng +// .
MED: ia chwythu bag_E^C
aut: yes.ADV blow.V.INFIN bag.N.SG
 yes, blowing a bag...
- (529) LER: achos mae nhw (y)n &=imit:hyperventilate fel (yn)a dydyn ac yn +// .
LER: achos mae nhw yn fel yna
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP like.CONJ there.ADV
 dydyn ac yn
 be.V.3P.PRES.NEG and.CONJ PRT.[or].in.PREP
 because they're [hyperventilate] like that, aren't they, and...
- (530) LER: ond ti fod i drïo &=imit:steady_intake_of_breath chwythu fath â (peta)sai
 [?] +// .
LER: ond ti fod i drïo chwythu
aut: but.CONJ you.PRON.2S be.V.INFIN+SM to.PREP try.V.INFIN+SM blow.V.INFIN
 fath â petasai
 type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP
 but you're supposed to try to blow as if...
- (531) MED: +< &imit:steady_intake_of_breath wyt wyt yeah@s:cym&eng .
MED: wyt wyt yeah_E^C
aut: be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES yeah.ADV
 yes yes, yeah
- (532) LER: ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (533) LER: ond um@s:cym&eng +/ .
LER: ond um_E^C
aut: but.CONJ um.IM
 but um...
- (534) MED: gyn i bechod drosti really@s:eng .
MED: gyn i bechod drosti
aut: with.PREP I.PRON.1S how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM over_her.PREP+PRON.F.3S+SM
 really^E
 real.ADJ+ADV
 I feel sorry for her really
- (535) MED: ond dw (ddi)m yn gwybod &v &m +// .
MED: ond dw ddim yn gwybod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 but I don't know...
- (536) MED: do'n i (ddi)m yn gweld hi (y)n edrych yn iawn xx .
MED: do'n i ddim yn gweld hi yn
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT
 edrych yn iawn
 look.V.INFIN PRT OK.ADV
 I didn't think she looked right [...]
- (537) MED: xx gweld hi (y)n flushed@s:eng i_gyd de .
MED: gweld hi yn flushed^E i_gyd de
aut: see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT flush.V.PASTPART all.ADJ be.IM+SM
 [...] saw her all flushed, you know
- (538) MED: a mae (y)n cario lot@s:cym&eng fawr o bwysau .
MED: a mae yn cario lot_E^C fawr o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT carry.V.INFIN lot.N.SG big.ADJ+SM of.PREP
 bwysau
 weights.N.M.PL+SM
 and she carries a lot of weight
- (539) MED: bod hynny (y)n dechrau effeithio arni .
MED: bod hynny yn dechrau effeithio
aut: be.V.INFIN that.PRON.DEM.SP PRT begin.V.INFIN effect.V.INFIN
 arni
 on_her.PREP+PRON.F.3S
 that that's starting to affect her

- (540) LER: +< ond oedd mam@s:cym&eng yn cael panic@s:cym&eng attacks@s:eng .
LER: ond oedd mam^C_E yn cael panic^C_E attacks^E
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG PRT get.V.INFIN panic.N.SG attack.SV.INFIN+PV
 but mum had panic attacks
- (541) LER: ond xx ei hormones@s:cym&eng hi oedd o &g greadures pan (dd)aru hi ddechrau
 # bod [//] cael y [/] <y &me> [//] timod y menopause@s:cym&eng felly .
LER: ond ei hormones^C_E hi oedd
aut: but.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S hormone.N.SG+PL she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF
 o greadures pan ddaru hi
 he.PRON.M.3S creature.N.F.SG+SM when.CONJ do.V.123SP.PAST she.PRON.F.3S
 ddechrau bod cael y y timod
 begin.V.INFIN+SM be.V.INFIN get.V.INFIN the.DET.DEF that.PRON.REL know.V.2S.PRES
 y menopause^C_E felly
 the.DET.DEF menopause.N.SG so.ADV
 but [...] it was her hormones, poor thing, when she started...that...getting the...the...you know
 the menopause, like
- (542) MED: +< oh@s:cym&eng ia ia ia .
MED: oh^C_E ia ia ia
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 oh yes, yes, yes
- (543) LER: ac oedd hi fath â # aetha hi fewn i +// .
LER: ac oedd hi fath â aetha
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ unk
 hi fewn i
 she.PRON.F.3S in.PREP+SM to.PREP
 and she was like, she'd go into...
- (544) LER: well@s:cym&eng dw (ddi)m (gwy)bod # os oedden ni (y)n Llandudno@s:cym&eng
 neu rywbeth fel (yn)a # aetha hi fewn i [/] # i Marks@s:cym&eng .
LER: well^C_E dw ddim gwybod os oedden ni
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P
 yn Llandudno^C_E neu rywbeth fel yna aetha
 in.PREP name or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV unk
 hi fewn i i Marks^C_E
 she.PRON.F.3S in.PREP+SM to.PREP to.PREP name
 well I don't know, if we were in Llandudno or something like that, she'd go into...into Marks

(545) LER: a wedyn # (ba)sai hi (y)n just@s:cym&eng yn stopio (y)n stond achos oedd (y)na ormod o bobl yna .

LER: a wedyn basai hi yn just_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT just.ADV
 yn stopio yn stond achos oedd yna
 PRT stop.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk because.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV
 ormod o bobl yna
 too.much.QUANT+SM of.PREP people.N.F.SG+SM there.ADV

and then she'd just stop because there were too many people there

(546) LER: ac oedd hi (y)n deud +"/ .

LER: ac oedd hi yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN

and she'd say:

(547) LER: +" &=gasp (r)haid fi fynd o (y)ma .

LER: rhaid fi fynd o yma
aut: necessity.N.M.SG I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM from.PREP here.ADV

"I have to leave"

(548) LER: de timod .

LER: de timod
aut: be.IM+SM know.V.2S.PRES

isn't it, you know

(549) MED: ah@s:cym&eng (dy)na fo (y)li ia # ia .

MED: ah_E dyna fo yli ia ia
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S you-know.IM yes.ADV yes.ADV

ah that's it, you see, yes, yes

(550) LER: +< oedd hi (y)n mynd yn goch goch goch # yn [=! cough] ei gwyneb .

LER: oedd hi yn mynd yn goch goch
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN PRT red.ADJ+SM red.ADJ+SM
 goch yn ei gwyneb
 red.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S face.N.M.SG

she'd get really red in the face

(551) LER: ac oedd hi just@s:cym&eng yn [/] # yn rhewi bron de .

LER: ac oedd hi just_E yn yn rhewi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S just.ADV PRT.[or].in.PREP PRT freeze.V.INFIN
 bron de
 breast.N.F.SG.[or].almost.ADV be.IM+SM

and she'd just freeze almost, you know

(552) MED: +< xx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MED: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV

[...] yeah, yeah

(553) LER: raid [/ /] timod oedd raid i fi fynd â hi allan (fe)lly dw (y)n cofio .

LER: raid timod oedd raid i
aut: necessity.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP
 fi fynd â hi allan felly dw yn
 I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S out.ADV so.ADV be.V.1S.PRES PRT
 cofio
 remember.V.INFIN

you know, I had to take her out, like, I remember

(554) LER: cofio hynna (y)n iawn de .

LER: cofio hynna yn iawn de
aut: remember.V.INFIN that.PRON.DEM.SP PRT OK.ADV be.IM+SM

I remember that well, you know

(555) LER: ond um@s:cym&eng oedden nhw (y)n deud na (ry)wbeth i wneud efo (y)r menopause@s:cym&eng oedd hynna .

LER: ond um_E^C oedden nhw yn deud na
aut: but.CONJ um.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN (n)or.CONJ
 rywbeth i wneud efo yr menopause_E^C
 something.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF menopause.N.SG
 oedd hynna
 be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP

but um, they said that was something to do with the menopause

(556) LER: so@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .

LER: so_E^C dw ddim yn gwybod
aut: so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

so I don't know

(557) MED: mmm@s:cym&eng dw sure@s:cym&eng bod hon hen drost hwnnw de .

MED: mmm_E^C dw sure_E^C bod hon hen drost
aut: mmm.IM be.V.1S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN this.PRON.DEM.F.SG old.ADJ over.PREP
 hwnnw de
 that.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM

mm, I'm sure she's well past that, you know

(558) MED: ond um@s:cym&eng rhyfedd iddo fo ddwâd fel (yn)a de .

MED: ond um_E^C rhyfedd iddo fo ddwâd
aut: but.CONJ um.IM strange.ADJ to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S come.V.INFIN+SM
 fel yna de
 like.CONJ there.ADV be.IM+SM

but um, strange that it came like that, isn't it

- (559) MED: ac oedd hi (y)n deud oedden nhw mynd i test_dreifio@s:cym&engl fo i # Bwllheli@s:cym&eng .
MED: ac oedd hi yn deud oedden
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3P.IMPERF
 nhw mynd i test_dreifio fo i Bwllheli_E^C
 they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP he.PRON.M.3S to.PREP name
 and she was saying they were going to test-drive it to Pwllheli
- (560) MED: a (we)dyn oedd hi (we)di stopio yn y lay_by@s:cym&eng ar_ôl mynd o Citroën@s:cym&eng garage@s:cym&eng (y)na (y)n Port@s:cym&eng .
MED: a wedyn oedd hi wedi stopio
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN
 yn y lay_by_E^C ar_ôl mynd o Citroën_E^C garage_E^C
 in.PREP the.DET.DEF unk after.PREP go.V.INFIN from.PREP name garage.N.SG
 yna yn Port_E^C
 there.ADV in.PREP name
 and then she stopped in the lay-by after leaving that Citroën garage in Port
- (561) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (562) MED: (we)di deud (wr)th ei gŵr +"/ .
MED: wedi deud wrth ei gŵr
aut: after.PREP say.V.INFIN by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S man.N.M.SG
 told her husband:
- (563) MED: +" oh@s:cym&eng # wnei di adjust_io@s:eng+cym (y)r belt@s:cym&eng (y)ma ?
MED: oh_E^C wnei di adjust_io_C^{E+} yr
aut: oh.IM do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM adjust.SV.INFIN the.DET.DEF
 belt_E^C yma
 belt.N.SG.[or].pelt.N.SG+SM here.ADV
 "oh, will you adjust this belt?"
- (564) MED: xx <oedd hi> [?] (ddi)m yn teimlo bod hwnnw (y)n iawn (fe)lly .
MED: oedd hi ddim yn teimlo bod
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN
 hwnnw yn iawn felly
 that.PRON.DEM.M.SG PRT OK.ADV so.ADV
 [...] she didn't think it was right, like
- (565) MED: ond hyn oedd de .
MED: ond hyn oedd de
aut: but.CONJ this.PRON.DEM.SP be.V.3S.IMPERF be.IM+SM
 but it was this, wasn't it

- (566) MED: +" ac fath â (peta)sai (y)r to yn dod i_mewn amdana fi .
MED: ac fath â petasai yr to
aut: and.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP the.DET.DEF roof.N.M.SG
 yn dod i_mewn amdana fi
PRT come.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP for_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 "and as if the roof was coming in around me"
- (567) MED: meddai +" .
MED: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (568) MED: +" a fedrwn i (ddi)m disgwyl i mynd yn_ôl .
MED: a fedrwn i ddim disgwyl i
aut: and.CONJ be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM expect.V.INFIN to.PREP
 mynd yn_ôl
go.V.INFIN back.ADV
 "and I couldn't wait to go back"
- (569) MED: wnaethon nhw just@s:cym&eng troi (y)n eu holau .
MED: wnaethon nhw just_E^C troi yn
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P just.ADV turn.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 eu holau
their.ADJ.POSS.3P track.N.M.PL+H
 they just turned back
- (570) MED: gaethon nhw (ddi)m test_dreifio@s:cym&engl .
MED: gaethon nhw ddim test_dreifio
aut: get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
 they didn't get to test-drive
- (571) LER: oh@s:cym&eng bechod de .
LER: oh_E^C bechod de
aut: oh.IM how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM be.IM+SM
 oh bless them, isn't it
- (572) MED: ond oedd hi meddwl oherwydd bod y # to (y)ma (y)n isel oedd hwnnw .
MED: ond oedd hi meddwl oherwydd bod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S think.V.INFIN because.CONJ be.V.INFIN
 y to yma yn isel oedd hwnnw
the.DET.DEF roof.N.M.SG here.ADV PRT low.ADJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG
 but she thought that was because this roof was low

- (573) LER: to (y)n isel .
LER: to yn isel
aut: roof.N.M.SG PRT low.ADJ
 roof was low
- (574) MED: ond oedd hi (y)n deud wsnos dwytha +"/ .
MED: ond oedd hi yn deud wsnos dwytha
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN week.N.F.SG last.ADJ
 but she was saying last week:
- (575) MED: +" xxx oh@s:cym&eng ac o'n i (we)di ypsetio .
MED: oh_E ac o'n i wedi ypsetio
aut: oh.IM and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP unk
 ” [...] and oh I was upset”
- (576) MED: meddai +" .
MED: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (577) MED: +" o'n i (y)n crio (y)n iawn .
MED: o'n i yn crio yn iawn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT cry.V.INFIN PRT OK.ADV
 ”I was really crying”
- (578) MED: meddai +" .
MED: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (579) MED: +" achos # o'n i meddwl be sy (we)di dod drosta fi de .
MED: achos o'n i meddwl be sy
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL
wedi dod drosta fi de
aut: after.PREP come.V.INFIN unk I.PRON.1S+SM be.IM+SM
 ”because I thought, what’s come over me, isn’t it”

- (580) LER: &t (be)cause@s:eng oes (yn)a (ddi)m rheswm i chdi gael attack@s:eng yn dy loft@s:cym&eng # yn [/] adre yn xx # i chdi fod yn teimlo nervous@s:cym&eng na dim_byd fel (y)na yn fan (y)no nag oes .

LER: because^E oes yna ddim rheswm i
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM reason.N.M.SG to.PREP
 chdi gael attack^E yn dy loft^C_E
 you.PRON.2S get.V.INFIN+SM attack.SV.INFIN PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S loft.N.SG
 yn adre yn i chdi fod yn teimlo nervous^C_E
 PRT home.ADV in.PREP to.PREP you.PRON.2S be.V.INFIN+SM PRT feel.V.INFIN nervous.ADJ
 na dim_byd
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV
 fel yna yn fan yno nag oes
 like.CONJ there.ADV PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

because there's no reason for you to have an attack in your bedroom, home [...] for you to be feeling nervous or anything like that there, is there

- (581) MED: +< oh@s:cym&eng nag oedd nag oedd # na .

MED: oh^C_E nag oedd nag oedd na
aut: oh.IM than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF no.ADV
 oh no, no, no

- (582) MED: +< na .

MED: na
aut: no.ADV
 no

- (583) LER: ooh@s:cym&eng [?] +/ .

LER: ooh^C_E
aut: ooh.IM
 ooh...

- (584) MED: ac oedd hi (y)n deud +"/ .

MED: ac oedd hi yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 and she was saying:

- (585) MED: +" dw i (y)n iawn yn fa(n) (y)ma heno .

MED: dw i yn iawn yn fan yma heno
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT OK.ADV PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV tonight.ADV
 "I'm alright here tonight"

- (586) MED: meddai +" .

MED: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said

- (587) MED: dw meddwl bod hi (di)pyn bach ryw nervous@s:cym&eng o feddwl +"/ .
MED: dw meddwl bod hi dipyn bach
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
 ryw nervous_E o feddwl
 some.PREQ+SM nervous.ADJ of.PREP think.V.INFIN+SM
 I think she's a little nervous to think:
- (588) LER: (rh)ag ofn iddo fo ddigwydd +// .
LER: rhag ofn iddo fo ddigwydd
aut: from.PREP fear.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S happen.V.INFIN+SM
 incase it happens
- (589) MED: +" +< oh@s:cym&eng sgwn i dw mynd i gael o (y)n gyhoeddus de .
MED: oh_E sgwn i dw mynd i gael o
aut: oh.IM unk to.PREP be.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 yn gyhoeddus de
 PRT public.ADJ+SM be.IM+SM
 "oh, am I going to get in in public, isn't it"
- (590) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (591) MED: dwn i (ddi)m be (y)dy o yeah@s:cym&eng .
MED: dwn i ddim be ydy o
aut: know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yeah_E
 yeah.ADV
 I don't know what it is, yeah
- (592) LER: +< oh@s:cym&eng # diawledig .
LER: oh_E diawledig
aut: oh.IM unk
 oh awful
- (593) LER: oh@s:cym&eng .
LER: oh_E
aut: oh.IM
 oh

- (594) MED: so@s:cym&eng mi a i (r)heina nôl i gael wneud yr # &m wing@s:eng
mirror@s:eng (y)ma .
MED: so_E^C mi a i rheina nôl i
aut: so.ADV PRT.AFF and.CONJ to.PREP those.PRON fetch.V.INFIN to.PREP
gael wneud yr wing^E mirror^E yma
get.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk mirror.N.SG here.ADV
so I'll take those back to have that wing mirror done
- (595) MED: ac os ga i jance@s:cym&eng i mynd i ddeud bod fi isio gymryd y
toil@s:cym&eng [?] (y)na neu mi ffonia i mewn .
MED: ac os ga i jance_E^C i mynd i
aut: and.CONJ if.CONJ get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S unk to.PREP go.V.INFIN to.PREP
ddeud bod fi isio gymryd y toil_E^C
say.V.INFIN+SM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM want.N.M.SG take.V.INFIN+SM the.DET.DEF toil.N.SG
yna neu mi ffonia i mewn
there.ADV or.CONJ PRT.AFF phone.V.3S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP in.PREP
and if I get the chance to go say I want to take that toil, o'r I'll phone in
- (596) LER: oh@s:cym&eng dw i (we)di cymryd um@s:cym&eng diwrnod i_ffwrdd fory (y)li .
LER: oh_E^C dw i wedi cymryd um_E^C diwrnod i_ffwrdd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP take.V.INFIN um.IM day.N.M.SG out.ADV
fory yli
tomorrow.ADV you.know.IM
oh I've taken, um, a day off tomorrow, you see
- (597) LER: (be)cause@s:eng # o'n i (y)n teimlo mae Gwyn@s:cym&eng (we)di bod efo #
Nain # er@s:cym&eng dydd Mawrth dydy fel mae (y)n arfer .
LER: because^E o'n i yn teimlo mae Gwyn_E^C
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN be.V.3S.PRES name
wedi bod efo Nain er_E^C dydd Mawrth dydy
after.PREP be.V.INFIN with.PREP name er.IM day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
fel mae yn arfer
like.CONJ be.V.3S.PRES PRT use.V.INFIN
because I felt Gwyn has been with Gran, er on Tuesday, hasn't he, like he usually is
- (598) MED: +< ia xxx .
MED: ia
aut: yes.ADV
yes [...]
- (599) LER: oe(dd) (we)di gymryd o extra@s:cym&eng dydd Mercher doedd .
LER: oedd wedi gymryd o extra_E^C dydd
aut: be.V.3S.IMPERF after.PREP take.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S extra.ADJ day.N.M.SG
Mercher doedd
Wednesday.N.F.SG be.V.3S.IMPERF.NEG
she took him extra on Wednesday, didn't she

- (600) MED: oedd .
MED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes
- (601) LER: oe(dd) (we)di gymryd +// .
LER: oedd wedi gymryd
aut: be.V.3S.IMPERF after.PREP take.V.INFIN+SM
she took...
- (602) LER: ddoe (fe)lly .
LER: ddoe felly
aut: yesterday.ADV so.ADV
yesterday, like
- (603) LER: mae (we)di gymryd o eto heddiw dydy .
LER: mae wedi gymryd o eto heddiw
aut: be.V.3S.PRES after.PREP take.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S again.ADV today.ADV
dydy
be.V.3S.PRES.NEG
she's taken him again today, hasn't she
- (604) MED: oh@s:cym&eng yndy .
MED: oh_E yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh yes
- (605) LER: timod chwarae teg bob parch .
LER: timod chwarae teg bob parch
aut: know.V.2S.PRES game.N.M.SG fair.ADJ each.PREQ+SM respect.N.M.SG
you know, fair play, every respect
- (606) MED: ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (607) LER: mae nhw (y)n hŷn yn_dydyn timod i fod yn +.. .
LER: mae nhw yn hŷn yn_dydyn timod
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT older.ADJ be.V.3P.PRES.TAG know.V.2S.PRES
i fod yn
I.PRON.1S.[or].to.PREP be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP
they're older, aren't they, you know, to be...

- (608) MED: +< yndyn ydyn ydyn .
MED: yndyn ydyn ydyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES
yes, yes, yes
- (609) LER: dw (ddi)m isio xx [//] # iddo fo fod yn &lað +// .
LER: dw ddim isio iddo fo
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
fod yn
be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP
I don't want [...] ...it to be...
- (610) LER: dw i (y)n gwybod eu bod nhw wrth eu +// .
LER: dw i yn gwybod eu bod nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P be.V.INFIN they.PRON.3P
wrth eu
by.PREP their.ADJ.POSS.3P
I know that they...
- (611) LER: mae nhw wrth eu bodd gael o yna paid â cael timod +.. .
LER: mae nhw wrth eu bodd gael
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P by.PREP their.ADJ.POSS.3P pleasure.N.M.SG get.V.INFIN+SM
o yna paid â cael timod
he.PRON.M.3S there.ADV stop.V.2S.IMPER with.PREP get.V.INFIN know.V.2S.PRES
they love having him there, don't get, you know...
- (612) MED: +< ia ia .
MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (613) MED: mmm@s:cym&eng .
MED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (614) LER: a bob dim fel (yn)a .
LER: a bob dim fel yna
aut: and.CONJ each.PREQ+SM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV like.CONJ there.ADV
and everything like that

(615) LER: ond dw i (ddi)m isio iddyn nhw feddwl &b [/] # bod fi yn # cymryd yr # peth (y)na chwaith .

LER: ond dw i ddim isio iddyn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG to.them.PREP+PRON.3P
 nhw feddwl bod fi yn cymryd yr
they.PRON.3P think.V.INFIN+SM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT take.V.INFIN the.DET.DEF
 peth yna chwaith
thing.N.M.SG there.ADV neither.ADV

but I don't want them to think that I'm taking the thingy either

(616) LER: ac [?] mae sure@s:cym&eng mai row@s:cym&eng ga i pan ddeuda i +"/ .

LER: ac mae sure_E^C mai row_E^C ga
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ that_it_is.CONJ.FOCUS row.N.SG get.V.1S.PRES+SM
 i pan ddeuda i
I.PRON.1S when.CONJ say.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S

and I'll probably get a telling off when I say:

(617) LER: +" oh@s:cym&eng dw i (we)di cymryd fory ffwrdd a [/] # i fod adre efo Gwyn@s:cym&eng (fe)lly .

LER: oh_E^C dw i wedi cymryd fory ffwrdd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP take.V.INFIN tomorrow.ADV way.N.M.SG
 a i fod adre efo Gwyn_E^C felly
and.CONJ to.PREP be.V.INFIN+SM home.ADV with.PREP name so.ADV

"oh I've taken tomorrow off and...to be home with Gwyn, like"

(618) MED: ia ia .

MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(619) LER: +" well@s:cym&eng # i be dach chi (we)di wneud hynny ?

LER: well_E^C i be dach chi wedi wneud
aut: well.ADV to.PREP what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM
 hynny
that.PRON.DEM.SP

"well, what did you do that for?"

(620) LER: ga i mae sure@s:cym&eng +" .

LER: ga i mae sure_E^C
aut: get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S be.V.3S.PRES sure.ADJ

I'll get probably

(621) MED: ia ia ond wedyn +.. .

MED: ia ia ond wedyn
aut: yes.ADV yes.ADV but.CONJ afterwards.ADV

yes yes, but then...

(622) LER: ond ydw i (y)n teimlo well ti gwybod dw feddwl bod fi (we)di &g +// .

LER: ond ydw i yn teimlo well ti
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN better.ADJ.COMP+SM you.PRON.2S
 gwybod dw feddwl bod fi wedi
 know.V.INFIN be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP

but I feel better, you know what I mean, that I've...

(623) MED: +< wyt wyt .

MED: wyt wyt
aut: be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES
 yes, yes

(624) LER: a hefyd de dw i (e)rioed wedi teimlo mor # euog am fynd i ngwaith ddoe a heddiw .

LER: a hefyd de dw i erioed wedi
aut: and.CONJ also.ADV be.IM+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP
 teimlo mor euog am fynd i ngwaith
 feel.V.INFIN so.ADV guilty.ADJ for.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP work.N.M.SG+NM
 ddoe a heddiw
 yesterday.ADV and.CONJ today.ADV

and also, you know, I've never felt so guilty about going to work, yesterday and today

(625) LER: o'n i (y)n teimlo # fath â ryw hen fam ddrwg i ddeud y gwir (wr)tha chdi .

LER: o'n i yn teimlo fath â ryw
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM
 hen fam ddrwg i ddeud y gwir
 old.ADJ mother.N.F.SG+SM bad.ADJ+SM to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
 wrtha chdi
 to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S

I felt like a bad mother to tell you the truth

(626) MED: +< ie yeah@s:cym&eng .

MED: ie yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah

(627) LER: (be)cause@s:eng <oedd o> [/] # oedd o (ddi)m isio symud sti .

LER: because^E oedd o oedd o ddim
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 isio symud sti
 want.N.M.SG move.V.INFIN you-know.IM

because he...he didn't want to move, you know

(628) LER: oh@s:cym&eng !

LER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh!

(629) LER: +" ti mynd i tŷ Nain heddiw ?

LER: ti mynd i tŷ Nain heddiw
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG name today.ADV
 "you going to Gran's house today?"

(630) LER: oedd o oedd o mynd i tŷ Nain .

LER: oedd o oedd o mynd i
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP
 tŷ Nain
 house.N.M.SG name
 he was, he was going to Gran's house

(631) LER: a wedyn # cyrraedd tŷ Nain bore ddoe de # a +"/ .

LER: a wedyn cyrraedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV arrive.V.2S.IMPERF.[or].arrive.V.3S.PRES.[or].arrive.V.INFIN
 tŷ Nain bore ddoe de a
 house.N.M.SG name morning.N.M.SG yesterday.ADV be.IM+SM and.CONJ
 and then arriving at Gran's house yesterday morning, right, and...

(632) LER: +" a mam@s:cym&eng ia ?

LER: a mam_E^C ia
aut: and.CONJ mam.N.SG yes.ADV
 "mum too, yes?"

(633) LER: +" oh@s:cym&eng mam@s:cym&eng mynd i gwaith dydy .

LER: oh_E^C mam_E^C mynd i gwaith dydy
aut: oh.IM mam.N.SG go.V.INFIN to.PREP work.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 "oh mum's going to work, isn't she"

(634) MED: +< oh@s:cym&eng !

MED: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh!

(635) LER: wedyn <gafael yn y ngho(es)> [/ /] gafael yn y nghoes i sti a dechrau crio .

LER: wedyn gafael
aut: afterwards.ADV grip.N.F.SG.[or].grasp.V.2S.IMPERF.[or].grasp.V.3S.PRES.[or].grasp.V.INFIN
 yn y nghoes gafael
 PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S leg.N.F.SG+NM grip.N.F.SG.[or].grasp.V.2S.IMPERF.[or].grasp.V.3S.PRES.[or].grasp.V.INFIN
 yn y nghoes i sti a dechrau
 PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S leg.N.F.SG+NM to.PREP you.know.IM and.CONJ begin.V.INFIN
 crio
 cry.V.INFIN
 then holding my le...holding my leg, you know, and starting to cry

- (636) MED: +< oh@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MED: oh_E^C ia yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 oh, yes yeah yeah
- (637) LER: <ac o'n i meddwl> [?] +"/ .
LER: ac o'n i meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 and I thought:
- (638) LER: +" oh@s:cym&eng na please@s:cym&eng Gwyn@s:cym&eng paid (be)cause@s:eng ti
 wneud fi deimlo (y)n euog .
LER: oh_E^C na please_E^C Gwyn_E^C paid because^E ti
aut: oh.IM no.ADV please.SV.INFIN name stop.V.2S.IMPER because.CONJ you.PRON.2S
 wneud fi deimlo yn euog
 make.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM feel.V.INFIN+SM PRT guilty.ADJ
 "oh no please Gwyn don't, because you're making me feel guilty"
- (639) LER: dw i gwybod bod o (y)n iawn # unwaith dw i (we)di mynd .
LER: dw i gwybod bod o yn iawn unwaith
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT OK.ADV once.ADV
 dw i wedi mynd
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN
 I know he's alright once I've left
- (640) MED: +< wyt ia ia ia .
MED: wyt ia ia ia
aut: be.V.2S.PRES yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes yes yes
- (641) LER: ond <ti &m> [/] ti meddwl dy hun +// .
LER: ond ti ti meddwl dy hun
aut: but.CONJ you.PRON.2S you.PRON.2S think.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG
 but you...you think yourself
- (642) LER: dw i yn bedwar_deg_dau bron de .
LER: dw i yn bedwar_deg_dau bron
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk breast.N.F.SG.[or].almost.ADV
 de
 be.IM+SM
 I'm almost forty-two, you know
- (643) MED: ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (644) LER: a dw gwybod &m mam@s:cym&eng (we)di marw .
LER: a dw gwybod mam_E^C wedi marw
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES know.V.INFIN mam.N.SG after.PREP die.V.INFIN
 and I know that mum's dead
- (645) LER: ond pan dw i sâl dw i meddwl +"/ .
LER: ond pan dw i sâl dw i
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S ill.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 meddwl
 think.V.INFIN
 but when I'm sick I think:
- (646) LER: +" xx mam@s:cym&eng !
LER: mam_E^C
aut: mam.N.SG
 "[...] mum!"
- (647) MED: ia ia ia dyna (y)dy (y)r teimlad sy yna chdi de .
MED: ia ia ia dyna ydy yr teimlad
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV that.is.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF feeling.N.M.SG
 sy yna chdi de
 be.V.3S.PRES.REL there.ADV you.PRON.2S be.IM+SM
 yes yes yes, that's the feeling that's in you, isn't it
- (648) LER: +< ti gwybod be dw feddwl ?
LER: ti gwybod be dw feddwl
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM
 you know what I mean?
- (649) LER: timod [?] a ti meddwl +"/ .
LER: timod a ti meddwl
aut: know.V.2S.PRES and.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN
 you know, and you think:
- (650) MED: wyt .
MED: wyt
aut: be.V.2S.PRES
 yes
- (651) LER: +" dwyflwydd a hanner (y)dy o de .
LER: dwyflwydd a hanner ydy o de
aut: two-years-old.ADJ and.CONJ half.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 "he's only two and a half, isn't he"

- (652) LER: a ti (y)n teimlo (y)n euog .
LER: a ti yn teimlo yn euog
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT feel.V.INFIN PRT guilty.ADJ
 and you feel guilty
- (653) LER: ac oedd o (y)r un fath bore (y)ma de .
LER: ac oedd o yr un fath
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF of.PREP the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
 bore yma de
 morning.N.M.SG here.ADV be.IM+SM
 and he was the same this morning, you know
- (654) LER: oedd (yn)a (ddi)m symud arno fo sti .
LER: oedd yna ddim symud arno
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM move.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S
 fo sti
 he.PRON.M.3S you_know.IM
 there was no moving him, you know
- (655) LER: oedd (y)na (ddi)m shift@s:cym&eng .
LER: oedd yna ddim shift_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM shift.SV.INFIN
 he wouldn't shift
- (656) LER: oedd (y)n eistedd &d um@s:cym&eng <ar y &t> [/] um@s:cym&eng # ar y sofa@s:cym&eng # ac yn gwyllo +// .
LER: oedd yn eistedd um_E^C ar y um_E^C ar
aut: be.V.3S.IMPERF PRT sit.V.INFIN um.IM on.PREP the.DET.DEF um.IM on.PREP
 y sofa_E^C ac yn gwyllo
 the.DET.DEF sofa.N.SG and.CONJ PRT watch.V.INFIN
 he was sitting, um, on the...um, on the sofa and watching...
- (657) LER: be mae licio dŵad ?
LER: be mae licio dŵad
aut: what.INT be.V.3S.PRES like.V.INFIN come.V.INFIN
 what does he like, say?
- (658) LER: oh@s:cym&eng Fifi@s:cym&eng xx +/- .
LER: oh_E^C Fifi_E^C
aut: oh.IM name
 oh, Fifi [...] ...

(659) MED: +< ddaw [//] ddon nhw (ddi)m draw atach +//?

MED: ddaw ddon nhw ddim
aut: come.V.3S.PRES+SM unk they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
draw atach
yonder.ADV to_you.PREP+PRON.2P
they won't come over to..?

(660) LER: oh@s:cym&eng &n &a na well gynnyn nhw gael o &ga +// .

LER: oh_E^C na well gynnyn nhw gael
aut: oh.IM no.ADV better.ADJ.COMP+SM unk they.PRON.3P get.V.INFIN+SM
o
he.PRON.M.3S
oh no, they prefer to have him...

(661) MED: +< well gynnyn nhw (y)n eu &t patch@s:cym&eng bach eu hunain .

MED: well gynnyn nhw yn eu
aut: better.ADJ.COMP+SM unk they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P
patch_E^C bach eu hunain
patch.N.SG small.ADJ their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL
they prefer in their own little patch

(662) LER: yndy sti .

LER: yndy sti
aut: be.V.3S.PRES.EMPH you_know.IM
yes, you know

(663) MED: +< ia .

MED: ia
aut: yes.ADV
yes

(664) LER: a (we)dyn <o'n i> [?] (y)n deud +"/ .

LER: a wedyn o'n i yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
and then she was saying:

(665) LER: +" oh@s:cym&eng ti [/] ti am fynd &a [//] i tŷ Nain ta ?

LER: oh_E^C ti ti am fynd i tŷ Nain
aut: oh.IM you.PRON.2S you.PRON.2S for.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP house.N.M.SG name
ta
be.IM
"oh you going to go to Gran's house then?"

- (666) LER: +" ar_ôl hwn ia ?
LER: ar_ôl hwn ia
aut: after.PREP this.PRON.DEM.M.SG yes.ADV
 "after this yes?"
- (667) LER: +" ar_ôl hwn .
LER: ar_ôl hwn
aut: after.PREP this.PRON.DEM.M.SG
 "after this"
- (668) LER: +" oh@s:cym&eng na xx (r)haid ni fynd rŵan .
LER: oh_E na rhaid ni fynd rŵan
aut: oh.IM no.ADV necessity.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM now.ADV
 "oh no [...] we have to go now"
- (669) LER: +" (r)haid ni fynd i gwaith de .
LER: rhaid ni fynd i gwaith de
aut: necessity.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP work.N.M.SG be.IM+SM
 "we have to go to work"
- (670) LER: +" mam@s:cym&eng [/] mam@s:cym&eng eistedd fan (y)na ia ?
LER: mam_E mam_E eistedd fan yna
aut: mam.N.SG mam.N.SG sit.V.INFIN.[or].sit.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ia
 yes.ADV
 "mum...mum sit there, yes?"
- (671) LER: +" mam@s:cym&eng eistedd +// .
LER: mam_E eistedd
aut: mam.N.SG sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN
 "mum sit..."
- (672) LER: (we)dyn <oedd o> [/] # o(edd) (y)n amlwg # oedd o (ddi)m isi(o) wsti +//
 .
LER: wedyn oedd o oedd yn amlwg
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF PRT obvious.ADJ
 oedd o ddim isio wsti
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM want.N.M.SG know.V.2S.PRES
 so it was...it was obvious, he didn't want, you know...
- (673) MED: +< (d)im move@s:eng arno fo bechod .
MED: dim move^E arno fo
aut: not.ADV.[or].nothing.N.M.SG move.SV.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 bechod
 how_sad.IM
 no moving him, bless him

(681) LER: ond um@s:cym&eng a wedyn <dw i> [//] xx o'n i (y)n teimlo right@s:cym&eng euog .

LER: ond um_E^C a wedyn dw i o'n
aut: but.CONJ um.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF
 i yn teimlo right_E^C euog
 I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN right.ADJ guilty.ADJ

but um, and then I'm.. . [...] I was feeling quite guilty

(682) LER: wedyn ddaru fi benderfynu pan ddaru fi # gorffen pob_dim bore (y)ma a +..
 .

LER: wedyn ddaru fi benderfynu pan
aut: afterwards.ADV do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM decide.V.INFIN+SM when.CONJ
 ddaru fi gorffen pob_dim bore yma
 do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM complete.V.INFIN everything.N.M.SG morning.N.M.SG here.ADV
 a
 and.CONJ

so I decided when I finished everything this morning and...

(683) LER: dw i mynd i ffonio Graham@s:cym&eng yn munud i ddeud xx <dw i &m> [///]
 bydd raid fi weithio (y)n hwyr .

LER: dw i mynd i ffonio Graham_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP phone.V.INFIN name
 yn munud i ddeud dw i bydd
 PRT.[or].in.PREP minute.N.M.SG to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.3S.FUT
 raid fi weithio yn hwyr
 necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM work.V.INFIN+SM PRT late.ADJ

I'm going to phone Graham in a minute to say [...] I'm...I'll have to work late

(684) LER: fydd raid fi weithio tan tua han(ner) (we)di pump chwech heno mae
 sure@s:cym&eng # i orffen bob_dim [?] .

LER: fydd raid fi weithio tan
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM work.V.INFIN+SM until.PREP
 tua hanner wedi pump chwech heno mae sure_E^C
 towards.PREP half.N.M.SG after.PREP five.NUM six.NUM tonight.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ
 i orffen bob_dim
 to.PREP complete.V.INFIN+SM everything.N.M.SG+SM.[or].everything.PRON

I'll have to work until about half past five or six tonight probably, to finish everything

(685) LER: (be)cause@s:eng mae Anwen@s:cym&eng (we)di mynd adre (y)n sâl hefyd (y)li
 greadures .

LER: because^E mae Anwen_E^C wedi mynd adre yn sâl
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN home.ADV PRT ill.ADJ
 hefyd yli greadures
 also.ADV you_know.IM creature.N.F.SG+SM

because Anwen't gone home sick too, you see, poor thing

- (686) MED: oh@s:cym&eng yndy ?
MED: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh has she?
- (687) LER: yndy sti .
LER: yndy sti
aut: be.V.3S.PRES.EMPH you.know.IM
 yes, you know
- (688) LER: oedd hi (y)n fan (y)na .
LER: oedd hi yn fan yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 she was there
- (689) LER: ac <o'n i (y)n gweld hi (y)n edry(ch)> [/] <o'n i (y)n gweld hi (y)n edrych yn &f> [/] o'n i (y)n gweld hi (y)n edrych yn flushed@s:eng yn.de .
LER: ac o'n i yn gweld hi yn edrych
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT look.V.INFIN
 o'n i yn gweld hi yn edrych yn
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 o'n i yn gweld hi yn edrych yn
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT look.V.INFIN PRT
 flushed^E yn.de
 flush.V.PASTPART isn't.it.IM
 and I thought she looked...I thought she looked...I thought she looked flushed, you know
- (690) MED: +< oh@s:cym&eng xx fit@s:cym&eng i fod yma ers dydd Llun sti nag oedd .
MED: oh_E^C fit_E^C i fod yma ers
aut: oh.IM fit.N.SG.[or].bit.N.SG+SM to.PREP be.V.INFIN+SM here.ADV since.PREP
 dydd Llun sti nag oedd
 day.N.M.SG Monday.N.M.SG you.know.IM than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 oh [...] fit to be here since Monday, you know, has she
- (691) MED: ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (692) LER: a [/] <ac xx> [//] <o(edd) &g> [//] <o'n i (we)di> [///] o(edd) gyn i ryw searches@s:cym&eng i orffen ti gweld .
LER: a ac oedd o'n i wedi
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
 oedd gyn i ryw searches_E^C i
 be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S some.PREQ+SM unk to.PREP
 orffen ti gweld
 complete.V.INFIN+SM you.PRON.2S see.V.INFIN
 and and [...] ...I'd...I had some searches to finish you see

- (693) LER: ac o'n i meddwl oh@s:cym&eng [""] .
LER: ac o'n i meddwl oh_E^C
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN oh.IM
 and I thought "oh"
- (694) LER: &d o'n isio gofyn question@s:cym&eng (wr)thi .
LER: o'n isio gofyn question_E^C wrthi
aut: be.V.1S.IMPERF want.N.M.SG ask.V.INFIN question.N.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
 I wanted to ask her a question
- (695) LER: ac <o'n i> [/] o'n i (y)n sefyll yn fan (y)na .
LER: ac o'n i o'n i yn sefyll yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN PRT
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and I was...I was standing there
- (696) LER: ac o'n i meddwl +"/ .
LER: ac o'n i meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 and I was thinking:
- (697) LER: +" ooh@s:cym&eng (dy)dy hyn ddim fath â Anwen@s:cym&eng (fe)lly .
LER: ooh_E^C dydy hyn ddim fath â
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES.NEG this.PRON.DEM.SP not.ADV+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ
 Anwen_E^C felly
 name so.ADV
 "ooh this isn't like Anwen, like"
- (698) MED: mmm@s:cym&eng .
MED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (699) LER: ac oedd hi fan (y)na <a mae (y)n> [?] xx xxx fel (yn)a .
LER: ac oedd hi fan yna a
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ
 mae yn xxx fel yna
 be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk like.CONJ there.ADV
 and she was there and she [...] like that
- (700) LER: +" &t ti (y)n iawn ?
LER: ti yn iawn
aut: you.PRON.2S PRT OK.ADV
 "you alright?"

(701) LER: meddai fi (wr)thi +" .

LER: meddai fi wrthi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM to.her.PREP+PRON.F.3S

I said to her

(702) LER: +" oh@s:cym&eng ti gwybod be nac (y)dw .

LER: oh_E^C ti gwybod be nac ydw
aut: oh.IM you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT PRT.NEG be.V.1S.PRES

"oh, you know what, no I'm not"

(703) LER: meddai +" .

LER: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF

she said

(704) LER: +" dw i newydd fod yn # llungopïo .

LER: dw i newydd fod yn llungopïo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S new.ADJ be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP unk

"I've just been photocopying"

(705) LER: meddai hi +" .

LER: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she said

(706) LER: +" a # fel arfer mae (y)n oer yna dydy .

LER: a fel arfer mae yn oer yna
aut: and.CONJ like.CONJ habit.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT cold.ADJ there.ADV
dydy
be.V.3S.PRES.NEG

"and usually it's cold there, isn't it

(707) LER: meddai +" .

LER: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF

she said

(708) LER: +" ond # o'n i (y)n teimlo hi (y)n eitha poeth yna .

LER: ond o'n i yn teimlo hi yn eitha
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT fairly.ADV
poeth yna
hot.ADJ there.ADV

"but I felt it was quite hot there"

- (709) LER: meddai +" .
LER: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
she said
- (710) LER: +" a dw i (we)di dod yn_ôl i eistedd yn fan hyn wan .
LER: a dw i wedi dod yn_ôl i
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN back.ADV to.PREP
eistedd yn fan hyn wan
sit.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
"and I've come back to sit here now"
- (711) LER: +" a &d (r)haid fi ddeud Leri@s:cym&eng dydw i (ddi)m yn teimlo (y)n iawn .
LER: a rhaid fi ddeud Leri_E dydw
aut: and.CONJ necessity.N.M.SG I.PRON.1S+SM say.V.INFIN+SM name be.V.1S.PRES.NEG
i ddim yn teimlo yn iawn
I.PRON.1S not.ADV+SM PRT feel.V.INFIN PRT OK.ADV
"and I have to say Leri, I don't feel right"
- (712) LER: meddai de +" .
LER: meddai de
aut: say.V.3S.IMPERF be.IM+SM
she said, you know
- (713) LER: +" &=gasp adre !
LER: adre
aut: home.ADV
"home!"
- (714) LER: medd fi (wr)thi +" .
LER: medd fi wrthi
aut: say.V.INFIN I.PRON.1S+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
I told her
- (715) LER: +" wan !
LER: wan
aut: weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
"now!"
- (716) MED: +< yeah@s:cym&eng .
MED: yeah_E
aut: yeah.ADV
yeah

- (717) LER: +" ddylai bod chdi (ddi)m (we)di dod yma dydd Llun .
LER: ddylai bod chdi ddim
aut: ought.to.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
wedi dod yma dydd Llun
after.PREP come.V.INFIN here.ADV day.N.M.SG Monday.N.M.SG
"you shouldn't have come here on Monday"
- (718) LER: meddai fi (wr)thi +" .
LER: meddai fi wrthi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
I told her
- (719) MED: a mae (we)di cymryd yr hen beth Sudafed@s:cym&eng (y)na sti (y)n sychu o i_gyd dydy .
MED: a mae wedi cymryd yr hen beth
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP take.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ what.INT
Sudafed^C_E yna sti yn sychu o i_gyd dydy
name there.ADV you_know.IM PRT dry.V.INFIN he.PRON.M.3S all.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
and she's taken that Sudafed stuff, you know, drying it all, hasn't she
- (720) LER: +< God@s:eng mae (y)n stubborn@s:cym&eng !
LER: God^E mae yn stubborn^C_E
aut: name be.V.3S.PRES PRT stubborn.ADJ
God she's stubborn!
- (721) LER: yndy .
LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (722) MED: mae sure@s:cym&eng bod hwnnw (y)n gwneud (i)ddi fynd yn +.. .
MED: mae sure^C_E bod hwnnw yn gwneud
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG PRT make.V.INFIN
iddi fynd yn
to.her.PREP+PRON.F.3S go.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP
that probably makes her go...
- (723) LER: yndy .
LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (724) LER: a <(dy)ma fi (y)n deud> [?] +// .
LER: a dyma fi yn deud
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
and I said...

(725) LER: God@s:eng dw i (e)rioed (we)di gweld neb mor stubborn@s:cym&eng â hi de .

LER: God^E dw i erioed wedi gweld neb
aut: name be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP see.V.INFIN anyone.PRON
 mor stubborn^C_E â hi de
as.ADJ stubborn.ADJ as.CONJ she.PRON.F.3S be.IM+SM

God I've never seen anybody as stubborn as her, you know

(726) MED: naddo mae benderfynol dydy .

MED: naddo mae benderfynol dydy
aut: no.ADV.PAST be.V.3S.PRES decisive.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG

no, she's determined, isn't she

(727) LER: yndy a <mae (we)di> [///] timod mae +/- .

LER: yndy a mae wedi timod mae
aut: be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES

yes, and she's [?] ...you know, she...

(728) MED: (be)cause@s:eng ddeudais i dydd Llun +"/ .

MED: because^E ddeudais i dydd Llun
aut: because.CONJ say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S day.N.M.SG Monday.N.M.SG

because I said on Monday:

(729) MED: +" argoel be sy haru ti .

MED: argoel be sy haru ti
aut: omen.N.F.SG what.INT be.V.3S.PRES.REL unk you.PRON.2S

"God, don't be so silly"

(730) MED: +" meddai fi .

MED: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM

I said

(731) MED: a dyma hi deud +"/ .

MED: a dyma hi deud
aut: and.CONJ this_is.ADV she.PRON.F.3S say.V.INFIN

and she said:

(732) MED: +" wsti fel wyt ti .

MED: wsti fel wyt ti
aut: know.V.2S.PRES like.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S

"you know how you are"

- (733) MED: meddai +" .
MED: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
she said
- (734) MED: +" os ti mynd ar dy wyliau ti (we)di clirio dy ddesk@s:cym&eng rywsut .
MED: os ti mynd ar dy wyliau
aut: if.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS.2S holidays.N.F.PL+SM
ti wedi clirio dy ddesk_E rywsut
you.PRON.2S after.PREP clear.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S desk.N.SG+SM somehow.ADV+SM
"if you go on holiday, you've cleared your desk somehow"
- (735) MED: ac oedd hi ryw deimlo well@s:cym&eng tibod +.. .
MED: ac oedd hi ryw deimlo well_E
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S some.PREQ+SM feel.V.INFIN+SM well.ADV
tibod
unk
and she was feeling, well, you know...
- (736) LER: yeah@s:cym&eng ond y peth yd(y) timod +.. .
LER: yeah_E ond y peth ydy timod
aut: yeah.ADV but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES
yeah but the thing is, you know...
- (737) MED: &f fydd o yna bydd .
MED: fydd o yna bydd
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S there.ADV be.V.3S.FUT
it'll be there, won't it
- (738) LER: ond # dyma [?] fi (y)n deud +"/ .
LER: ond dyma fi yn deud
aut: but.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
but I said:
- (739) LER: +" adre !
LER: adre
aut: home.ADV
home!
- (740) LER: meddai fi (wr)thi +" .
LER: meddai fi wrthi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM to_her.PREP+PRON.F.3S
I told her

- (741) MED: yeah@s:cym&eng .
MED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (742) LER: a (we)dyn dyma hi (y)n deud +"/ .
LER: a wedyn dyma hi yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV this.is.ADV she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 and then she said:
- (743) LER: +" oh@s:cym&eng timod be Leri@s:cym&eng bach .
LER: oh_E^C timod be Leri_E^C bach
aut: oh.IM know.V.2S.PRES what.INT name small.ADJ
 "oh you know what, Leri"
- (744) LER: meddai +" .
LER: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (745) LER: +" dw i am fynd .
LER: dw i am fynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP go.V.INFIN+SM
 "I'm going to go"
- (746) LER: a mae raid +// .
LER: a mae raid
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 and she must...
- (747) LER: o'n i meddwl wrth yn [?] hun +"/ .
LER: o'n i meddwl wrth yn hun
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN by.PREP in.PREP self.PRON.SG
 I was thinking to myself:
- (748) LER: +" oh@s:cym&eng mae raid bod hi sâl .
LER: oh_E^C mae raid bod hi sâl
aut: oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S ill.ADJ
 "oh she must be sick"
- (749) MED: ++ mae raid bod hi sâl yeah@s:cym&eng .
MED: mae raid bod hi sâl yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S ill.ADJ yeah.ADV
 she must be sick, yeah

(750) LER: a (we)dyn mi ofynnodd i mi bechod dyma hi (y)n deud +"/ .

LER: a wedyn mi ofynnodd i mi
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF ask.V.3S.PAST+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP I.PRON.1S
bechod dyma hi yn deud
how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN

and then she asked me, bless her, she said:

(751) LER: +" ti fewn fory ?

LER: ti fewn fory
aut: you.PRON.2S in.PREP+SM tomorrow.ADV

"you in tomorrow?"

(752) LER: a xx deud +"/ .

LER: a deud
aut: and.CONJ say.V.INFIN

and [...] said:

(753) LER: +" oh@s:cym&eng na dw i newydd gymryd diwrnod i_ffwrdd .

LER: oh_E^C na dw i newydd gymryd diwrnod i_ffwrdd
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S new.ADJ take.V.INFIN+SM day.N.M.SG out.ADV

"oh no, I've just taken a day off"

(754) LER: +" pam be sy ?

LER: pam be sy
aut: why?.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL

"why, what is it?"

(755) LER: meddai fi +" .

LER: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM

I said

(756) LER: +" oes (yn)a rywbeth # mawr felly de ?

LER: oes yna rywbeth mawr felly de
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV something.N.M.SG+SM big.ADJ so.ADV be.IM+SM

"is there something big, like, you know?"

(757) MED: yeah@s:cym&eng .

MED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(758) LER: +" timod &n (be)cause@s:cym&eng ddo i fewn i chdi os ti isio # just@s:cym&eng +.. .

LER: timod because^E ddo i fewn i
aut: know.V.2S.PRES because.CONJ come.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S in.PREP+SM to.PREP
 chdi os ti isio just^E
 you.PRON.2S if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ

"you know, because I'll come in for you if you want, just..."

(759) LER: a dyma hi deud oh@s:cym&eng na (by)sai hi (y)n gofyn wrth Gwenith@s:cym&eng yr hogan arall # sy (y)n gwneud y [/] # y [/] y searches@s:cym&eng efo ni # um@s:cym&eng yr un sy er@s:cym&eng +// .

LER: a dyma hi deud oh^E na bysai
aut: and.CONJ this.is.ADV she.PRON.F.3S say.V.INFIN oh.IM no.ADV finger.V.3S.IMPERF
 hi yn gofyn wrth Gwenith^E yr hogan arall
 she.PRON.F.3S PRT ask.V.INFIN by.PREP name the.DET.DEF girl.N.F.SG other.ADJ
 sy yn gwneud y y y searches^E
 be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF unk
 efo ni um^E yr un sy er^E
 with.PREP we.PRON.1P um.IM the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.PRES.REL er.IM

and she said oh no, she'd ask Gwenith, the other girl who does the...the...the searches with us, um, the one who, er...

(760) LER: mae (y)na un yn Arfon@s:cym&eng does sy (y)n &gē +// .

LER: mae yna un yn Arfon^E does
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM in.PREP name be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 sy yn
 be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP

there's one in Arfon, isn't there, who...

(761) MED: oh@s:cym&eng oes ?

MED: oh^E oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF
 oh is there?

(762) LER: mae (y)na un yn bob ardal does sy (y)n gyrru nhw i fewn i ni .

LER: mae yna un yn bob ardal
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM in.PREP each.PREQ+SM region.N.F.SG.[or].regional.ADJ
 does sy yn gyrru nhw i fewn i
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG be.V.3S.PRES.REL PRT drive.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP to.PREP
 ni
 we.PRON.1P

there's one in every area, isn't there, who sends them in to us

(763) LER: a (we)dyn dan ni wneud nhw .

LER: a wedyn dan ni wneud nhw
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P make.V.INFIN+SM they.PRON.3P

and then we do them

- (764) LER: a (we)dyn mae nhw (y)n roid nhw ymlaen i (y)r twrnai ballu sti .
LER: a wedyn mae nhw yn roid
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT give.V.INFIN+SM
 nhw ymlaen i yr twrnai ballu sti
 they.PRON.3P forward.ADV to.PREP the.DET.DEF unk suchlike.PRON you_know.IM
 and then they pass them on to the attorney and so on, you know
- (765) MED: oh@s:cym&eng wela i .
MED: oh_E^C wela i
aut: oh.IM see.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 oh, I see
- (766) LER: +< <mae (y)na> [/] mae (y)na ryw ffordd o +/ .
LER: mae yna mae yna ryw ffordd o
aut: be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM way.N.F.SG of.PREP
 there's...there's some way of...
- (767) MED: so@s:cym&eng mae (y)na rywun yn fan (y)na .
MED: so_E^C mae yna rywun yn fan
aut: so.ADV be.V.3S.PRES there.ADV someone.N.M.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM
 yna
 there.ADV
 so there is somebody there
- (768) LER: oes .
LER: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes
- (769) LER: a wedyn # am bod fi # ddim yn gallu wneud o (dd)aru ofyn wrth [/] wrthi hi .
LER: a wedyn am bod fi ddim yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV for.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT
 gallu wneud o ddaru ofyn wrth
 be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S do.V.123SP.PAST ask.V.INFIN+SM by.PREP
 wrthi hi
 to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 and then because I couldn't do it, she asked her
- (770) LER: just@s:cym&eng rywun oedd yn dod i_fewn ddeg o gloch just@s:cym&eng # yn sydyn .
LER: just_E^C rywun oedd yn dod i_fewn ddeg
aut: just.ADV someone.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT come.V.INFIN in.PREP ten.NUM+SM
 o gloch just_E^C yn sydyn
 of.PREP bell.N.F.SG+SM just.ADV.[or].just.ADJ PRT sudden.ADJ
 just somebody who was coming in at ten, just quickly

- (771) LER: oedd o (di)m_byd .
LER: oedd o dim_byd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S nothing.ADV
 it wasn't anything
- (772) MED: oh@s:cym&eng wela i yeah@s:cym&eng .
MED: oh_E^C wela i yeah_E^C
aut: oh.IM see.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S yeah.ADV
 oh I see, yeah
- (773) LER: wedyn [/]/ neu pum munud fyswn i (we)di bod .
LER: wedyn neu pum munud fyswn i
aut: afterwards.ADV or.CONJ five.NUM minute.N.M.SG finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
 wedi bod
 after.PREP be.V.INFIN
 so...or I'd only have been five minutes
- (774) LER: ac o(edd) (y)n deud +"/ .
LER: ac oedd yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF PRT say.V.INFIN
 and she was saying:
- (775) LER: +" ti (ddi)m yn mynd i ddod yr holl ffordd o Langefni@s:cym&eng #
 just@s:cym&eng i wneud hwnnw .
LER: ti ddim yn mynd i ddod yr
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 holl ffordd o Langefni_E^C just_E^C i wneud
 all.PREQ way.N.F.SG of.PREP name just.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM
 hwnnw
 that.PRON.DEM.M.SG
 "you're not going to come all the way from Llangefni just to do that"
- (776) MED: +< oh@s:cym&eng just@s:cym&eng er_mwyn hynny na na na .
MED: oh_E^C just_E^C er_mwyn hynny na na na
aut: oh.IM just.ADV for_the_sake_of.PREP that.PRON.DEM.SP no.ADV no.ADV no.ADV
 oh just for that, no no no
- (777) LER: +< meddai +" .
LER: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (778) LER: gei [///] wna i &ɔ +// .
LER: gei wna i
aut: quay.N.M.SG+SM.[or].get.V.2S.PRES+SM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 you can...I'll...

(779) LER: a (we)dyn mae raid bod hi (ddi)m am [//] timod am ddod i_fewn fory os (y)dy (y)n gall de .

LER: a wedyn mae raid bod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN
 hi ddim am timod
 she.PRON.F.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM for.PREP know.V.2S.PRES
 am ddod i_fewn fory os ydy yn
 for.PREP come.V.INFIN+SM in.PREP tomorrow.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES PRT
 gall de
 be_able.V.3S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER.[or].sane.ADJ+SM be.IM+SM

and then she must not be...you know, coming in tomorrow if she's sensible

(780) LER: wedyn +.. .

LER: wedyn
aut: afterwards.ADV
 so...

(781) MED: nac (y)dy .

MED: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no

(782) MED: <cymryd yr> [///] sti <(ba)sai well> [//] fel ti (y)n deud fydd raid chdi roid i_mewn iddo fo dw i meddwl de .

MED: cymryd yr sti basai well
aut: take.V.INFIN the.DET.DEF you_know.IM be.V.3S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM
 fel ti yn deud fydd raid chdi
 like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S
 roid i_mewn iddo fo dw
 give.V.INFIN+SM in.ADV.[or].in.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES
 i meddwl de
 I.PRON.1S think.V.INFIN be.IM+SM

take the...you know, it'd be better...as you say, you have to give in to it, I think, you know

(783) MED: xx fath faint wyt ti (y)n drïo gwffïo .

MED: fath faint wyt ti yn
aut: type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM size.N.M.SG+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT
 drïo gwffïo
 try.V.INFIN+SM fight.V.INFIN+SM

[...] matter how much you try to fight it

(784) LER: +< oh@s:cym&eng <mae (y)na> [///] mae (we)di bod yn papu(r) +// .

LER: oh_E^C mae yna mae wedi bod yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 papur
 paper.N.M.SG

oh there's...it's been in the pap...

(785) LER: oh@s:cym&eng [?] yeah@s:cym&eng mae (we)di bod yn papur dydy i chdi beidio dod i_fewn # yn_dydy <i chdi beidio roi> [///] timod er_mwyn i bobl eraill beidio gael o de .

LER: oh_E^C yeah_E^C mae wedi bod yn papur
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP paper.N.M.SG
 dydy i chdi beidio dod i_fewn
 be.V.3S.PRES.NEG I.PRON.1S.[or].to.PREP you.PRON.2S stop.V.INFIN+SM come.V.INFIN in.PREP
 yn_dydy i chdi beidio roi
 be.V.3S.PRES.TAG I.PRON.1S.[or].to.PREP you.PRON.2S stop.V.INFIN+SM give.V.INFIN+SM
 timod er_mwyn i bobl eraill beidio
 know.V.2S.PRES for.the.sake.of.PREP to.PREP people.N.F.SG+SM others.PRON stop.V.INFIN+SM
 gael o de
 get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.IM+SM

oh yeah, it's been in the paper, hasn't it, that you shouldn't come in, hasn't it, so that you don't give...you know for other people not to get it

(786) MED: +< yndy &=sigh .

MED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

(787) MED: +< yndy &d yndy .

MED: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes

(788) MED: ia ia .

MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(789) MED: (be)cause@s:eng mae mynd round@s:cym&eng eto beryg ti gweld dydy .

MED: because^E mae mynd round_E^C eto beryg
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES go.V.INFIN round.ADJ again.ADV danger.N.M.SG+SM
 ti gweld dydy
 you.PRON.2S see.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG

because it probably goes round again, you see, doesn't it

(790) MED: &m mae hi (we)di bod yn hir iawn yn gael o Anwen@s:cym&eng dydy .

MED: mae hi wedi bod yn hir iawn yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN PRT long.ADJ very.ADV PRT
 gael o Anwen_E^C dydy
 get.V.INFIN+SM from.PREP name be.V.3S.PRES.NEG

she's been very long getting it, Anwen, hasn't she

- (791) LER: yndy .
LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (792) MED: o'n i meddwl +"/ .
MED: o'n i meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
I was thinking:
- (793) MED: +" argoel mae Anwen@s:cym&eng yn mwy fit@s:cym&eng na neb yn fa(n) (y)ma .
MED: argoel mae Anwen_E^C yn mwy fit_E^C
aut: omen.N.F.SG be.V.3S.PRES name PRT more.ADJ.COMP fit.N.SG.[or].bit.N.SG+SM
na neb yn fan yma
(n)or.CONJ anyone.PRON PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV
"God, Anwen's fitter than anybody here"
- (794) MED: (dy)dy byth cael dim.byd .
MED: dydy byth cael dim.byd
aut: be.V.3S.PRES.NEG never.ADV get.V.INFIN nothing.ADV
she never gets anything
- (795) LER: nac (y)dy .
LER: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
no
- (796) MED: ond wsti +/ .
MED: ond wsti
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES
but you know...
- (797) LER: ond y peth oedd tro dwytha fuodd hi (y)n sâl # tro dwytha um@s:cym&eng
fuodd hi ffwrdd am bythefnos os nad mwy &k +.. .
LER: ond y peth oedd tro dwytha
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.IMPERF turn.N.M.SG last.ADJ
fuodd hi yn sâl tro dwytha um_E^C fuodd
be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT ill.ADJ turn.N.M.SG last.ADJ um.IM be.V.3S.PAST+SM
hi ffwrdd am bythefnos os nad
she.PRON.F.3S way.N.M.SG for.PREP fortnight.N.MF.SG+SM if.CONJ who_not.PRON.REL.NEG
mwy
more.ADJ.COMP
but the thing was, the last time she was ill, um, the last time, she was off for two weeks if not more

- (798) MED: oh@s:cym&eng oedd o (y)n bythefnos oedd ?
MED: oh_E^C oedd o yn bythefnos oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT fortnight.N.MF.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 oh, it was two weeks, was it?
- (799) LER: do &k a [//] (be)cause@s:eng <(dd)aru hi gael> [///] um@s:cym&eng aeth o (y)n fath â laryngitis@s:eng neu rywbeth arni hi do ac yn +.. .
LER: do a because^E ddaru hi
aut: yes.ADV.PAST and.CONJ because.CONJ do.V.123SP.PAST she.PRON.F.3S
 gael um_E^C aeth o yn fath â
 get.V.INFIN+SM um.IM go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S PRT type.N.F.SG+SM as.PREP
 laryngitis^E neu rywbeth arni hi
 laryngitis.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM on.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 do ac yn
 come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM and.CONJ PRT.[or].in.PREP
 yes, and...because she got...um, she got laryngitis or something, didn't she, and...
- (800) MED: +< oh@s:cym&eng do .
MED: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh yes
- (801) LER: tibod <a (we)dyn> [///] # ond er@s:cym&eng +.. .
LER: tibod a wedyn ond er_E^C
aut: unk and.CONJ afterwards.ADV but.CONJ er.IM
 you know, and so...but er...
- (802) MED: xx waeth yn diwedd de .
MED: waeth yn diwedd de
aut: worse.ADJ.COMP+SM in.PREP.[or].PRT end.N.M.SG be.IM+SM
 [...] worse in the end, isn't it
- (803) LER: ia (be)cause@s:eng oedd hi (y)n cnecian .
LER: ia because^E oedd hi yn cnecian
aut: yes.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP jar.V.3P.FUT
 yes, because she was coughing
- (804) LER: oedden ni # um@s:cym&eng # <yn yr # &k[U+028A]> [//] well@s:cym&eng yn y # cwrs thing@s:eng &m (y)ma dydd er@s:cym&eng +// .
LER: oedden ni um_E^C yn yr well_E^C yn
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P um.IM in.PREP the.DET.DEF well.ADV in.PREP
 y cwrs thing^E yma dydd er_E^C
 the.DET.DEF course.N.M.SG thing.N.SG here.ADV day.N.M.SG er.IM
 we were, um, in this...well in this course thing on, er...

- (805) MED: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (y)r cwrs ases(u) yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MED: oh_E^C yeah_E^C yr cwrs asesu yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV the.DET.DEF course.N.M.SG assess.V.INFIN yeah.ADV yeah.ADV
 oh yeah the assessment course, yeah yeah
- (806) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (807) LER: ac <oedd hi> [/]/ greadures &ɔ oedd hi yn &d boeth yna .
LER: ac oedd hi greadures oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S creature.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 hi yn boeth yna
 she.PRON.F.3S PRT hot.ADJ+SM there.ADV
 and she was...poor thing, it was hot there
- (808) LER: ac oedd hi &=imit:cough # fel (y)na bob munud sti fath â bod +.. .
LER: ac oedd hi fel yna bob
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S like.CONJ there.ADV each.PREQ+SM
 munud sti fath â bod
 minute.N.M.SG you.know.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN
 and she was [coughing] like that every other minute, you know, as if she was...
- (809) MED: +< ia (dy)na fo sti .
MED: ia dyna fo sti
aut: yes.ADV that-is.ADV he.PRON.M.3S you-know.IM
 yes, that's it, you know
- (810) LER: ond er@s:cym&eng na mae beth cas .
LER: ond er_E^C na mae beth cas
aut: but.CONJ er.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES thing.N.M.SG+SM nasty.ADJ
 but er, no, it's nasty
- (811) MED: +< oh@s:cym&eng Duw .
MED: oh_E^C Duw
aut: oh.IM name
 oh God
- (812) LER: oh@s:cym&eng na <dw i> [///] # dydw i ddim yn [/] # yn bod yn beth (y)na efo fi (y)n hun galed efo fi (y)n hun .
LER: oh_E^C na dw i dydw i ddim
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn yn bod yn beth yna efo fi yn
 in.PREP.[or].PRT PRT be.V.INFIN PRT what.INT there.ADV with.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP
 hun galed efo fi yn hun
 self.PRON.SG hard.ADJ+SM with.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP self.PRON.SG
 oh no, I'm...I'm not, you know, with myself, hard on myself

(813) LER: er@s:cym&eng timod # <ryw &v> [/] os dw i &s [/] # teimlo sâl <a i> [/]
a i ddim .

LER: er_E^C timod ryw os dw i teimlo
aut: er.IM know.V.2S.PRES some.PREQ+SM if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S feel.V.INFIN
sâl a i a i ddim
ill.ADJ and.CONJ to.PREP and.CONJ to.PREP nothing.N.M.SG+SM

er you know, any...if I feel sick, I won't go

(814) MED: +< yeah@s:cym&eng ond os xx +// .

MED: yeah_E^C ond os
aut: yeah.ADV but.CONJ if.CONJ

yeah but if [...] ...

(815) MED: +< ia ia .

MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(816) MED: ond wyt ti cael annwyd wyt ti meddwl +"/ .

MED: ond wyt ti cael annwyd wyt
aut: but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S get.V.INFIN cold.N.M.SG be.V.2S.PRES
ti meddwl
you.PRON.2S think.V.INFIN

but you get a cold, you think:

(817) LER: ia na .

LER: ia na
aut: yes.ADV no.ADV

yes, no

(818) MED: +" oh@s:cym&eng na wna i gymryd paracetamol@s:cym&eng dal i fynd .

MED: oh_E^C na wna i gymryd paracetamol_E^C
aut: oh.IM no.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S take.V.INFIN+SM paracetamol.N.SG
dal i fynd
still.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM

"oh no, I'll take a paracetamol, keep going"

(819) LER: +< (para)cetamol@s:cym&eng ia .

LER: paracetamol_E^C ia
aut: paracetamol.N.SG yes.ADV

cetamol, yes

- (820) MED: ond # mae hwn yn rywbeth sy (we)di bod mynd round@s:cym&eng a +/ .
MED: ond mae hwn yn rywbeth
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT something.N.M.SG+SM
 sy wedi bod mynd round_E a
be.V.3S.PRES.REL after.PREP be.V.INFIN go.V.INFIN round.ADJ and.CONJ
 but this is something that's been going round and...
- (821) LER: yndy .
LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (822) MED: dw (ddi)m (gwy)bod .
MED: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
 I don't know
- (823) MED: oedd [/]/ er@s:cym&eng oh@s:cym&eng wnaeth Emily@s:cym&eng yn gall ti (y)n gweld .
MED: oedd er_E oh_E wnaeth Emily_E yn gall
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM oh.IM do.V.3S.PAST+SM name PRT be_able.V.2S.IMPER
 ti yn gweld
you.PRON.2S PRT see.V.INFIN
 er, oh, Emily was sensible, you see
- (824) MED: wnaeth hi roid i_mewn iddo fo (y)n dechrau do cyn [/]/ do a cymryd wsnos off@s:cym&eng .
MED: wnaeth hi roid i_mewn
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S give.V.INFIN+SM in.ADV.[or].in.PREP
 iddo fo yn dechrau do
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT begin.V.INFIN come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
 cyn do a cymryd
before.PREP yes.ADV.PAST.[or].come.V.1S.PRES.[or].roof.N.M.SG+SM and.CONJ take.V.INFIN
 wsnos off_E
week.N.F.SG off.PREP
 she gave in to it at the beginning, didn't she, before...didn't she, and took a week off
- (825) LER: +< do .
LER: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (826) LER: do .
LER: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes

- (827) MED: ond er@s:cym&eng wrth_gwrs ddoth Dolig do .
MED: ond er_E^C wrth_gwrs ddoth Dolig do
aut: but.CONJ er.IM of_course.ADV come.V.3S.PAST+SM Christmas.N.M.SG yes.ADV.PAST
 but er, of course, Christmas came, didn't it
- (828) MED: a (we)dyn er@s:cym&eng fel ti (y)n deud dw i (we)di teimlo gymaint yn well
 (we)di cymryd yr amser (y)na i_ffwrdd <i ddod dros> [/]/ wsti xx i dod drosto
 fo .
MED: a wedyn er_E^C fel ti yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN
 dw i wedi teimlo gymaint yn well
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP feel.V.INFIN so.much.ADJ+SM PRT better.ADJ.COMP+SM
 wedi cymryd yr amser yna i_ffwrdd i
 after.PREP take.V.INFIN the.DET.DEF time.N.M.SG there.ADV out.ADV to.PREP
 ddod dros wsti i dod
 come.V.INFIN+SM over.PREP+SM know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP come.V.INFIN
 drosto fo
 over_him.PREP+PRON.M.3S+SM he.PRON.M.3S
 and then, er, as you say, I've felt so much better having taken that time off to get over...you
 know [...] to get over it
- (829) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (830) LER: well@s:cym&eng [?] fuais i off@s:cym&eng do (y)r wsnos (y)na .
LER: well_E^C fuais i off_E^C do
aut: well.ADV unk to.PREP off.PREP come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
 yr wsnos yna
 the.DET.DEF week.N.F.SG there.ADV
 well I was off, wasn't I, that week
- (831) MED: mmm@s:cym&eng .
MED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (832) LER: ond &v (d)im gymaint # annwyd oedd gyn i .
LER: ond dim gymaint annwyd oedd gyn
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG so.much.ADJ+SM cold.N.M.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP
 i
 I.PRON.1S
 but I didn't have so much of a cold

- (833) LER: bendro oedd gyn i de .
LER: bendro oedd gyn i de
aut: unk be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S be.IM+SM
 I had some dizziness, you know
- (834) MED: oh@s:cym&eng ia .
MED: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh, yes
- (835) LER: xxx just@s:cym&eng <yn deud> [?] penstandod ["] .
LER: just_E^C yn deud penstandod
aut: just.ADV PRT say.V.INFIN unk
 [...] just say "penstandod"
- (836) LER: xx dw (ddi)m gwybod be mae &m +// .
LER: dw ddim gwybod be mae
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
 [...] I don't know what...
- (837) LER: &be m [//] bendro ["] dw i (y)n galw fo .
LER: bendro dw i yn galw fo
aut: unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S
 I call it "pendro"
- (838) LER: ond oh@s:cym&eng argoel dw i (e)rioed (we)di cael (d)im_byd mor ofnadwy efo just@s:cym&eng # bob man yn timod +// .
LER: ond oh_E^C argoel dw i erioed wedi
aut: but.CONJ oh.IM omen.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP
 cael dim_byd mor ofnadwy efo just_E^C bob
 get.V.INFIN nothing.ADV so.ADV terrible.ADJ with.PREP just.ADV each.PREQ+SM
 man yn timod
 place.N.MF.SG PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES
 but oh lord, I've never had anything so terrible with just everywhere, you know...
- (839) LER: o(edd) (di)m bwys lle +// .
LER: oedd dim bwys lle
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV weight.N.M.SG+SM where.INT.[or].place.N.M.SG
 it didn't matter where...
- (840) LER: (o)s o'ch chdi (y)n +// .
LER: os o'ch chdi yn
aut: if.CONJ unk you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 if you...

(841) LER: timod fath â wyt ti pan ti (y)n codi ry sydyn neu rywbeth fel (yn)a .

LER: timod fath â wyt ti pan
aut: know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S when.CONJ
 ti yn codi ry sydyn neu rywbeth
you.PRON.2S PRT lift.V.INFIN too.ADJ+SM sudden.ADJ or.CONJ something.N.M.SG+SM
 fel yna
like.CONJ there.ADV

you know what you're like when you get up too quickly or something like that

(842) MED: ie .

MED: ie
aut: yes.ADV
 yes

(843) LER: ond oedd o just@s:cym&eng +// .

LER: ond oedd o just_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV
 but it was just...

(844) LER: ond oedd Graham@s:cym&eng yn deud fel (yn)a oedd o .

LER: ond oedd Graham_E^C yn deud fel yna
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 oedd o
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

but Graham was saying that's what he was like

(845) LER: ac um@s:cym&eng y &do k +// .

LER: ac um_E^C y
aut: and.CONJ um.IM the.DET.DEF
 and um, the...

(846) LER: pan fuodd o (y)n sâl # llynedd felly .

LER: pan fuodd o yn sâl llynedd felly
aut: when.CONJ be.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S PRT ill.ADJ last.year.ADV so.ADV
 when he was sick last year, like

(847) LER: a peth [/]/ um@s:cym&eng sea_sickness@s:eng tablets@s:cym&eng (dd)aru nhw ddeud (wr)tho fo am gymryd .

LER: a peth um_E^C sea_sickness_E^E tablets_E^C ddaru
aut: and.CONJ thing.N.M.SG um.IM unk tablet.N.SG+PL do.V.123SP.PAST
 nhw ddeud wrtho fo am
they.PRON.3P say.V.INFIN+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S for.PREP
 gymryd
take.V.INFIN+SM

and thing...um, they told him to take sea-sickness tablets

(848) MED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae o (y)n helpu (he)fyd tydy &kə [//] wsti mae sure@s:cym&eng rywbeth .

MED: oh_E^C yeah_E^C mae o yn helpu hefyd tydy
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT help.V.INFIN also.ADV unk

wsti mae sure_E^C rywbeth
know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES sure.ADJ something.N.M.SG+SM

oh yeah it does help too, doesn't it, you know, probably, something

(849) LER: +< ond er@s:cym&eng timod # xx +/ .

LER: ond er_E^C timod
aut: but.CONJ er.IM know.V.2S.PRES

but, er, you know [...] ...

(850) MED: ond mae [//] oedda chdi (y)n deud hynna .

MED: ond mae oedda chdi yn deud
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT say.V.INFIN

hynna
that.PRON.DEM.SP

but you were saying that

(851) MED: mae (y)na # <hogan arall sy> [//] ddynes arall sy efo ni ar nos Sadwrn .

MED: mae yna hogan arall sy ddynes
aut: be.V.3S.PRES there.ADV girl.N.F.SG other.ADJ be.V.3S.PRES.REL woman.N.F.SG+SM

arall sy efo ni ar nos Sadwrn
other.ADJ be.V.3S.PRES.REL with.PREP we.PRON.1P on.PREP night.N.F.SG Saturday.N.M.SG

there's another girl who...another woman who's with us on Saturday nights

(852) MED: mae mherch hi # yn byw (y)n Llanrug@s:cym&eng .

MED: mae mherch hi yn byw yn Llanrug_E^C
aut: be.V.3S.PRES unk she.PRON.F.3S PRT live.V.INFIN in.PREP name

her daughter lives in Llanrug

(853) MED: ac oedd hi &m +/ .

MED: ac oedd hi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

and she was...

(854) MED: um@s:cym&eng mae (y)na Meniere's@s:cym&eng xx toes # pan ti cael imbalance@s:eng yn dy glustiau fath â Beth@s:cym&eng druan yn gael o .

MED: um_E^C mae yna Meniere's_E^C toes pan ti
aut: um.IM be.V.3S.PRES there.ADV name unk when.CONJ you.PRON.2S

cael imbalance_E^E yn dy glustiau
get.V.INFIN imbalance.N.SG PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S ears.N.MF.PL+SM

fath â Beth_E^C druan yn gael o
type.N.F.SG+SM as.CONJ name poor_thing.N.M.SG+SM PRT get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

um, there's Meniere's [...] isn't there, when you get an imbalance in your ears, like poor Beth gets

(855) LER: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

(856) MED: a # xx mae (we)di bod yn deud hyn bod Carys@s:cym&eng (y)ma +// .

MED: a mae wedi bod yn deud hyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT say.V.INFIN this.PRON.DEM.SP
bod Carys_E^C yma
 be.V.INFIN name here.ADV
 and [...] she's been saying this, that this Carys...

(857) MED: (be)cause@s:eng mae (we)di mabwysiadu <tri o &b geno(d)> [//] tair o genod .

MED: because^E mae wedi mabwysiadu tri
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP adopt.V.INFIN three.NUM.M
o genod tair **o**
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk three.NUM.F he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
genod
 unk
 because she's adopted three girls

(858) MED: ti cofio [?] fi deud (wr)tha chdi (y)n Llanrug@s:cym&eng tair o genod bach ?

MED: ti cofio fi deud wrtha
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN I.PRON.1S+SM say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S
chdi yn Llanrug_E^C tair **o** genod
 you.PRON.2S in.PREP name three.NUM.F he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk
bach
 small.ADJ
 you remember me telling you, in Llanrug, three little girls?

(859) LER: na .

LER: na
aut: no.ADV
 no

(860) MED: oh@s:cym&eng mae (we)di mabwysiadu (y)r dair (fe)lly sti .

MED: oh_E^C mae wedi mabwysiadu yr dair felly
aut: oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP adopt.V.INFIN the.DET.DEF three.NUM.F+SM so.ADV
sti
 you-know.IM
 oh, she's adopted the three, like, you know

- (861) MED: a xx (y)chydig cyn Dolig oedden nhw (y)n cael gwybod .
MED: a ychydig cyn Dolig oedden nhw
aut: and.CONJ a_little.QUAN before.PREP Christmas.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 yn cael gwybod
 PRT get.V.INFIN know.V.INFIN
 and [...] a little before Christmas they found out
- (862) MED: oedden nhw mynd i cwrt .
MED: oedden nhw mynd i cwrt
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP court.N.M.SG
 they were going to court
- (863) MED: a (we)dyn oedd y [/] # y judge@s:eng yn [/] <yn &kad> [/] yn deud bod nhw wsti +/ .
MED: a wedyn oedd y y judge^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF judge.N.SG
 yn yn yn deud bod nhw wsti
 PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP PRT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P know.V.2S.PRES
 and then the...the judge said that they, you know...
- (864) LER: na nhw oedd biau nhw (fe)lly .
LER: na nhw oedd biau nhw felly
aut: no.ADV they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF own.V.INFIN+SM they.PRON.3P so.ADV
 that they were theirs, like
- (865) MED: +< a (we)dyn mae raid +// .
MED: a wedyn mae raid
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 and then it must...
- (866) LER: oh@s:cym&eng .
LER: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (867) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (868) MED: a # anyway@s:eng mae (we)di bod fel hyn wan .
MED: a anyway^E mae wedi bod fel
aut: and.CONJ anyway.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN like.CONJ
 hyn wan
 this.PRON.DEM.SP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 and anyway, she's been like this now

(869) MED: a <oedd hi> [=? o'n i] (y)n deud wsnos dwytha bod [/] bod hi mewn yn (y)r hospital@s:cym&eng ers pnawn dydd Sadwrn .

MED: a oedd hi yn deud wsnos dwytha
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN week.N.F.SG last.ADJ

bod bod hi mewn yn yr hospital_E ers
be.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP in.PREP the.DET.DEF hospital.N.SG since.PREP

pnawn dydd Sadwrn
afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

and she was saying last week that she was in hospital since Saturday

(870) MED: ia ooh@s:cym&eng [?] ac oedd hi (y)n deud mae mynd i gael scan@s:cym&eng .

MED: ia ooh_E ac oedd hi yn deud
aut: yes.ADV ooh.IM and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN

mae mynd i gael scan_E
be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM scan.SV.INFIN

yes, ooh, and she was saying she's going to have a scan

(871) MED: +" a dw i (y)n gobeithio bod pob_dim yn iawn .

MED: a dw i yn gobeithio bod pob_dim
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN be.V.INFIN everything.N.M.SG

yn iawn
PRT OK.ADV

"and I hope everything's alright"

(872) MED: meddai de +" .

MED: meddai de
aut: say.V.3S.IMPERF be.IM+SM

she said, you know

(873) MED: xxx +/- .

(874) LER: +< be un o (y)r &gε +/-?

LER: be un o yr
aut: what.INT one.NUM of.PREP the.DET.DEF

what one of the..?

(875) MED: er@s:cym&eng naci (y)r fam de .

MED: er_E naci yr fam de
aut: er.IM no.ADV the.DET.DEF mother.N.F.SG+SM be.IM+SM

er, no, the mother, isn't it

(876) LER: y fam +! ?

LER: y fam
aut: the.DET.DEF mother.N.F.SG+SM

the mother!?

- (877) MED: ia sti .
MED: ia sti
aut: yes.ADV you_know.IM
 yes, you know
- (878) MED: bechod a mae gymhorthydd yn Syr_Hugh@s:cym&eng .
MED: bechod a mae gymhorthydd yn
aut: how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.3S.PRES unk in.PREP
 Syr_Hugh_E
 name
 bless her, and she's an assistant at Syr Hugh
- (879) MED: ond oedd hi mynd i roi gorau iddi xx bythefnos .
MED: ond oedd hi mynd i roi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM
 gorau iddi bythefnos
 best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM to_her.PREP+PRON.F.3S fortnight.N.MF.SG+SM
 but she was going to give it up [...] two weeks
- (880) MED: dw sure@s:cym&eng bod <hi # &d> [//] bythefnos (we)di dod i ben wan .
MED: dw sure_E bod hi bythefnos wedi
aut: be.V.1S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S fortnight.N.MF.SG+SM after.PREP
 dod i ben wan
 come.V.INFIN to.PREP head.N.M.SG+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I'm sure she's...two weeks are up now
- (881) MED: bythefnos oedd <gynna i> [?] ar_ôl (fe)lly .
MED: bythefnos oedd gynna i ar_ôl
aut: fortnight.N.MF.SG+SM be.V.3S.IMPERF with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP after.PREP
 felly
 so.ADV
 I had two weeks left, like
- (882) MED: aeth hi nôl +// .
MED: aeth hi nôl
aut: go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S fetch.V.INFIN
 she went back...
- (883) MED: gaeth hi mamolaeth (fe)lly sti fath â (ba)sai (y)n cael plant bach .
MED: gaeth hi mamolaeth felly sti
aut: get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S maternity.N.F.SG so.ADV you_know.IM
 fath â basai yn cael plant bach
 type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF PRT get.V.INFIN child.N.M.PL small.ADJ
 she got maternity, like, you know, as if she was having little children

- (884) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (885) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (886) MED: a wedyn um@s:cym&eng # wnaeth hi drïo fo ond +// .
MED: a wedyn um_E wnaeth hi drïo
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S try.V.INFIN+SM
fo ond
he.PRON.M.3S but.CONJ
and then, um, she tried it but...
- (887) MED: a (we)dyn oedd ei mham@s:cym&eng hi (y)n cymryd ac oedd rywun ara(11) +// .
MED: a wedyn oedd ei
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
mham_E hi yn cymryd ac oedd rywun
unk she.PRON.F.3S PRT take.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM
arall
other.ADJ
and then her mother would take and somebody else...
- (888) LER: ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (889) MED: achos [?] mae (y)na un yn dal adre .
MED: achos mae yna un yn dal adre
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM PRT continue.V.INFIN home.ADV
because there's one still at home
- (890) MED: a # oedd hi (we)di penderfynu rhoi gorau iddi a &d wsti um@s:cym&eng +.. .
MED: a oedd hi wedi penderfynu rhoi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP decide.V.INFIN give.V.INFIN
gorau iddi a wsti um_E
best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM to.her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ know.V.2S.PRES um.IM
and she'd decided to give it up and you know, um...

(891) MED: ond er@s:cym&eng dwn [/] dwn i (ddi)m oedd hi (y)n poeni (di)pyn bach de .

MED: ond er_E^C dwn dwn i ddim
aut: but.CONJ er.IM know.V.1S.PRES.NEG know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 oedd hi yn poeni dipyn bach de
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT worry.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ be.IM+SM

but, er, I don't know if she was a little worried, you know

(892) LER: oh@s:cym&eng bechod .

LER: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how_sad.IM

oh bless

(893) MED: mmm@s:cym&eng .

MED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(894) LER: argoel lot@s:cym&eng o waith de [?] tri [/] &k mabwysiadu tri de fel (yn)a de .

LER: argoel lot_E^C o waith de tri mabwysiadu
aut: omen.N.F.SG lot.N.SG of.PREP work.N.M.SG+SM be.IM+SM three.NUM.M adopt.V.INFIN
 tri de fel yna de
 three.NUM.M be.IM+SM like.CONJ there.ADV be.IM+SM

God, lot of work, isn't it, three...adopting three like that, isn't it

(895) MED: +< mmm@s:cym&eng .

MED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(896) MED: ia dwy oedd (y)na .

MED: ia dwy oedd yna
aut: yes.ADV two.NUM.F be.V.3S.IMPERF there.ADV

yes, it was two

(897) MED: Barnardo's@s:cym&eng oedden nhw .

MED: Barnardo's_E^C oedden nhw
aut: name be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P

they were Barnardos

(898) MED: mae (y)n deud +// .

MED: mae yn deud
aut: be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN

she says...

- (899) MED: (dy)dy (ddi)m yn &k[U+0268]p [//] cuddiad .
MED: dydy ddim yn cuddiad
aut: *be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk*
 she doesn't hide
- (900) MED: (be)cause@s:eng wnaeth Emily@s:cym&eng ofyn +"/ .
MED: because^E wnaeth Emily^C_E ofyn
aut: *because.CONJ do.V.3S.PAST+SM name ask.V.INFIN+SM*
 because Emily asked...
- (901) MED: +" (ba)set ti meddwl (ba)sai hi (y)n siarad (fe)lly amdano fo yn [?] +/?
MED: baset ti meddwl basai hi yn
aut: *be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT*
 siarad felly amdano fo yn
talk.V.INFIN so.ADV for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 you'd think she'd talk about it, like, in...
- (902) LER: ia ar y radio@s:cym&eng ia .
LER: ia ar y radio^C_E ia
aut: *yes.ADV on.PREP the.DET.DEF radio.N.SG yes.ADV*
 yes, on the radio, yes
- (903) MED: er@s:cym&eng ia wsti (ba)sai (y)n raglen bach (fe)lly .
MED: er^C_E ia wsti basai yn raglen
aut: *er.IM yes.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PLUPERF PRT programme.N.F.SG+SM*
 bach felly
small.ADJ so.ADV
 er, yes, you know, it'd be a little programme, like
- (904) LER: ia .
LER: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (905) MED: +" xx wna i ofyn .
MED: wna i ofyn
aut: *do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM*
 "[...] I'll ask"
- (906) MED: meddai Llinos@s:cym&eng +" .
MED: meddai Llinos^C_E
aut: *say.V.3S.IMPERF name*
 Llinos said

- (907) MED: ond hwyrach na [?] bysai [?] (ddi)m isio hynny .
MED: ond hwyrach na bysai ddim isio
aut: but.CONJ late.ADJ.COMP than.CONJ finger.V.3S.IMPERF not.ADV+SM want.N.M.SG
 hynny
 that.ADJ.DEM.SP
 but perhaps she wouldn't want that
- (908) MED: ond # mae bawb yn Llanrug@s:cym&eng +// .
MED: ond mae bawb yn Llanrug_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON+SM in.PREP name
 but everybody in Llanrug...
- (909) MED: (be)cause@s:eng wnaethon [?] nhw barty@s:cym&eng mawr pan gaethon nhw eu newid eu [/] eu henwau (fe)lly tibod .
MED: because^E wnaethon nhw barty_E^C mawr pan
aut: because.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P party.N.SG+SM big.ADJ when.CONJ
 gaethon nhw eu newid eu
 get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P their.ADJ.POSS.3P change.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
 eu henwau felly tibod
 their.ADJ.POSS.3P names.N.M.PL+H so.ADV unk
 because they threw a big party when they got their names changed, you know
- (910) LER: oh@s:cym&eng bechod .
LER: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how.sad.IM
 oh bless them
- (911) MED: do a wedyn er@s:cym&eng Karen@s:cym&eng sydd efo fi wan de .
MED: do a wedyn er_E^C Karen_E^C sydd efo
aut: yes.ADV.PAST and.CONJ afterwards.ADV er.IM name be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 fi wan de
 I.PRON.1S+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM
 yes, and so er, I've got Karen now, right
- (912) MED: (we)dyn mae (y)na # um@s:cym&eng # Enid@s:cym&eng .
MED: wedyn mae yna um_E^C Enid_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV um.IM name
 then there's a, um, Enid
- (913) MED: a mae hi (y)n &da [/] dair .
MED: a mae hi yn dair
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT three.NUM.F+SM
 and she's three

- (914) MED: a Annie@s:cym&eng .
MED: a Annie_E^C
aut: and.CONJ name
 and Annie
- (915) LER: oh@s:cym&eng .
LER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (916) MED: mae nhw <(we)di &a &v> [/]/ (we)di newid eu henwau nhw (he)fyd sti .
MED: mae nhw wedi wedi newid eu
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP after.PREP change.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
 henwau nhw hefyd sti
 names.N.M.PL+H they.PRON.3P also.ADV you-know.IM
 they've changed their names too, you know
- (917) MED: ia a o Birmingham@s:cym&eng oedden nhw (y)n dŵad .
MED: ia a o Birmingham_E^C oedden nhw yn
aut: yes.ADV and.CONJ from.PREP name be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT
 dŵad
 come.V.INFIN
 yes, and they came from Birmingham
- (918) LER: oh@s:cym&eng bechod .
LER: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how-sad.IM
 oh bless them
- (919) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (920) MED: a wsti mae nhw (we)di cael bywyd er@s:cym&eng caled (we)di cysgu mewn car@s:cym&eng a (we)di +. . .
MED: a wsti mae nhw wedi cael
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN
 bywyd er_E^C caled wedi cysgu mewn car_E^C a wedi
 life.N.M.SG er.IM hard.ADJ after.PREP sleep.V.INFIN in.PREP car.N.SG and.CONJ after.PREP
 and you know, they've had a, er, hard life, slept in a car and...

- (921) MED: <pan (oe)dden> [=? bydden] nhw dod i tŷ Nain &m meddai Llinos@s:cym&eng
xx yn dechrau oedden nhw (y)n ll:owcio [!] (e)u bwyd fath â # hwn oedd y pryd
ola .

MED: pan oedden nhw dod i tŷ
aut: when.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P come.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG
Nain meddai Llinos_E yn dechrau oedden nhw yn
name say.V.3S.IMPERF name PRT begin.V.INFIN be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT
llowcio eu bwyd fath â hwn
gobble.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P food.N.M.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ this.PRON.DEM.M.SG
oedd y pryd ola
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF time.N.M.SG last.ADJ

when they came to Gran's house, Llinos said, at the beginning, they'd gobble up their food as if this was the last meal

- (922) LER: +< oh@s:cym&eng bechod .

LER: oh_E bechod
aut: oh.IM how.sad.IM
oh bless them

- (923) MED: <&mən &ar> [//] # mae (y)n amlwg bod nhw (we)di +/ .

MED: mae yn amlwg bod nhw wedi
aut: be.V.3S.PRES PRT obvious.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
they've obviously...

- (924) LER: ++ bod heb fwyd a ballu .

LER: bod heb fwyd a ballu
aut: be.V.INFIN without.PREP food.N.M.SG+SM and.CONJ suchlike.PRON
been without food and so on

- (925) MED: +< ia ia sti .

MED: ia ia sti
aut: yes.ADV yes.ADV you.know.IM
yes, yes, you know

- (926) LER: oh@s:cym&eng !

LER: oh_E
aut: oh.IM
oh!

- (927) MED: a xx oedden nhw (y)n trio llenwi (e)u hunan i_fyny sti pethau bach de ia .

MED: a oedden nhw yn trio llenwi
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT try.V.INFIN fill.V.INFIN
eu hunan i_fyny sti pethau bach de
their.ADJ.POSS.3P self.PRON.SG up.ADV you.know.IM things.N.M.PL small.ADJ be.IM+SM
ia
yes.ADV

and [...] they were trying to fill themselves up, you know, the little things, isn't it, yes

- (928) LER: oh@s:cym&eng bechod oh@s:cym&eng damia .
LER: oh_E^C bechod oh_E^C damia
aut: oh.IM how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM oh.IM damn.E
 oh bless them, oh damn
- (929) MED: a wedyn &s oedd y babi (y)ma ac oedden nhw (y)n gwybod bod honno [=? hwnnw] o (y)r un un tad (fe)lly gyn y fam .
MED: a wedyn oedd y babi yma
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF baby.N.MF.SG here.ADV
 ac oedden nhw yn gwybod bod honno
 and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT know.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.DEM.F.SG
 o yr un un tad felly gyn y
 of.PREP the.DET.DEF one.NUM one.NUM father.N.M.SG so.ADV with.PREP the.DET.DEF
 fam
 mother.N.F.SG+SM
 and then there was this baby and they knew she was from the same father, like, from the mother
- (930) MED: wedyn wnaethon nhw gwffio (y)n galed iawn i gael &n [/]/ # y [/] y &wə +/
 .
MED: wedyn wnaethon nhw gwffio yn galed
aut: afterwards.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P fight.V.INFIN+SM PRT hard.ADJ+SM
 iawn i gael y y
 very.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF
 so they fought very hard to get the...the...
- (931) LER: +< ++ <nhw i_gy(d)> [/]/ y [/] # y chwiorydd ia .
LER: nhw i_gyd y y chwiorydd ia
aut: they.PRON.3P all.ADJ the.DET.DEF the.DET.DEF sisters.N.F.PL yes.ADV
 all of them...the...the sisters, yes
- (932) MED: +< ia y &[//] chwaer bach arall felly # honno sy adre (fe)lly mewn ffordd de .
MED: ia y chwaer bach arall felly honno
aut: yes.ADV the.DET.DEF sister.N.F.SG small.ADJ other.ADJ so.ADV that.PRON.DEM.F.SG
 sy adre felly mewn ffordd de
 be.V.3S.PRES.REL home.ADV so.ADV in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM
 yes, the other sister, like, her that's home, like, in a way, isn't it
- (933) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (934) LER: oh@s:cym&eng chwarae teg .
LER: oh_E^C chwarae teg
aut: oh.IM game.N.M.SG fair.ADJ
 oh fair play

- (935) MED: ia oh@s:cym&eng gobeithio fydd hi (y)n iawn de .
MED: ia oh_E^C gobeithio fydd hi yn iawn de
aut: yes.ADV oh.IM hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT OK.ADV be.IM+SM
 yes, oh I hope she'll be alright, you know
- (936) LER: +< oh@s:cym&eng gobeithio fydd hi (y)n iawn de .
LER: oh_E^C gobeithio fydd hi yn iawn de
aut: oh.IM hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT OK.ADV be.IM+SM
 oh I hope she'll be alright, you know
- (937) LER: ie .
LER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (938) MED: xxx meddwl amdani wan (y)li [?] .
MED: meddwl amdani wan yli
aut: think.V.2S.IMPER for.her.PREP+PRON.F.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM you_know.IM
 [...] thinking about her now, look
- (939) LER: oh@s:cym&eng bechod .
LER: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how_sad.IM
 oh bless
- (940) LER: dan ni (ddi)m yn diolch digon wchi .
LER: dan ni ddim yn diolch digon
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT thank.V.INFIN enough.QUAN
 wchi
 know.V.2P.PRES
 we're not thankful enough, you know
- (941) MED: argoel fawr na(g) (y)dan .
MED: argoel fawr nag ydan
aut: omen.N.F.SG big.ADJ+SM than.CONJ be.V.1P.PRES
 good God, no
- (942) LER: ond o'n i (y)n sylwi +// .
LER: ond o'n i yn sylwi
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT notice.V.INFIN
 but I noticed...

- (943) LER: &=laugh [?] <o'n i> [//] na <dw i> [//] oh@s:cym&eng timod <chdi (y)n> [//] # bod ti (we)di +// .

LER: o'n i na dw i oh_E^C timod
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S oh.IM know.V.2S.PRES
 chdi yn bod ti wedi
 you.PRON.2S PRT be.V.INFIN you.PRON.2S after.PREP

I was...no, I'm...oh you know you...that you...

- (944) LER: o'n i (y)n deud wrth Graham@s:cym&eng +"/ .

LER: o'n i yn deud wrth Graham_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN by.PREP name

I was telling Graham:

- (945) LER: +" oh@s:cym&eng (ba)swn licio (peta)swn i (y)n ennill y lottery@s:cym&eng mi gael bod adre .

LER: oh_E^C baswn licio petaswn i yn ennill
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF like.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT win.V.INFIN
 y lottery_E^C mi gael bod adre
 the.DET.DEF lottery.N.SG PRT.AFF get.V.INFIN+SM be.V.INFIN home.ADV

"oh I'd like it if I won the lottery so I could be at home"

- (946) LER: dw i gwybod (ba)swn i (y)n # hollol bored@s:eng adre (he)fyd # (peta)swn i adre llawn amser (fe)lly .

LER: dw i gwybod baswn i yn hollol
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT completely.ADJ
 bored^E adre hefyd petaswn i adre llawn
 bore.SV.INFIN+AV home.ADV also.ADV be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S home.ADV full.ADJ
 amser felly
 time.N.M.SG so.ADV

I know I'd be completely bored at home, too, if I was at home full-time, like

- (947) LER: ond fydda i meddwl weithiau oh@s:cym&eng <(ba)swn i> [/] timod (ba)swn i licio bod adre mwy (fe)lly .

LER: ond fydda i meddwl weithiau oh_E^C
aut: but.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S think.V.INFIN times.N.F.PL+SM oh.IM
 baswn i timod baswn i licio bod
 be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S know.V.2S.PRES be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S like.V.INFIN be.V.INFIN
 adre mwy felly
 home.ADV more.ADJ.COMP so.ADV

but I think sometimes, oh I'd...you know, I'd like to be home more, like

- (948) MED: +< bod [//] ia .

MED: bod ia
aut: be.V.INFIN yes.ADV

be...yes

- (949) MED: fydda i meddwl ar ryw ddydd Llun neu dydd Gwener de (ba)sai nice@s:cym&eng
just@s:cym&eng cael ryw bedwar diwrnod .

MED: fydda i meddwl ar ryw ddydd
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S think.V.INFIN on.PREP some.PREQ+SM day.N.M.SG+SM

Llun neu dydd Gwener de basai nice_E^C
Monday.N.M.SG or.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.IM+SM be.V.3S.PLUPERF nice.ADJ

just_E^C cael ryw bedwar diwrnod
just.ADV get.V.INFIN some.PREQ+SM four.NUM.M+SM day.N.M.SG

I think on a Monday or a Friday, right, it'd be nice just to have four days or so

- (950) LER: (pedw)ar diwrnod ia .

LER: pedwar diwrnod ia
aut: four.NUM.M day.N.M.SG yes.ADV

four days, yes

- (951) MED: mae Emily@s:cym&eng yn gwneud hynny ti (y)n gweld dydy um@s:cym&eng +// .

MED: mae Emily_E^C yn gwneud hynny ti yn
aut: be.V.3S.PRES name PRT make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP you.PRON.2S PRT

gweld dydy um_E^C
see.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG um.IM

Emily does that, you see, doesn't she, um...

- (952) MED: a mae Emily@s:cym&eng (we)di cael gwybod bod hi (y)n cael ymddeol wan sti .

MED: a mae Emily_E^C wedi cael gwybod bod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP get.V.INFIN know.V.INFIN be.V.INFIN

hi yn cael ymddeol wan sti
she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN retire.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM you-know.IM

and Emily's been told that she's allowed to retire now, you know

- (953) LER: oh@s:cym&eng yndy ?

LER: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH

oh has she?

- (954) MED: yndy .

MED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

- (955) MED: ddeudodd hi mae hi (we)di bod (dd)im yn sure@s:cym&eng .

MED: ddeudodd hi mae hi wedi bod
aut: say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN

ddim yn sure_E^C
not.ADV+SM PRT sure.ADJ

she said she's been unsure

- (956) MED: wedyn oedd [/] oedd [/] oedd (y)na lot@s:cym&eng yn cael mynd o
B_B_C@s:cym&eng .
MED: wedyn oedd oedd oedd oedd yna lot_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.N.SG
yn cael mynd o B_B_C_E^C
PRT get.V.INFIN go.V.INFIN from.PREP name
then a lot were allowed to go from the BBC
- (957) MED: so@s:cym&eng wnaeth hi roid i_mewn .
MED: so_E^C wnaeth hi roid i_mewn
aut: so.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S give.V.INFIN+SM in.ADV.[or].in.PREP
so she gave in [?]
- (958) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (959) MED: ond dydy swydd hi (ddi)m yn mynd .
MED: ond dydy swydd hi ddim yn mynd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG job.N.F.SG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN
but her job isn't going
- (960) MED: &=clears_throat os oedd dy swydd di mynd (ba)sai raid ti fynd ym mis #
Gorffennaf neu (ryw)beth .
MED: os oedd dy swydd di mynd
aut: if.CONJ be.V.3S.IMPERF your.ADJ.POSS.2S job.N.F.SG you.PRON.2S+SM go.V.INFIN
basai raid ti fynd ym mis
be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM in.PREP month.N.M.SG
Gorffennaf neu rywbeth
July.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
if your job was going you'd have to go in July or something
- (961) MED: um@s:cym&eng ond um@s:cym&eng # <oeddwn i> [?] [///] oh@s:cym&eng [?]
<mae mynd> [///] mae (y)n gobeithio mynd um@s:cym&eng +// .
MED: um_E^C ond um_E^C oeddwn i oh_E^C mae mynd
aut: um.IM but.CONJ um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S oh.IM be.V.3S.PRES go.V.INFIN
mae yn gobeithio mynd um_E^C
be.V.3S.PRES PRT hope.V.INFIN go.V.INFIN um.IM
um, but um, I was...oh she's going...she's hoping to go, um...
- (962) MED: &bk ti (y)n cael tri_deg (ry)wbeth o ddiwrnodau # ychwanegol at dy wyliau .
MED: ti yn cael tri_deg rywbeth o
aut: you.PRON.2S PRT get.V.INFIN thirty.NUM something.N.M.SG+SM of.PREP
ddiwrnodau ychwanegol at dy wyliau
days.N.M.PL+SM additional.ADJ to.PREP your.ADJ.POSS.2S holidays.N.F.PL+SM
you get thirty something days additional to your holidays

- (963) MED: mae (y)na ryw enw iddo fo pan ti (y)n ymddeol (fe)lly .
MED: mae yna ryw enw iddo
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM name.N.M.SG to.him.PREP+PRON.M.3S
 fo pan ti yn ymddeol felly
he.PRON.M.3S when.CONJ you.PRON.2S PRT retire.V.INFIN so.ADV
 there's some name for it when you retire, like
- (964) LER: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
LER: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (965) MED: xx os na (rhy)wbeth gyn y B.B.C@s:cym&eng ta be (y)dy o .
MED: os na rhywbeth gyn y B.B.C_E^C ta
aut: if.CONJ (n)or.CONJ something.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF name be.IM
 be ydy o
what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 [...] unless it's something by the BBC or what
- (966) MED: a wedyn o weithio hynny n l fedr hi fynd mis Ebrill felly .
MED: a wedyn o weithio hynny
aut: and.CONJ afterwards.ADV of.PREP work.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 n l fedr hi fynd mis
back.ADV.[or].fetch.V.INFIN be_able.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM month.N.M.SG
 Ebrill felly
April.N.M.SG so.ADV
 and then from working that back, she can go in April, like
- (967) MED: wedyn um@s:cym&eng mae hi wan # quite@s:cym&eng edrych ymlaen meddai hi .
MED: wedyn um_E^C mae hi wan
aut: afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 quite_E^C edrych ymlaen meddai hi
quite.ADV look.V.INFIN forward.ADV say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 so um, she's now quite looking forward, she says
- (968) MED: +" fydd raid mi gadw (y)n hun yn brysur .
MED: fydd raid mi gadw yn hun
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF keep.V.INFIN+SM in.PREP self.PRON.SG
 yn brysur
PRT busy.ADJ+SM
 "I'll have to keep myself busy"
- (969) MED: meddai de +" .
MED: meddai de
aut: say.V.3S.IMPERF be.IM+SM
 she said, you know

- (970) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (971) MED: ond o'n i deud +"/ .
MED: ond o'n i deud
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S say.V.INFIN
 but I was saying:
- (972) MED: +" Duw gwna fath â Meirion@s:cym&eng .
MED: Duw gwna fath â Meirion^C_E
aut: name do.V.13S.PRES.[or].do.V.2S.IMPER type.N.F.SG+SM as.CONJ name
 "God, do what Meirion did"
- (973) MED: +" cymra amser tan +// .
MED: cymra amser tan
aut: unk time.N.M.SG until.PREP
 "take time until..."
- (974) MED: xx xx Meirion@s:cym&eng gymryd tan Dolig .
MED: xx Meirion^C_E gymryd tan Dolig
aut: unk name take.V.INFIN+SM until.PREP Christmas.N.M.SG
 [...] Meirion took until Christmas
- (975) MED: xx mae (we)di dechrau gwneud gwaith llanw wan dydy .
MED: mae wedi dechrau gwneud gwaith
aut: be.V.3S.PRES after.PREP begin.V.INFIN make.V.INFIN work.N.M.SG
llanw wan dydy
incoming.tide.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
 [...] he's started doing supply work now, hasn't he
- (976) LER: oh@s:cym&eng yndy ?
LER: oh^C_E yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh has he?
- (977) LER: (y)dy o (we)di gwneud yndy ?
LER: ydy o wedi gwneud yndy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
 he's done so, has he?

- (978) MED: +< yndy sti .
MED: yndy sti
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH you_know.IM*
 yes, you know
- (979) MED: xx <mae &[U+02A4]s &ur> [/] mae ei &vr [/] &v [/] chwaer o (y)n deud y drefn de .
MED: mae mae ei chwaer o yn
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S sister.N.F.SG he.PRON.M.3S PRT*
 deud y drefn de
say.V.INFIN the.DET.DEF order.N.F.SG+SM be.IM+SM
 [...] his sister's telling him off, you know
- (980) MED: ond dyna fo .
MED: ond dyna fo
aut: *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*
 but there we go
- (981) MED: um@s:cym&eng # ond [/] # a wedyn hwyrach wedyn # bysai (y)n cael ryw # diwrnod neu ddau (y)na hwyrach .
MED: um_E ond a wedyn hwyrach wedyn
aut: *um.IM but.CONJ and.CONJ afterwards.ADV perhaps.ADV afterwards.ADV*
 bysai yn cael ryw diwrnod neu ddau
finger.V.3S.IMPERF PRT get.V.INFIN some.PREQ+SM day.N.M.SG or.CONJ two.NUM.M+SM
 yna hwyrach
there.ADV perhaps.ADV
 um, but...and then perhaps then she'd get a day or two there, perhaps
- (982) MED: hwyrach bod yr wsnos gyfa (y)n ormod # dw (ddi)m yn gwybod .
MED: hwyrach bod yr wsnos gyfa yn
aut: *perhaps.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF week.N.F.SG unk PRT.[or].in.PREP*
 ormod dw ddim yn gwybod
too_much.QUANT+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 perhaps the whole week is too much, I don't know
- (983) LER: +< ia .
LER: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (984) LER: +< ia .
LER: ia
aut: *yes.ADV*
 yes

(985) LER: ond mae (y)n nain wan dydy wedyn xx +/- .

LER: ond mae yn nain
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP grandmother.N.F.SG
 wan dydy wedyn
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG afterwards.ADV

but she's a grandmother now, isn't she, so [...] ...

(986) MED: mae mynd i gymryd Hannah@s:cym&eng am ddiwrnod .

MED: mae mynd i gymryd Hannah^C_E am
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM name for.PREP
 ddiwrnod
 day.N.M.SG+SM

she's going to take Hannah for a day

(987) LER: ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

(988) MED: yndy .

MED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

(989) MED: a mae Hannah@s:cym&eng (y)n dod i rywle (y)n [/] yn Penrhos@s:cym&eng mae Hannah@s:cym&eng (y)n dod .

MED: a mae Hannah^C_E yn dod i rywle
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM
 yn yn Penrhos^C_E mae Hannah^C_E yn dod
 PRT.[or].in.PREP in.PREP name be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN

and Hannah's coming to somewhere in...in Penrhos Hannah's coming

(990) MED: o'n deud (wr)tha chdi do'n .

MED: o'n deud wrtha chdi do'n
aut: be.V.1S.IMPERF say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S be.V.1S.IMPERF.NEG

I was telling you, wasn't I

(991) MED: i dŷ at yr xx +/- .

MED: i dŷ at yr
aut: to.PREP house.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF

to a house to the [...]

- (992) MED: mae (y)na lot@s:cym&eng o B.B-C@s:cym&eng (we)di bod yn mynd ati hi (fe)lly plant y [/] # y rei [?] (y)n gweithio (y)na .

MED: mae yna lot_E^C o B.B-C_E^C wedi bod yn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP name after.PREP be.V.INFIN PRT
 mynd ati hi felly plant y
 go.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S so.ADV child.N.M.PL the.DET.DEF
 y rei yn gweithio yna
 the.DET.DEF some.PRON+SM PRT work.V.INFIN there.ADV

a lot from the BBC have been going to her, like, the children of the...the ones working there

- (993) LER: +< ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (994) MED: (we)dyn ryw chwech mae (y)n gymryd .

MED: wedyn ryw chwech mae yn gymryd
aut: afterwards.ADV some.PREQ+SM six.NUM be.V.3S.PRES PRT take.V.INFIN+SM
 so she only takes about six

- (995) MED: achos mae # Alison@s:cym&eng (we)di cael cymryd blwyddyn o (e)i gwaith (fe)lly sti dydy .

MED: achos mae Alison_E^C wedi cael cymryd blwyddyn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP get.V.INFIN take.V.INFIN year.N.F.SG
 o ei gwaith felly sti dydy
 of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S work.N.M.SG so.ADV you.know.IM be.V.3S.PRES.NEG

because Alison has been allowed to take a year from work, like, you know, hasn't she

- (996) LER: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

LER: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right

- (997) MED: a wedyn wnaeth hi drio cael mynd yn rhan amser neu gwneud [//] gweithio adre .

MED: a wedyn wnaeth hi drio cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S try.V.INFIN+SM get.V.INFIN
 mynd yn rhan amser neu gwneud gweithio
 go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP part.N.F.SG time.N.M.SG or.CONJ make.V.INFIN work.V.INFIN
 adre
 home.ADV

and then she tried to get to go part-time or do...work from home

- (998) MED: ond xxx (we)di gwrthod .

MED: ond wedi gwrthod
aut: but.CONJ after.PREP refuse.V.INFIN
 but [...] refused

- (999) LER: +< <wnan nhw ddim> [?] na .
LER: wnan nhw ddim na
aut: do.V.3P.PRES+SM they.PRON.3P not.ADV+SM no.ADV
they won't, no
- (1000) MED: so@s:cym&eng mae Emily@s:cym&eng yn chymryd hi am ddiwrnod .
MED: so_E^C mae Emily_E^C yn chymryd hi am
aut: so.ADV be.V.3S.PRES name PRT take.V.INFIN+AM she.PRON.F.3S for.PREP
ddiwrnod
day.N.M.SG+SM
so Emily's taking her for a day
- (1001) MED: a (we)dyn wrth bod hi (y)n dŵad i Fangor@s:cym&eng (y)ma # mae (y)n haws iddi hi .
MED: a wedyn wrth bod hi yn dŵad
aut: and.CONJ afterwards.ADV by.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN
i Fangor_E^C yma mae yn haws iddi
to.PREP name here.ADV be.V.3S.PRES PRT easier.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S
hi
she.PRON.F.3S
and then since she's coming to Bangor, it's easier for her
- (1002) LER: +< ++ iddi hi fynd â hi fan (y)na .
LER: iddi hi fynd â hi
aut: to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S
fan yna
place.N.MF.SG+SM there.ADV
for her to take her there
- (1003) MED: a bod hi (y)n cael y Gymraeg de wrth bod Clive@s:cym&eng yn saesneg .
MED: a bod hi yn cael y Gymraeg
aut: and.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM
de wrth bod Clive_E^C yn saesneg
be.IM+SM by.PREP be.V.INFIN name PRT.[or].in.PREP unk
and she gets Welsh too, seeing that Clive's English
- (1004) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1005) MED: mae isio iddi gael Cymraeg .
MED: mae isio iddi gael Cymraeg
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S get.V.INFIN+SM Welsh.N.F.SG
she needs to get Welsh

- (1006) MED: *fysai* (ddi)m yn cael mewn meithrinfa (y)n Bae_Colwyn sti na *fysai* .
MED: *fysai* **ddim** **yn** **cael** **mewn** **meithrinfa** **yn**
aut: *finger.V.3S.IMPERF+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN* *in.PREP* *unk* *in.PREP*
Bae_Colwyn sti **na**
name *you_know.IM* *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*
fysai
finger.V.3S.IMPERF+SM
she wouldn't get that in a nursery in Colwyn Bay, you know, would she
- (1007) LER: +< na # na *fysai* .
LER: **na** **na** **fysai**
aut: *no.ADV* *no.ADV* *finger.V.3S.IMPERF+SM*
no, she wouldn't
- (1008) LER: oh@s:cym&eng ti gwybod be mae [/] # mae Saesneg Gwyn@s:cym&eng # yn mynd yn xx +// .
LER: oh_E^C ti gwybod be mae mae Saesneg
aut: *oh.IM* *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *English.N.F.SG*
Gwyn_E^C yn mynd yn
name *PRT* *go.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP*
oh you know what, Gwyn's English is getting [...] ...
- (1009) MED: yndy yndy .
MED: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes, yes
- (1010) LER: a <dyma (y)n &də> [//] (dy)ma fo (y)n dod adre um@s:cym&eng +// .
LER: a dyma yn dyma fo yn dod adre
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *PRT* *this_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *PRT* *come.V.INFIN* *home.ADV*
um_E^C
um.IM
and he...he came home, um...
- (1011) LER: &pre [//] pryd oedd hi dŵad ?
LER: pryd oedd hi dŵad
aut: *when.INT* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *come.V.INFIN*
when was it, say?
- (1012) LER: <wsnos &dw> [/] # wsnos dwytha ryw ben .
LER: wsnos wsnos dwytha ryw ben
aut: *week.N.F.SG* *week.N.F.SG* *last.ADJ* *some.PREQ+SM* *head.N.M.SG+SM*
last week sometime

- (1013) LER: anyway@s:eng oedden ni wrthi (y)n gwneud rywbeth yn llofft .
LER: anyway^E oedden ni wrthi yn gwneud
aut: anyway.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P to.her.PREP+PRON.F.3S PRT make.V.INFIN
 rywbeth yn llofft
 something.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP bedroom.N.F.SG
 anyway, we were busy doing something upstairs
- (1014) LER: a mae gynna i fath â # um@s:cym&eng # er@s:cym&eng &b[U+026B]o [/]/ fath â
 dried@s:eng flowers@s:eng wsti yn llofft yn_de .
LER: a mae gynna i fath
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP type.N.F.SG+SM
 â um^C_E er^C_E fath â dried^E flowers^E wsti
 as.CONJ um.IM er.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ dry.ADJ+AV flower.N.PL know.V.2S.PRES
 yn llofft yn_de
 PRT.[or].in.PREP bedroom.N.F.SG isn't.it.IM
 and I've got, um, er, like, dried flowers, you know, in the bedroom, right
- (1015) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1016) LER: a <dyma fo (y)n deu(d)> [/]/ dyma fo mynd um@s:cym&eng +"/ .
LER: a dyma fo yn deud dyma fo
aut: and.CONJ this_is.ADV he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN this_is.ADV he.PRON.M.3S
 mynd um^C_E
 go.V.INFIN um.IM
 and he said...he went, um:
- (1017) LER: +" oh@s:cym&eng mam@s:cym&eng # aren't@s:eng these@s:eng beautiful@s:eng .
LER: oh^C_E mam^C_E aren't^E these^E beautiful^E
aut: oh.IM mam.N.SG are.V.123P.PRES+NEG these.DEM.NEAR.PL beautiful.ADJ
 "oh mum, aren't these beautiful"
- (1018) LER: meddai fo +" .
LER: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (1019) LER: xx deud +"/ .
LER: deud
aut: say.V.INFIN
 [...] say:

(1020) LER: +" &=laugh be [=! laughs] +! ?

LER: be

aut: *what.INT*

"what!?"

(1021) LER: meddai fi +" .

LER: meddai fi

aut: *say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM*

I said

(1022) LER: beautiful@s:eng ["] <meddai fo (wr)tha fi de> [=! laughs] .

LER: beautiful^E meddai fo wrtha fi

aut: *beautiful.ADJ say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM*

de

be.IM+SM

"beautiful" he tells me, right

(1023) MED: ia .

MED: ia

aut: *yes.ADV*

yes

(1024) LER: ac xxx mae raid na hwnna oedd <y &k> [/] # y gair am heddiw tibod .

LER: ac mae raid na

aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CO*

hwnna oedd y y gair am

that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF word.N.M.SG for.PREP

heddiw tibod

today.ADV unk

and [...] that must have been the word for today, you know

(1025) MED: +< ia .

MED: ia

aut: *yes.ADV*

yes

(1026) MED: +< ++ gair ia ia ia .

MED: gair ia ia ia

aut: *word.N.M.SG yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

word, yes, yes, yes

(1027) LER: beautiful@s:eng ["] meddai fo .

LER: beautiful^E meddai fo

aut: *beautiful.ADJ say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*

"beautiful" he said

- (1028) MED: yeah@s:cym&eng .
MED: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1029) LER: +" oh@s:cym&eng Gwyn@s:cym&eng bach .
LER: oh_E^C Gwyn_E^C bach
aut: oh.IM name small.ADJ
 "oh Gwyn dear"
- (1030) LER: medd fi +" .
LER: medd fi
aut: say.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 I said
- (1031) LER: +" wyt ti mynd mwy seisnigaidd fel mae (y)r diwrnodau mynd yn eu blaen de .
LER: wyt ti mynd mwy seisnigaidd fel
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN more.ADJ.COMP unk like.CONJ
 mae yr diwrnodau mynd yn eu
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF days.N.M.PL go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P
 blaen de
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM be.IM+SM
 "you're getting more english as the days go by, you know"
- (1032) MED: ia ia .
MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1033) LER: xx mae (y)n dod adre # efo rywbeth +.. .
LER: mae yn dod adre efo rywbeth
aut: be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN home.ADV with.PREP something.N.M.SG+SM
 [...] he comes home with something...
- (1034) LER: a mae [/] mae raid bod o +// .
LER: a mae mae raid bod o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and he must...

- (1035) LER: ond dw (ddi)m yn deud mae <lot@s:cym&eng o (y)r> [/]/ lot@s:cym&eng o (e)i ffrindiau bach o sy yn y meithrinfa (y)n saesneg ti (y)n gweld .
LER: ond dw ddim yn deud mae lot_E^C o
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP
 yr lot_E^C o ei ffrindiau bach o
 the.DET.DEF lot.N.SG of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S friends.N.M.PL small.ADJ of.PREP
 sy yn y meithrinfa yn saesneg ti
 be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF unk PRT.[or].in.PREP unk you.PRON.2S
 yn gweld
 PRT see.V.INFIN
 but I don't say, a lot of the...a lot of his little friends who go to the nursery are english, you see
- (1036) MED: +< oes yn saesneg oes .
MED: oes yn saesneg oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF PRT.[or].in.PREP unk be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, english, yes
- (1037) LER: ond um@s:cym&eng +/ .
LER: ond um_E^C
aut: but.CONJ um.IM
 but um...
- (1038) MED: ond mae (y)n cael Cymraeg adre .
MED: ond mae yn cael Cymraeg adre
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN Welsh.N.F.SG home.ADV
 but he gets Welsh at home
- (1039) LER: yndy .
LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1040) MED: mae Clive@s:cym&eng a Alison@s:cym&eng (y)n &gri [/]/ siarad Saesneg ti (y)n gweld dydyn .
MED: mae Clive_E^C a Alison_E^C yn siarad Saesneg
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ name PRT talk.V.INFIN English.N.F.SG
 ti yn gweld dydyn
 you.PRON.2S PRT see.V.INFIN be.V.3P.PRES.NEG
 Clive and Alison speak English, you see, don't they
- (1041) LER: +< (Saes)neg adre yndy sure@s:cym&eng .
LER: Saesneg adre yndy sure_E^C
aut: English.N.F.SG home.ADV be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ
 English at home, yes of course

- (1042) MED: +< a (we)dyn dyna mae hi (y)n deimlo (fe)lly .
MED: a wedyn dyna mae hi yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV that_is.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT
 deimlo felly
 feel.V.INFIN+SM so.ADV
 and so that's what she feels, like
- (1043) MED: (ba)sai hi licio dŵad mwy ffordd hyn i fyw .
MED: basai hi licio dŵad mwy
aut: be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S like.V.INFIN come.V.INFIN more.ADJ.COMP
 ffordd hyn i fyw
 way.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP to.PREP live.V.INFIN+SM
 she'd like to come live more this way
- (1044) LER: ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1045) MED: ond mae waith o (y)n Llanelwy .
MED: ond mae waith o yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S in.PREP
 Llanelwy
 name
 but be.3S.PRES work PRON.3SM in St Asaph
- (1046) MED: wedyn tibod mae (y)n anodd dydy .
MED: wedyn tibod mae yn anodd dydy
aut: afterwards.ADV unk be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 so you know, it's difficult, isn't it
- (1047) LER: +< yndy .
LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1048) LER: yndy sti .
LER: yndy sti
aut: be.V.3S.PRES.EMPH you_know.IM
 yes you know
- (1049) MED: ond um@s:cym&eng +... .
MED: ond um^C_E
aut: but.CONJ um.IM
 but um...

- (1050) LER: ond um@s:cym&eng argoel dw (y)n cofio o(edd) (y)na hogan er@s:cym&eng efo fi pan o'n i (y)n gweithio (y)n Trawsfynydd@s:cym&eng .

LER: ond um_E^C argoel dw yn cofio oedd
aut: but.CONJ um.IM omen.N.F.SG be.V.1S.PRES PRT remember.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
 yna hogan er_E^C efo fi pan o'n i
there.ADV girl.N.F.SG er.IM with.PREP I.PRON.1S+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn gweithio yn Trawsfynydd_E^C
PRT work.V.INFIN in.PREP name

but um, God I remember, there was a girl with me when I was working in Trawsfynydd

- (1051) LER: o(edd) hi (y)n trafaelio o fan (y)na bob dydd i Traws@s:cym&eng wsti .

LER: oedd hi yn trafaelio o fan
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT labour.V.INFIN he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM
 yna bob dydd i Traws_E^C wsti
there.ADV each.PREQ+SM day.N.M.SG to.PREP name know.V.2S.PRES

she travelled from there every day to Traws, you know

- (1052) MED: oedd ?

MED: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 did she?

- (1053) LER: oedd .

LER: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

- (1054) LER: (dy)na chdi siwrnai de .

LER: dyna chdi siwrnai de
aut: that.is.ADV you.PRON.2S journey.N.F.SG be.IM+SM
 there's a journey for you, isn't it

- (1055) MED: ia ia ia .

MED: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes

- (1056) LER: argoel (ba)swn i byth yn gallu wneud o .

LER: argoel baswn i byth yn gallu
aut: omen.N.F.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV PRT be_able.V.INFIN
 wneud o
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 God, I could never do it

(1057) LER: dw i (y)n cwyno +// .

LER: dw i yn cwyno
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT complain.V.INFIN

I complain...

(1058) LER: pan o'n i (y)n dod o Blaenau Ffestiniog@s:cym&eng i [/] i Gaernarfon@s:cym&eng o'n i (y)n cwyno de ond +// .

LER: pan o'n i yn dod o
aut: when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT come.V.INFIN from.PREP
Blaenau_Ffestiniog_E i i **Gaernarfon_E** o'n i yn
name to.PREP to.PREP name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
cwyno de ond
complain.V.INFIN be.IM+SM but.CONJ

when I was coming from Blaenau Ffestiniog to...to Caernarfon I complained, you know, but...

(1059) MED: ia oedd .

MED: ia oedd
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF
yes, yes

(1060) MED: xx mae (y)na rei wneud o .

MED: mae yna rei wneud o
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
[...] there are some who do it

(1061) MED: tibod o(edd) (y)na rei (y)n # diarhebu (wr)tha fi weithiau bod ni +// .

MED: tibod oedd yna rei yn diarhebu
aut: unk be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM PRT use-as.a.proverb.V.INFIN
wrtha fi weithiau bod ni
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM times.N.F.PL+SM be.V.INFIN we.PRON.1P
you know, some would be amazed at me sometimes that we...

(1062) MED: oh@s:cym&eng wnes i wneud o o Rhos_lan@s:cym&eng i Llandudno@s:cym&eng do sti bob dydd .

MED: oh_E wnes i wneud o o Rhos_lan_E
aut: oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM of.PREP from.PREP name
i Llandudno_E do sti
to.PREP name come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM you_know.IM
bob dydd
each.PREQ+SM day.N.M.SG

oh, I did it from Rhos-lan to Llandudno, didn't I, you know, every day

(1063) LER: +< do .

LER: do
aut: yes.ADV.PAST
yes

- (1064) MED: ond tibod mae (y)na rei (y)n diarhebu .
MED: ond tibod mae yna rei yn
aut: but.CONJ unk be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM PRT
 diarhebu
use_as.a.proverb.V.INFIN
 but you know, some are amazed
- (1065) MED: ond mae (y)na rei fath â (y)n Ben.Llŷn does mae o just@s:cym&eng yn rhan o fywyd dydy .
MED: ond mae yna rei fath â yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ in.PREP
 Ben.Llŷn does mae o just^C_E yn
name be.V.3S.PRES.INDEF.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV PRT.[or].in.PREP
 rhan o fywyd dydy
part.N.F.SG of.PREP life.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG
 but there are some, like in the Llŷn Peninsula, aren't there, it's just a part of life, isn't it
- (1066) MED: mae raid chdi drafaelio os ti isio # cyrraedd y +/- .
MED: mae raid chdi drafaelio os
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S labour.V.INFIN+SM if.CONJ
 ti isio cyrraedd y
you.PRON.2S want.N.M.SG arrive.V.INFIN the.DET.DEF
 you have to travel if you want to reach the...
- (1067) LER: +< ++ drafaelio .
LER: drafaelio
aut: labour.V.INFIN+SM
 travel
- (1068) LER: ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1069) MED: +, gwareiddiad (fe)lly (o)s [?] ti (y)n sôn am Ben.Llŷn # bechod .
MED: gwareiddiad felly os ti yn sôn am
aut: unk so.ADV if.CONJ you.PRON.2S PRT mention.V.INFIN for.PREP
 Ben.Llŷn bechod
name how_sad.IM
 civilisation, like, if you're talking about the Llŷn Peninsula, bless
- (1070) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1071) LER: ond er@s:cym&eng # xx mae [/] <mae Graham@s:cym&eng> [/] mae
Graham@s:cym&eng xx oh@s:cym&eng ar y funud # <yn er@s:cym&eng> [/] # mae [/]
mae (we)di cael fi (y)n ei ben o dydy (y)n [/] efo [/] hefo (y)r tŷ (y)ma .

LER: ond er_E^C mae mae Graham_E^C mae Graham_E^C oh_E^C
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES name oh.IM
ar y funud yn er_E^C mae mae
on.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP er.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
wedi cael fi yn ei ben
after.PREP get.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM
o dydy yn efo hefo yr
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG PRT.[or].in.PREP with.PREP with.PREP+H the.DET.DEF
tŷ yma
house.N.M.SG here.ADV

but er, [...] Graham [...] oh at the moment, er, is...he's had me in his head, hasn't he,
with...with this house

(1072) LER: er dw i yn setlo (y)na wan de .

LER: er dw i yn setlo yna
aut: er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT settle.V.INFIN there.ADV
wan de
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM

although I am settling there now, you know

(1073) LER: dw i yn dechrau setlo .

LER: dw i yn dechrau setlo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT begin.V.INFIN settle.V.INFIN

I am starting to settle

(1074) LER: ond <dw i (we)di &k> [/] <dw i> [///] <mae o> [/] # mae (we)di bod yn
mynd +// .

LER: ond dw i wedi dw i mae
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.3S.PRES
o mae wedi bod yn mynd
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT go.V.INFIN

but I've...I...he's...he's been going...

(1075) MED: +< ia .

MED: ia
aut: yes.ADV
yes

(1076) LER: oedd o (we)di &fa [/] ffansio ryw dŷ .

LER: oedd o wedi ffansio ryw
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP fancy.V.INFIN some.PREQ+SM
dŷ
house.N.M.SG+SM

he's fancied some house

- (1077) LER: mae (we)di bod ar [//] &a er@s:cym&eng # er@s:cym&eng yn &s [//] beth (y)na ar y +/- .
LER: mae wedi bod ar er_E^C er_E^C yn beth yna
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN on.PREP er.IM er.IM PRT what.INT there.ADV
 ar y
 on.PREP the.DET.DEF
 he's been on...er, er...thingy on the...
- (1078) MED: mae o (we)di dechrau mynd i ffansïo [=! laughs] +.. .
MED: mae o wedi dechrau mynd i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP begin.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 ffansïo
 fancy.V.INFIN
 he's started fancying...
- (1079) LER: +< yndy .
LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1080) LER: <mae (we)di bod yn sbïad ar y> [=! laughs] +/- .
LER: mae wedi bod yn sbïad ar y
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk on.PREP the.DET.DEF
 he's been looking at the...
- (1081) MED: +< dach chi (we)di roid o ar y farchnad (fe)lly ?
MED: dach chi wedi roid o ar
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP
 y farchnad felly
 the.DET.DEF market.N.F.SG+SM so.ADV
 have you put it on the market, like?
- (1082) LER: +< &=clears_throat naddo sti &=clears_throat naddo .
LER: naddo sti naddo
aut: no.ADV.PAST you_know.IM no.ADV.PAST
 no, you know, no
- (1083) MED: +< oh@s:cym&eng .
MED: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (1084) LER: mae isio gorffen yr ardd a &ba +/- .
LER: mae isio gorffen yr ardd a
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG complete.V.INFIN the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM and.CONJ
 we need to finish the garden and...

- (1085) LER: well dw i (ddi)m yn gwybod os wnawn ni orffen yr ardd # ta just@s:cym&eng twtio hi ta be wnawn ni .

LER: well dw i ddim yn gwybod os
aut: better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ
 wnawn ni orffen yr ardd ta
do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P complete.V.INFIN+SM the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM be.IM
 just_E twtio hi ta be wnawn ni
just.ADV tidy.V.INFIN she.PRON.F.3S be.IM what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
 well I don't know if we'll finish the garden or just tidy it or what we'll do

- (1086) MED: ia .

MED: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1087) LER: ond (ba)swn i yn licio gwybod # faint mae (y)n werth # fel +// .

LER: ond baswn i yn licio gwybod faint
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN know.V.INFIN size.N.M.SG+SM
 mae yn werth fel
be.V.3S.PRES PRT value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM like.CONJ
 but I'd like to know how much it's worth as...

- (1088) LER: achos o'n i (y)n deud wrth Graham@s:cym&eng ooh@s:cym&eng # i ddeud y gwir os [/] <os (y)dy o (y)n we(rth)> [/] <os oes (yn)a> [/] # os oes (yn)a geiniog i w gwneud yni hi de # (ba)sai well gyn i werthu fo # a cael tŷ llai am wan de .

LER: achos o'n i yn deud wrth Graham_E
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN by.PREP name
 ooh_E i ddeud y gwir os os ydy
ooh.IM to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG if.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES
 o yn werth os oes
he.PRON.M.3S PRT value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 yna os oes yna geiniog i w
there.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV penny.N.F.SG+SM to.PREP ooh.IM
 gwneud yni hi de basai well
make.V.INFIN unk she.PRON.F.3S be.IM+SM be.V.3S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM
 gyn i werthu fo a cael tŷ
with.PREP I.PRON.1S sell.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S and.CONJ get.V.INFIN house.N.M.SG
 llai am wan de
smaller.ADJ.COMP for.PREP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM

because I was telling Graham, ooh, to tell the truth if...if it's worth...if there's...if there's a penny to be made in it, right, I'd rather sell it and get a smaller house for now, you know

- (1089) MED: +< ia ia ia .

MED: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes

- (1090) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1091) MED: ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1092) LER: &gə [//] xx [//] achos yndy mae Robin@s:cym&eng adre efo ni .
LER: achos yndy mae Robin_E adre efo
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES name home.ADV with.PREP
ni
we.PRON.1P
[...] because yes, Robin's home with us
- (1093) LER: <ond dyd(y)> [/] ond dydy o ddim xx +/ .
LER: ond dydy ond dydy o ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM
but...but he isn't [...] ...
- (1094) MED: +< dydy o (ddi)m yn mynd i +// .
MED: dydy o ddim yn mynd i
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP
he's not going to...
- (1095) LER: nac (y)dy # yn_de .
LER: nac ydy yn_de
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES isn't-it.IM
no, you know
- (1096) MED: +< nac (y)dy nac (y)dy .
MED: nac ydy nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES
no, no
- (1097) LER: ac o'n i (y)n deud (ba)sai tŷ tair llofft yn gwneud i ni i ddeud y gwir .
LER: ac o'n i yn deud basai
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF
tŷ tair llofft yn gwneud i ni i
house.N.M.SG three.NUM.F bedroom.N.F.SG PRT make.V.INFIN to.PREP we.PRON.1P to.PREP
ddeud y gwir
say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
and I was saying, a three bedroom house would to for us, to tell the truth

(1098) LER: achos os fysai rywun isio dod i aros mae llofft Robin@s:cym&eng o_hyd yna (fe)lly .

LER: achos os fysai rywun isio
aut: because.CONJ if.CONJ finger.V.3S.IMPERF+SM someone.N.M.SG+SM want.N.M.SG
dod i aros mae llofft Robin^C_E o_hyd
come.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN be.V.3S.PRES bedroom.N.F.SG name always.ADV
yna felly
there.ADV so.ADV

because if someone would want to come stay, Robin's bedroom is always there, like

(1099) MED: +< mae ↑+// .

MED: mae
aut: be.V.3S.PRES

(1100) MED: +< yndy yndy .

MED: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes

(1101) LER: a wedyn # i weld os ella i ddod â (y)n # mortgage@s:eng i lawr ryw fymryn bach .

LER: a wedyn i weld os ella i
aut: and.CONJ afterwards.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM if.CONJ maybe.ADV to.PREP
ddod â yn mortgage^E i lawr
come.V.INFIN+SM with.PREP PRT.[or].in.PREP mortgage.N.SG to.PREP down.ADV
ryw fymryn bach
some.PREQ+SM smallest_amount.N.M.SG+SM small.ADJ

and then to see if I can bring down my mortgage a little bit

(1102) LER: achos # <mae o> [/]/ # mae (y)n &s +// .

LER: achos mae o mae yn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.SS be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
because it is...it's...

(1103) MED: +< ia .

MED: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1104) LER: i ddeud y gwir o [/] o_fewn [/] mewn (y)chydig o flynyddoedd dan ni
(we)di symud # tŷ # i dŷ mwy do so@s:cym&eng &d mae (y)r &m mortgage@s:eng ni
dydy # a (we)di cael Gwyn@s:cym&eng do timod a talu um@s:cym&eng fees@s:cym&eng
y meithrinfa .

LER: i ddeud y gwir o
aut: to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG he.PRON.M.3S
o_fewn mewn ychydig o flynyddoedd dan
within.PREP.[or].inside.ADV in.PREP a_little.QUAN of.PREP years.N.F.PL+SM be.V.1P.PRES
ni wedi symud tŷ i dŷ
we.PRON.1P after.PREP move.V.INFIN house.N.M.SG to.PREP house.N.M.SG+SM
mwy do so_E mae
more.ADJ.COMP come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM so.ADV be.V.3S.PRES
yr mortgage^E ni dydy a wedi cael
the.DET.DEF mortgage.N.SG we.PRON.1P be.V.3S.PRES.NEG and.CONJ after.PREP get.V.INFIN
Gwyn_E do timod a
name come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES and.CONJ
talum_E fees_E y
pay.V.INFIN um.IM fee.N.SG+PL.[or].bee.N.SG+SM+PL.[or].mee.N.SG+SM+PL the.DET.DEF
meithrinfa
unk

to tell the truth, within...in a few years we've moved house to a bigger house, haven't we, so
our mortgage, isn't it, and had Gwyn, haven't we, you know, and paid, um, the nursery fees

- (1105) MED: +< &?# &?yndy .

MED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

- (1106) MED: +< do do .

MED: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
yes, yes

- (1107) MED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae hwnna xx xx # yndy .

MED: oh_E yeah_E mae hwnna xx yndy
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG unk be.V.3S.PRES.EMPH
oh yeah, that's [...] yes

- (1108) LER: +< a mae (r)heiny (y)n dri chant y mis .

LER: a mae rheiny yn dri chant
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES those.PRON PRT three.NUM.M+SM hundred.N.M.SG+AM
y mis
the.DET.DEF month.N.M.SG
and those are three hundred a month

- (1109) LER: mae lot@s:cym&eng dydy sti .
LER: mae lot_E^C dydy sti
aut: be.V.3S.PRES lot.N.SG be.V.3S.PRES.NEG you-know.IM
 it's a lot isn't it, you know
- (1110) MED: sy (y)n glec o dy gyflog di dydy yndy .
MED: sy yn glec o dy gyflog
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP unk of.PREP your.ADJ.POSS.2S wage.N.MF.SG+SM
 di dydy yndy
 you.PRON.2S+SM be.V.3S.PRES.NEG be.V.3S.PRES.EMPH
 which is a big dent in your salary, isn't it, yes
- (1111) LER: +< timod mae [/] mae fath â +// .
LER: timod mae mae fath â
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ
 you know, it's like...
- (1112) LER: yndy yndy mae o tibod .
LER: yndy yndy mae o tibod
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S unk
 yes, yes it is, you know
- (1113) MED: yndy .
MED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1114) LER: a wedyn <o'n i (y)n> [/] o'n i (y)n deud # dw i just@s:cym&eng â xx [//]
 # timod cael gwybod <os oes (yn)a bres i xx> [//] os oes +// .
LER: a wedyn o'n i yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 o'n i yn deud dw i just_E^C
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV
 â timod cael gwybod os
 as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES know.V.2S.PRES get.V.INFIN know.V.INFIN if.CONJ
 oes yna bres i os oes
 be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV money.N.M.SG+SM to.PREP if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 and then I was...I was saying Ijust might [...] ...you know, find out if there's money to [...] ...if there's...
- (1115) LER: deud (ba)sen nhw (y)n deud # oh@s:cym&eng mae o werth oh@s:cym&eng dw i
 (ddi)m yn gwybod hyn a hyn (fe)lly # &clears_throat +/ .
LER: deud basen nhw yn deud oh_E^C mae
aut: say.V.INFIN be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN oh.IM be.V.3S.PRES
 o werth oh_E^C dw i
 he.PRON.M.3S value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn gwybod hyn a hyn felly
 not.ADV+SM PRT know.V.INFIN this.PRON.DEM.SP and.CONJ this.PRON.DEM.SP so.ADV
 say they said, oh it's worth, oh I don't know, so much, like...

- (1116) MED: +< ia # ia .
MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1117) MED: ond [=? oh@s:cym&eng] (ba)sai raid chdi fynd i un llai wedyn bysai sti #
 er@s:cym&eng bysai bysai .
MED: ond basai raid chdi fynd
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM
 i un llai wedyn bysai sti er_E
 to.PREP one.NUM smaller.ADJ.COMP afterwards.ADV finger.V.3S.IMPERF you.know.IM er.IM
 bysai bysai
 finger.V.3S.IMPERF finger.V.3S.IMPERF
 but you'd have to go to a smaller one then, wouldn't you, you know, you would, you would
- (1118) LER: +< bysai oh@s:cym&eng bysai .
LER: bysai oh_E bysai
aut: finger.V.3S.IMPERF oh.IM finger.V.3S.IMPERF
 yes, oh yes
- (1119) LER: ond er@s:cym&eng timod wedyn [?] mae Graham@s:cym&eng &d # bod yn sbïo .
LER: ond er_E timod wedyn mae Graham_E bod
aut: but.CONJ er.IM know.V.2S.PRES afterwards.ADV be.V.3S.PRES name be.V.INFIN
 yn sbïo
 PRT look.V.INFIN
 but er, you know, so Graham's been looking
- (1120) MED: +< <mae (y)n> [/] # mae (y)n anodd dydy .
MED: mae yn mae yn anodd dydy
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 it's...it is difficult, isn't it
- (1121) MED: yndy .
MED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1122) MED: oedd o (we)di gweld (ryw)beth um@s:cym&eng +/ .
MED: oedd o wedi gweld rywbeth um_E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP see.V.INFIN something.N.M.SG+SM um.IM
 did he see anything, um...

- (1123) LER: <o(edd) (y)na> [/] o(edd) (y)na rei nice@s:cym&eng yn [/] # yn Penrhos@s:cym&eng a pethau fel (yn)a .
- LER: oedd yna oedd yna rei nice_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM nice.ADJ
- yn yn Penrhos_E^C a pethau fel yna
PRT.[or].in.PREP in.PREP name and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
- there were...there were nice ones in...in Penrhos and things like that
- (1124) LER: ond &=clears_throat # <oedd o (we)di gweld> [/] o(edd) (we)di gweld un oedd o licio (y)n ofnadwy .
- LER: ond oedd o wedi gweld oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP see.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
- wedi gweld un oedd o licio yn ofnadwy
after.PREP see.V.INFIN one.NUM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S like.V.INFIN PRT terrible.ADJ
- but he saw...he saw one he really liked
- (1125) LER: ond wedyn o'n i (y)n deud (wr)tho fo +"/ .
- LER: ond wedyn o'n i yn deud
aut: but.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
- wrtho fo
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
- but then I told him:
- (1126) LER: +" well@s:cym&eng ia great@s:cym&eng # ond # dw i (ddi)m isio # &ax # dod i Fangor@s:cym&eng am y rheswm syml # (ba)sai (y)n meddwl i ni # fynd â Gwyn@s:cym&eng # ar yr ynys dwy waith yr wnos neu # roid o (y)n y meithrinfa # yn llawn amser .
- LER: well_E^C ia great_E^C ond dw i ddim
aut: well.ADV yes.ADV great.ADJ but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
- isio dod i Fangor_E^C am y rheswm
want.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP name for.PREP the.DET.DEF reason.N.M.SG
- syml basai yn meddwl i ni fynd
simple.ADJ be.V.3S.PLUPERF PRT think.V.INFIN to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM
- â Gwyn_E^C ar yr ynys dwy waith
with.PREP name on.PREP the.DET.DEF island.N.F.SG two.NUM.F time.N.F.SG+SM
- yr wnos neu roid o yn y
the.DET.DEF week.N.F.SG or.CONJ give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF
- meithrinfa yn llawn amser
unk PRT full.ADJ time.N.M.SG
- "well yes great but I don't want to come to Bangor for the simple reason that it would mean us taking Gwyn on the island twice a week or putting him in the nursery full-time"
- (1127) LER: well@s:cym&eng # dw (ddi)m yn mynd i arbed arian o.gwbl wedyn .
- LER: well_E^C dw ddim yn mynd i arbed
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP save.V.INFIN
- arian o.gwbl wedyn
money.N.M.SG at.all.ADV afterwards.ADV
- well, I'm not going to save money at all then

(1128) MED: +< neu (y)r unig beth s(y) gyn ti (y)dy clybiau ar_ôl (y)r ysgol (y)ma de .

MED: neu yr unig beth sy gyn ti
aut: or.CONJ the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S
 ydy clybiau ar_ôl yr ysgol yma de
be.V.3S.PRES clubs.N.M.PL after.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG here.ADV be.IM+SM

or the only thing you have are these after-school clubs, right

(1129) LER: ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1130) MED: right@s:cym&eng # boblogaidd wan dydyn sti .

MED: right_E^C boblogaidd wan dydyn
aut: right.ADJ popular.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3P.PRES.NEG
 sti
you.know.IM

quite popular now, aren't they, you know

(1131) MED: &tsi meddwl am godi o i_fyny (fe)lly .

MED: meddwl am godi o i_fyny felly
aut: think.V.2S.IMPER for.PREP lift.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S up.ADV so.ADV
 [...] thinking about raising him, like

(1132) LER: ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1133) MED: neu meddwl am Nain yn gwarchod wyt ti ia ?

MED: neu meddwl
aut: or.CONJ thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN
 am Nain yn gwarchod wyt ti ia
for.PREP name PRT protect.V.INFIN be.V.2S.PRES you.PRON.2S yes.ADV

or you're thinking about Gran babysittin, are you?

(1134) LER: +< ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1135) LER: ia achos mae o mynd i fod +// .

LER: ia achos mae o mynd i fod
aut: yes.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 yes, because he's going to be...

- (1136) LER: timod &d dwyflwydd a hanner (y)dy o de .
LER: timod dwyflwydd a hanner ydy o
aut: know.V.2S.PRES two-years-old.ADJ and.CONJ half.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 de
 be.IM+SM
 you know, he's only two and a half
- (1137) MED: +< ia [?] hanner amser ia ia ia .
MED: ia hanner amser ia ia ia
aut: yes.ADV half.N.M.SG time.N.M.SG yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, half time, yes yes yes
- (1138) LER: +< mae genna i &v[U+026B] [/] flwyddyn a hanner arall tan eith o i (y)r
 ysgol does wsti .
LER: mae genna i flwyddyn a
aut: be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP year.N.F.SG+SM and.CONJ
 hanner arall tan eith o
 half.N.M.SG other.ADJ until.PREP go.V.ES.PRES he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 i yr ysgol does wsti
 to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG know.V.2S.PRES
 I've got another year and a half until he goes to school, haven't I, you know
- (1139) MED: +< oes oes .
MED: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, yes
- (1140) LER: achos wna i ddim &=clears_throat +// .
LER: achos wna i ddim
aut: because.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 because I won't
- (1141) LER: achos o'n i siarad efo rywun ddoe .
LER: achos o'n i siarad efo rywun
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP someone.N.M.SG+SM
 ddoe
 yesterday.ADV
 because I was talking to someone yesterday
- (1142) LER: pwyl oedd yn sôn ?
LER: pwyl oedd yn sôn
aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF PRT mention.V.INFIN
 who was talking about it?

- (1143) LER: oh@s:cym&eng Eleri@s:cym&eng oedd yn deud sure@s:cym&eng yn gwaith .
LER: oh_E^C Eleri_E^C oedd yn deud sure_E^C yn
aut: oh.IM name be.V.3S.IMPERF PRT say.V.INFIN sure.ADJ PRT.[or].in.PREP
 gwaith
 work.N.M.SG
 oh it was Eleri who was saying, of course, at work
- (1144) LER: o(edd) hi (y)n deud bod hi &m roid enw # Bob@s:cym&eng i_lawr i fynd i
 (y)r ysgol # um@s:cym&eng ar_ôl Doli(g) +/- .
LER: oedd hi yn deud bod hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 roid enw Bob_E^C i_lawr i fynd i
 give.V.INFIN+SM name.N.M.SG name down.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 yr ysgol um_E^C ar_ôl Dolig
 the.DET.DEF school.N.F.SG um.IM after.PREP Christmas.N.M.SG
 she was saying she's going to put down Bob's name to go to school, um, after Christma...
- (1145) MED: +< Llangristiolus@s:cym&eng fydd o mynd de ia ia .
MED: Llangristiolus_E^C fydd o mynd de ia
aut: name be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S go.V.INFIN be.IM+SM yes.ADV
 ia
 yes.ADV
 he'll be going to Llangristiolus, won't he, yes, yes
- (1146) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1147) LER: yn_de timod er@s:cym&eng [=? y] <flwyddyn newydd> [//] well@s:cym&eng
 # mis [//] # erbyn mis Medi .
LER: yn_de timod er_E^C flwyddyn newydd well_E^C mis
aut: isn't.it.IM know.V.2S.PRES er.IM year.N.F.SG+SM new.ADJ well.ADV month.N.M.SG
 erbyn mis Medi
 by.PREP month.N.M.SG September.N.M.SG
 isn't it, you know, er new year...well, by September
- (1148) LER: yeah@s:cym&eng dŵad ?
LER: yeah_E^C dŵad
aut: yeah.ADV come.V.INFIN
 is it?
- (1149) LER: well@s:cym&eng ia achos fydd o (y)n dair .
LER: well_E^C ia achos fydd o yn dair
aut: well.ADV yes.ADV because.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT three.NUM.F+SM
 well yes because he'll be three

(1150) LER: xx [//] gân nhw fynd yn_cân hanner diwrnod yn dair cân ?

LER: gân nhw fynd yn_cân
aut: song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM they.PRON.3P go.V.INFIN+SM unk
 hanner diwrnod yn dair cân
 half.N.M.SG day.N.M.SG PRT three.NUM.F+SM song.N.F.SG.[or].sing.V.2S.IMPER.[or].sing.V.3S.PRES
 [...] they can go, can't they, for half a day at three years, can they?

(1151) MED: yndy mae Annie@s:cym&eng mynd ti (y)n gweld dydy .

MED: yndy mae Annie^C_E mynd ti yn gweld
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES name go.V.INFIN you.PRON.2S PRT see.V.INFIN
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG
 yes, Annie's going, you see, isn't she

(1152) LER: +< &=clears_throat yndy .

LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

(1153) MED: fydd hi (y)n bedair <&a &m> [//] Ebrill (y)ma bydd .

MED: fydd hi yn bedair Ebrill yma
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT four.NUM.F+SM April.N.M.SG here.ADV
 bydd
 be.V.3S.FUT
 she'll be four this April, won't she

(1154) LER: +< ond +// .

LER: ond
aut: but.CONJ
 but...

(1155) LER: well@s:cym&eng <os na wneith <Nain a> [?]> [//] os na geith o wneud hynna ar ddydd Mawrth a dydd Iau # a Nain a Taid &v [//] # mynd â fo &gɪ [U+026B] [//] (dy)dy o (ddi)m werth o i fi nac (y)dy .

LER: well^C_E os na
aut: well.ADV if.CONJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 wneith Nain a os na geith o
 do.V.3S.FUT+SM name and.CONJ if.CONJ PRT.NEG get.V.3S.PRES+SM of.PREP
 wneud hynna ar ddydd Mawrth a
 make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP on.PREP day.N.M.SG+SM Tuesday.N.M.SG and.CONJ
 dydd Iau a Nain a Taid mynd â
 day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ name and.CONJ name go.V.INFIN with.PREP
 fo dydy o ddim werth o
 he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM sell.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S
 i fi nac ydy
 to.PREP I.PRON.1S+SM PRT.NEG be.V.3S.PRES

well if Gran and...if he can't do that on Tuesdays and Thursdays and if Gran and Grandad don't take him, it's not worth it for me, is it

(1156) MED: +< well@s:cym&eng mae [/] mae mynd ers +// .

MED: well_E^C mae mae mynd ers
aut: well.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES go.V.INFIN since.PREP
 well she's been going since...

(1157) MED: nac (y)dy nac (y)dy .

MED: nac ydy nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no, no

(1158) LER: tibod ond (ba)swn i yn licio iddo fo fynd i (y)r ysgol # er_mwyn iddo fo gael dod i arfer i fynd i rywle arall # # o [/] # o (y)r feithrinfa # ac idd(o) [//] timod iddo fo ddod i nabod plant bach yn fan (y)no hefyd de .

LER: tibod ond baswn i yn licio
aut: unk but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN
iddo fo fynd i yr
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
ysgol er_mwyn iddo fo gael
 school.N.F.SG for_the_sake_of.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S get.V.INFIN+SM
dod i arfer i fynd i rywle
 come.V.INFIN to.PREP use.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM
arall o o yr feithrinfa ac iddo
 other.ADJ of.PREP of.PREP the.DET.DEF unk and.CONJ to_him.PREP+PRON.M.3S
timod iddo fo ddod i
 know.V.2S.PRES to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S come.V.INFIN+SM to.PREP
nabod plant bach yn fan yno hefyd
 know_someone.V.INFIN child.N.M.PL small.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
de
 be.IM+SM

you know, but I'd like for him to go to school so he can get used to going somewhere other than the nursery and for him...you know, for him to come to know children there too, you know

(1159) MED: +< ia ia ia .

MED: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes

(1160) MED: ia yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MED: ia yeah_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yes, yeah, yeah

- (1161) LER: neu mae mynd i fod yn ddipyn o # struggle@s:cym&eng gael o o fan (y)na i fynd i (y)r ysgol (ba)swn i (y)n deud de .

LER: neu mae mynd i fod yn ddipyn
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP unk
 o struggle_E gael o o fan yna
 of.PREP struggle.N.SG get.V.INFIN+SM of.PREP of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 i fynd i yr ysgol baswn i yn
 to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT
 deud de
 say.V.INFIN be.IM+SM

or it's going to be a bit of a struggle to get him from there to go to school, I'd say, you know

- (1162) LER: (be)cause@s:eng mae mor hapus yna # yn y meithrinfa ti gwybod # &=clears_throat .

LER: because^E mae mor hapus yna yn y
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES so.ADV happy.ADJ there.ADV in.PREP the.DET.DEF
 meithrinfa ti gwybod
 unk you.PRON.2S know.V.INFIN

because he's so happy there, in the nursery, you know

- (1163) MED: +< yndy yndy ia ia .

MED: yndy yndy ia ia
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes, yes

- (1164) MED: ond eto hwyrach na fydd o (we)di arfer bod fel (yn)a wsti na fydd o (ddi)m yn newid +// .

MED: ond eto hwyrach na fydd o
aut: but.CONJ again.ADV perhaps.ADV PRT.NEG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S
 wedi arfer bod fel yna wsti na
 after.PREP use.V.INFIN be.V.INFIN like.CONJ there.ADV know.V.2S.PRES PRT.NEG
 fydd o ddim yn newid
 be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT change.V.INFIN

but yet, perhaps he'll be used to being like that, you know, that he won't change...

- (1165) MED: fydd o right@s:cym&eng hapus hefyd i fynd i (y)r ysgol na hwyrach .

MED: fydd o right_E hapus hefyd i
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S right.ADJ happy.ADJ also.ADV to.PREP

fynd i yr ysgol na
 go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ
 hwyrach
 perhaps.ADV

he'll be quite happy to go to school, won't he

- (1166) LER: ++ +< (ha)pus .
LER: hapus
aut: happy.ADJ
happy
- (1167) LER: ++ +< (y)sgol ia ella .
LER: ysgol ia ella
aut: school.N.F.SG yes.ADV maybe.ADV
school, yes perhaps
- (1168) MED: ddim yn gwybod .
MED: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
don't know
- (1169) LER: +< &m pa ysgol mae Annie@s:cym&eng mynd i ta ?
LER: pa ysgol mae Annie^C_E mynd i ta
aut: which.ADJ school.N.F.SG be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP be.IM
what school does Annie go to then?
- (1170) MED: <well@s:cym&eng i> [=? yli] Carreg Lefn@s:cym&eng [?] mae hi mynd ti gweld de .
MED: well^C_E i Carreg Lefn^C_E mae hi mynd
aut: well.ADV to.PREP name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.INFIN
ti gweld de
you.PRON.2S see.V.INFIN be.IM+SM
well she goes to Carreg Lefn, you see
- (1171) LER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng am bod Nain a Taid yn fan (y)na .
LER: oh^C_E yeah^C_E am bod Nain a Taid yn fan
aut: oh.IM yeah.ADV for.PREP be.V.INFIN name and.CONJ name PRT place.N.MF.SG+SM
yna
there.ADV
oh yeah because Gran and Grandad are there
- (1172) MED: +< am bod Nain a Taid .
MED: am bod Nain a Taid
aut: for.PREP be.V.INFIN name and.CONJ name
because Gran and Grandad
- (1173) MED: ond o(edd) hi swil ofnadwy .
MED: ond oedd hi swil ofnadwy
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S shy.ADJ terrible.ADJ
but she was terribly shy

- (1174) MED: achos yn y feithrinfa fan (yn)a mae gynnon nhw um@s:cym&eng # le bach # fath â # corlan bach xx neu (ryw)beth mae nhw (y)n alw fo .
- MED:** achos yn y feithrinfa fan yna
aut: because.CONJ in.PREP the.DET.DEF unk place.N.MF.SG+SM there.ADV
- mae gynnon nhw um^C_E le bach
be.V.3S.PRES with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P um.IM place.N.M.SG+SM small.ADJ
- fath â corlan bach neu rywbeth mae
type.N.F.SG+SM as.PREP fold.N.F.SG small.ADJ or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES
- nhw yn alw fo
they.PRON.3P PRT call.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
- because in the nursery there they've got, um, a little place, like a little pen [...] or something they call it
- (1175) MED: a wedyn ew oedd Annie@s:cym&eng <&m cau> [=? (ddi)m cael] mynd ar yr yard@s:cym&eng fawr de # yn dechrau .
- MED:** a wedyn ew oedd Annie^C_E cau mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV oh.IM be.V.3S.IMPERF name close.V.INFIN go.V.INFIN
- ar yr yard^C_E fawr de yn dechrau
on.PREP the.DET.DEF yard.N.SG big.ADJ+SM be.IM+SM PRT begin.V.INFIN
- and then, gosh, Annie refused to go on the big playground at the beginning
- (1176) MED: oedd hi (y)n ofnadwy o [/] o [/] o fath â swil .
- MED:** oedd hi yn ofnadwy o o o
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT terrible.ADJ of.PREP of.PREP of.PREP
- fath â swil
type.N.F.SG+SM as.CONJ shy.ADJ
- she was terribly, like, shy
- (1177) MED: a hi # (y)dy (y)r geg fwy chwedl y +// .
- MED:** a hi ydy yr geg
aut: and.CONJ she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF mouth.N.F.SG+SM
- fwya chwedl y
biggest.ADJ.SUP+SM tale.N.F.SG the.DET.DEF
- and she's the most mouthy according to the...
- (1178) MED: wsti rhyfedd (y)dyn nhw de .
- MED:** wsti rhyfedd ydyn nhw de
aut: know.V.2S.PRES strange.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM+SM
- you know, they're strange, aren't they
- (1179) LER: +< ia (y)n.de .
- LER:** ia yn.de
aut: yes.ADV isn't.it.IM
- yes, isn't it

- (1180) MED: ond mae real@s:cym&eng boy@s:cym&eng wan .
MED: ond mae real_E^C boy_E^C wan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES real.ADJ boy.N.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 but she's great now
- (1181) MED: um@s:cym&eng # a ryw Osian@s:cym&eng yn blwyddyn chwech xx +// .
MED: um_E^C a ryw Osian_E^C yn blwyddyn chwech
aut: um.IM and.CONJ some.PREQ+SM name PRT.[or].in.PREP year.N.F.SG six.NUM
 um, and some Osian in year six [...]
- (1182) MED: wsti fel mae nhw de # xx sôn am Osian@s:cym&eng .
MED: wsti fel mae nhw de sôn
aut: know.V.2S.PRES like.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.IM+SM mention.V.INFIN
 am Osian_E^C
for.PREP name
 you know how they are, isn't it [...] talking about Osian
- (1183) MED: oh@s:cym&eng hogyn yn blwyddyn chwech (y)dy Osian@s:cym&eng (w)chi #
 um@s:cym&eng meddai Elen@s:cym&eng de .
MED: oh_E^C hogyn yn blwyddyn chwech ydy Osian_E^C
aut: oh.IM lad.N.M.SG PRT.[or].in.PREP year.N.F.SG six.NUM be.V.3S.PRES name
 wchi um_E^C meddai Elen_E^C de
know.V.2P.PRES um.IM say.V.3S.IMPERF name be.IM+SM
 oh, Osian's a boy in year six you know, Elen said, isn't it
- (1184) MED: &di [/]/ mae er@s:cym&eng <am ei> [?] [/]/ amdano fo bob amser chwarae
 isio gafael llaw xx .
MED: mae er_E^C am ei amdano
aut: be.V.3S.PRES er.IM for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S for_him.PREP+PRON.M.3S
 fo bob amser chwarae isio gafael
he.PRON.M.3S each.PREQ+SM time.N.M.SG play.V.INFIN want.N.M.SG grasp.V.INFIN
 llaw
hand.N.F.SG
 she's, er around him every play time, wanting to hold his hand
- (1185) LER: oh@s:cym&eng bechod .
LER: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how_sad.IM
 oh bless him
- (1186) MED: mae raid bod o (y)n annwyl <xx xxx> [=! laughs] ysgol bach .
MED: mae raid bod o yn annwyl xxx
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT dear.ADJ unk
 ysgol bach
school.N.F.SG small.ADJ
 he must be nice [...] small school

(1187) LER: +< oh@s:cym&eng bechod .

LER: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how_sad.IM
 oh bless

(1188) LER: &=clears_throat .

(1189) MED: ond oedden nhw (we)di cael eu siomi ti (y)n gweld .

MED: ond oedden nhw wedi cael eu
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
 siomi ti yn gweld
 disappoint.V.INFIN you.PRON.2S PRT see.V.INFIN
 but they were disappointed, you see

(1190) MED: oedden nhw (we)di gweld y tŷ (y)ma (y)n Llanfugail@s:cym&eng doedden .

MED: oedden nhw wedi gweld y tŷ
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
 yma yn Llanfugail_E^C doedden
 here.ADV in.PREP name be.V.3P.IMPERF.NEG
 they'd seen this house in Llanfugail, hadn't they

(1191) MED: a wedyn um@s:cym&eng oedd xx wedi gofyn i Beresford_Adams@s:cym&eng cadw nhw # i wybod be oedd yn digwydd yna .

MED: a wedyn um_E^C oedd wedi gofyn i
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.3S.IMPERF after.PREP ask.V.INFIN to.PREP
 Beresford_Adams_E^C cadw nhw i wybod be
 name keep.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP know.V.INFIN+SM what.INT
 oedd yn digwydd yna
 be.V.3S.IMPERF PRT happen.V.INFIN there.ADV

and then, um, [...] had asked Beresford Adams to let them know what was happening there

(1192) LER: +< ia <up@s:eng to@s:eng &s> [///] ia .

LER: ia up^E to^E ia
aut: yes.ADV up.ADV to.PREP yes.ADV
 yes, up to...yes

(1193) MED: (be)cause@s:eng oedd Arwel@s:cym&eng (we)di bod meddwl hwyrach (ba)sai fo (y)n # rhentio ei dŷ allan .

MED: because^E oedd Arwel_E^C wedi bod meddwl
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP be.V.INFIN think.V.INFIN
 hwyrach basai fo yn rhentio ei
 perhaps.ADV be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT rent.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 dŷ allan
 house.N.M.SG+SM out.ADV

because Arwel had been thinking perhaps he'd rent out his house

(1194) LER: well@s:cym&eng ia .

LER: well_E^C ia
aut: well.ADV yes.ADV

well yes

(1195) MED: oedden nhw mor keen@s:eng isio (y)r tŷ (y)ma (we)di [///] timod fel wyt
 ti (we)di disgyn mewn cariad efo (y)r tŷ (y)ma (we)di meddwl # (dy)na fo
 investment@s:eng yn y tŷ .

MED: oedden nhw mor keen^E isio yr
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P so.ADV keen.ADJ want.N.M.SG the.DET.DEF
 tŷ yma wedi timod fel wyt ti
 house.N.M.SG here.ADV after.PREP know.V.2S.PRES like.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 wedi disgyn mewn cariad efo yr tŷ
 after.PREP descend.V.INFIN in.PREP love.N.MF.SG with.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 yma wedi meddwl dyna fo investment^E yn
 here.ADV after.PREP think.V.INFIN that-is.ADV he.PRON.M.3S investment.N.SG in.PREP
 y tŷ
 the.DET.DEF house.N.M.SG

they were so keen wanting this house, had...you know what you're like, had fallen in love with
 this house, had thought that's it, an investment in the house

(1196) LER: +< ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1197) MED: a oedd o (y)n deud wsnos dwytha +"/ .

MED: a oedd o yn deud wsnos dwytha
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN week.N.F.SG last.ADJ

and he was saying last week:

(1198) MED: +" mae [/] mae o (we)di mynd de .

MED: mae mae o wedi mynd de
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN be.IM+SM

"it's gone, you know"

(1199) MED: +" a xx mae Elen@s:cym&eng &m (we)di mynd yna i # dynnu o o(ddi)_ar y
 farchnad &w gyn Beresford_Adams@s:cym&eng .

MED: a mae Elen_E^C wedi mynd yna i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN there.ADV to.PREP
 dynnu o oddi_ar y farchnad gyn
 draw.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S from_on.PREP the.DET.DEF market.N.F.SG+SM with.PREP
 Beresford_Adams_E^C
 name

"and [...] Elen's gone there to take it off the market with Beresford Adams"

- (1200) MED: ond o'n i (y)n deud (wr)tho fo de +"/ .
MED: ond o'n i yn deud wrtho
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
fo de
he.PRON.M.3S be.IM+SM
but I was telling him, right:
- (1201) MED: +" mae bob estate@s:eng agent@s:eng # yr un fath .
MED: mae bob estate^E agent^E yr un
aut: be.V.3S.PRES each.PREQ+SM estate.N.SG agent.N.SG the.DET.DEF one.NUM
fath
type.N.F.SG+SM
"all estate agents are the same"
- (1202) MED: dan ni # gwybod hynna o brofiad .
MED: dan ni gwybod hynna o
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP of.PREP
brofiad
experience.N.M.SG+SM
we know that from experience
- (1203) MED: dan ni (we)di trio bob estate@s:eng agent@s:eng yn Port@s:cym&eng .
MED: dan ni wedi trio bob estate^E
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP try.V.INFIN each.PREQ+SM estate.N.SG
agent^E yn Port^C_E
agent.N.SG in.PREP name
we've tried every estate agent in Port
- (1204) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1205) MED: a dyn nhw mond yn edrych ar_ôl eu # buddiannau nhw eu hunain mae nhw de .
MED: a dyn nhw mond yn edrych ar_ôl
aut: and.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P bond.N.M.SG+NM PRT look.V.INFIN after.PREP
eu buddiannau nhw eu hunain mae
their.ADJ.POSS.3P gains.N.M.PL they.PRON.3P their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL be.V.3S.PRES
nhw de
they.PRON.3P be.IM+SM
and they only look after their own interests, don't they
- (1206) LER: +< ia # na dw (y)n gwybod .
LER: ia na dw yn gwybod
aut: yes.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN
yes, no I know

- (1207) MED: &si munud gaethon nhw (y)r un # yn fan (y)na # xx timod +.. .
MED: munud gaethon nhw yr un yn
aut: minute.N.M.SG get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P the.DET.DEF one.NUM PRT
fan yna timod
place.N.MF.SG+SM there.ADV know.V.2S.PRES
the minute they got the one there, [...] you know...
- (1208) MED: (peta)sen nhw (we)di cynni(g) [//] deud wrth Arwel@s:cym&eng hwyrach
(ba)sai fo (we)di roi # offer@s:eng i_mewn timod .
MED: petasen nhw wedi cynnig deud wrth
aut: unk they.PRON.3P after.PREP offer.V.INFIN say.V.INFIN by.PREP
Arwel^C_E hwyrach basai fo wedi roi
name perhaps.ADV be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S after.PREP give.V.INFIN+SM
offer^E i_mewn timod
off.ADV+COMP.AG.[or].offer.SV.INFIN in.ADV.[or].in.PREP know.V.2S.PRES
had they offered...told Arwel, perhaps he'd have put in an offer, you know
- (1209) LER: well@s:cym&eng ia &=clears_throat .
LER: well^C_E ia
aut: well.ADV yes.ADV
well yes
- (1210) MED: &=clears_throat dyna fo mae (we)di mynd wan .
MED: dyna fo mae wedi mynd
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
that's it, it's gone now
- (1211) MED: so@s:cym&eng (dy)dyn nhw (ddi)m ar frys mawr wan meddai fo nes ddaw (y)na
rywle # xx really@s:eng licio .
MED: so^C_E dydyn nhw ddim ar frys
aut: so.ADV be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM on.PREP haste.N.M.SG+SM
mawr wan meddai fo nes
big.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S nearer.ADJ.COMP
ddaw yna rywle really^E licio
come.V.3S.PRES+SM there.ADV somewhere.N.M.SG+SM real.ADJ+ADV like.V.INFIN
so they're not in a big hurry now, he says, until somewhere [...] really like comes along
- (1212) LER: +< ia .
LER: ia
aut: yes.ADV
yes

(1213) LER: +< ond [?] o'n i (y)n gwatsio rhag(len) [//] # rhaglen neithiwr +// .

LER: ond o'n i yn gwatsio rhaglen
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk programme.N.F.SG
 rhaglen neithiwr
 programme.N.F.SG last_night.ADV

but I was watching a programme last night...

(1214) LER: xx dyna be (dd)aru fi wyllo sure@s:cym&eng xx [//] am bod fi ddim yn gwylio The_Bill@s:cym&eng .

LER: dyna be ddaru fi wyllo sure_E^C
aut: that.is.ADV what.INT do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM watch.V.INFIN+SM sure.ADJ
 am bod fi ddim yn gwylio The_Bill_E^C
 for.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT watch.V.INFIN name

[...] that's what I watched of course [...] ...because I wasn't watching The Bill

(1215) LER: um@s:cym&eng Location_Location_Location@s:cym&eng de <oedden nhw (y)n> [///] # neu Relocation.Reloc(ation)s:cym&eng [//] neu be bynnag oedd o .

LER: um_E^C Location_Location_Location_E^C de oedden nhw
aut: um.IM name be.IM+SM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 yn neu Relocation_Relocation_E^C neu be bynnag
 PRT.[or].in.PREP or.CONJ name or.CONJ what.INT -ever.ADJ
 oedd o
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

um, Location Location Location, isn't it, they were...or Relocation Reloc...or whatever it was

(1216) MED: +< ia .

MED: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1217) LER: <ond um@s:cym&eng> [=! laughs] # oedd y bobl (y)ma (we)di # um@s:cym&eng # roid sealed@s:eng bid@s:eng # am dŷ .

LER: ond um_E^C oedd y bobl yma wedi
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF people.N.F.SG+SM here.ADV after.PREP
 um_E^C roid sealed_E^E bid_E^E am dŷ
 um.IM give.V.INFIN+SM unk bid.SV.INFIN for.PREP house.N.M.SG+SM

but um, these people had put in a sealed bid for a house

(1218) LER: timod fel wyt ti (y)n gwneud ?

LER: timod fel wyt ti yn gwneud
aut: know.V.2S.PRES like.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT make.V.INFIN

you know as you do?

- (1219) LER: <wyt ti (y)n> [/]/ ti gorod [?] mynd am sealed@s:eng bid@s:eng .
LER: wyt ti yn ti gorod mynd am
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S have_to.V.INFIN go.V.INFIN for.PREP
sealed^E bid^E
unk bid.SV.INFIN
you...you have to go for a sealed bid
- (1220) LER: ac oedden nhw (we)di disgyn mewn cariad efo (y)r tŷ (y)ma .
LER: ac oedden nhw wedi disgyn mewn
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP descend.V.INFIN in.PREP
cariad efo yr tŷ yma
love.N.MF.SG with.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG here.ADV
and they'd fallen in love with this house
- (1221) MED: mmm@s:cym&eng .
MED: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1222) LER: &=clears_throat .
- (1223) LER: a # peth nesa oedd y phone@s:cym&eng yn mynd ac oedden nhw (we)di gael o .
LER: a peth nesa oedd y phone^C_E yn
aut: and.CONJ thing.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF phone.N.SG PRT
mynd ac oedden nhw wedi gael o
go.V.INFIN and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
and the next thing the phone was going and they'd gotten it
- (1224) LER: anyway@s:eng o_fewn ryw (y)chydig o wsnosau # &pa [/]/ fel oedd bob_dim yn
mynd yn ei flaen oedd (y)na lythyr (we)di cyrraedd iddyn nhw # (we)di cael ei
cyfeirio iddyn nhw .
LER: anyway^E o_fewn ryw ychydig o
aut: anyway.ADV within.PREP.[or].inside.ADV some.PREQ+SM a_little.QUAN of.PREP
wsnosau fel oedd bob_dim yn
unk like.CONJ be.V.3S.IMPERF everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM PRT
mynd yn ei flaen oedd yna
go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S front.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV
lythyr wedi cyrraedd iddyn nhw wedi
letter.N.M.SG+SM after.PREP arrive.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P after.PREP
cael ei cyfeirio iddyn nhw
get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S direct.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
anyway, within a few weeks, as it was all going ahead, a letter arrived for them, directed to them

- (1225) LER: ond pan ddaru nhw agor o # llythyr # i (y)r bobl oedd yn # gwerthu (y)r tŷ oedd o # yn rhestru # yn_de # faint oedd # bawb # wedi gynnig # timod er@s:cym&eng yn y sealed@s:eng bids@s:eng felly .

LER: ond pan ddaru nhw agor o
aut: but.CONJ when.CONJ do.V.123SP.PAST they.PRON.3P open.V.INFIN he.PRON.M.3S

llythyr i yr bobl oedd yn gwerthu
letter.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT sell.V.INFIN

yr tŷ oedd o yn rhestru yn_de
the.DET.DEF house.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT list.V.INFIN isn't.it.IM

faint oedd bawb wedi gynnig
size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF everyone.PRON+SM after.PREP offer.V.INFIN+SM

timod er_E yn y sealed^E bids^E felly
know.V.2S.PRES er.IM in.PREP the.DET.DEF unk bid.SV.INFIN+PV so.ADV

but when they opened it, it was a letter for the people who were selling the house, listing, right, how much everybody had offered, you know, er, in the sealed bids, like

- (1226) MED: ia .

MED: ia

aut: yes.ADV

yes

- (1227) LER: ac (dd)aru nhw sylweddoli <bod nhw (we)di rhoid> [/]/ um@s:cym&eng bod nhw (we)di cynnig (rhy)wbeth fath â # um@s:cym&eng hundred@s:eng and@s:eng forty@s:eng grand@s:eng # yn fwy am y tŷ nag oedd y person@s:cym&eng nesa # wedi gynnig .

LER: ac ddaru nhw sylweddoli bod nhw
aut: and.CONJ do.V.123SP.PAST they.PRON.3P realise.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P

wedi rhoid um_E bod nhw wedi cynnig
after.PREP give.V.INFIN um.IM be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP offer.V.INFIN

rhywbeth fath â um_E hundred^E and^E forty^E
something.N.M.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM hundred.NUM and.CONJ forty.NUM

grand^E yn fwy am y tŷ nag
grand.ADJ PRT more.ADJ.COMP+SM for.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG than.CONJ

oedd y person_E nesa wedi gynnig
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF person.N.SG next.ADJ.SUP after.PREP offer.V.INFIN+SM

and they realised that they'd put in...um, that they'd offered something like, um, a hundred and forty grand more for the house than the next person had offered

- (1228) LER: anyway@s:eng (dd)aru nhw (ddi)m brynu fo (y)n diwedd y gân de .

LER: anyway^E ddaru nhw ddim brynu
aut: anyway.ADV do.V.123SP.PAST they.PRON.3P not.ADV+SM buy.V.INFIN+SM

fo yn diwedd y gân
he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG that.PRON.REL song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM

de
be.IM+SM

anyway, they didn't buy it at the end of the day, right

- (1229) LER: ond o'n i meddwl wow@s:cym&eng # dw i sure@s:cym&eng bod # er@s:cym&eng # croen rywun ar y pared doedd am hynna doedd +/ .

LER: ond o'n i meddwl wow_E^C dw i
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN wow.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 sure_E^C bod er_E^C croen rywun ar y
 sure.ADJ be.V.INFIN er.IM skin.N.M.SG someone.N.M.SG+SM on.PREP that.PRON.REL
 pared doedd am hynna doedd
 cause.V.3S.IMPER be.V.3S.IMPERF.NEG for.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.3S.IMPERF.NEG

but I was thinking wow I'm sure, er, someone's head was on the block, wasn't it, for that, wasn't it...

- (1230) MED: xx oedd oedd .

MED: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 [...] yes, yes

- (1231) LER: +, +< ryw ysgrifenyddes # neu rywbeth .

LER: ryw ysgrifenyddes neu rywbeth
aut: some.PREQ+SM unk or.CONJ something.N.M.SG+SM
 some secretary or something

- (1232) MED: +< meddylia amdanyn nhw (we)di cael &g ia &me yn rywle fath â # Llundain mae sure@s:cym&eng nad oedd hwnnw (y)n llawer o +// .

MED: meddylia amdanyn nhw wedi cael
aut: think.V.2S.IMPER for.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN
 ia yn rywle fath â Llundain
 yes.ADV in.PREP somewhere.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.PREP London.N.F.SG.PLACE
 mae sure_E^C nad oedd hwnnw
 be.V.3S.PRES sure.ADJ who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG
 yn llawer o
 PRT.[or].in.PREP many.QUAN of.PREP

think about them having had...yes in somewhere like London, that probably wasn't much of...

- (1233) LER: +< ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1234) LER: xx +/ .

- (1235) MED: ond oedd o lot@s:cym&eng o bres doedd .

MED: ond oedd o lot_E^C o bres
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S lot.N.SG of.PREP money.N.M.SG+SM
 doedd
 be.V.3S.IMPERF.NEG

but it was a lot of money, wasn't it

- (1236) LER: oedd timod .
LER: oedd timod
aut: *be.V.3S.IMPERF know.V.2S.PRES*
 yes, you know
- (1237) LER: ond <oedd o> [/] oedd (y)na rywun # wedi roid llythyr # mewn amlen
 anghywir a (we)di gyrru fo # i (y)r bobl +/ .
LER: ond oedd o oedd yna
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF there.ADV*
rywun wedi roid llythyr mewn amlen
someone.N.M.SG+SM after.PREP give.V.INFIN+SM letter.N.M.SG in.PREP envelope.N.F.SG
anghywir a wedi gyrru fo i yr
incorrect.ADJ and.CONJ after.PREP drive.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
bobl
people.N.F.SG+SM
 but somebody had put a letter in the wrong envelope and had sent it to the people...
- (1238) MED: +< oh@s:cym&eng drwg (y)dyn nhw de .
MED: oh_E^C drwg ydyn nhw de
aut: *oh.IM bad.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM+SM*
 oh they're naughty, aren't they
- (1239) MED: +< oedd .
MED: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes
- (1240) MED: +< i (y)r bo(b)l [/] bobl oedd yn gwerthu fo .
MED: i yr bobl bobl oedd yn
aut: *to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM people.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT*
gwerthu fo
sell.V.INFIN he.PRON.M.3S
 to the peop...people who were selling it
- (1241) LER: oedd !
LER: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
 yes!
- (1242) LER: so@s:cym&eng &=sniff <oedden ni meddwl> [/] oh@s:cym&eng oedden ni [/]
 Graham@s:cym&eng a fi (y)n sôn +"/ .
LER: so_E^C oedden ni meddwl oh_E^C oedden ni
aut: *so.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P think.V.INFIN oh.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P*
Graham_E^C a fi yn sôn
name and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT mention.V.INFIN
 so we were thinking...oh we were...Graham and I were saying...

(1243) LER: +" oh@s:cym&eng dw i sure@s:cym&eng bod er@s:cym&eng +/ .

LER: oh_E^C dw i sure_E^C bod er_E^C
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.INFIN er.IM
 "oh I'm sure that, er..."

(1244) MED: (ba)swn i (ddi)m yn mynd i_mewn i [/] i [/] i sealed@s:eng bid@s:eng sti .

MED: baswn i ddim yn mynd i_mewn i
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP to.PREP
 i i sealed^E bid^E sti
 to.PREP to.PREP unk bid.SV.INFIN you-know.IM
 I wouldn't go into a sealed bid, you know

(1245) MED: tibod xx Tony@s:cym&eng wneud gymaint do &gr [/] creadur do methu cael dim_byd yn Ben_(y)_Groes@s:cym&eng do .

MED: tibod Tony_E^C wneud gymaint do
aut: unk name make.V.INFIN+SM so.much.ADJ+SM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
 creadur do methu cael
 creature.N.M.SG come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM fail.V.INFIN get.V.INFIN
 dim_byd yn Ben_y_Groes_E^C do
 nothing.ADV in.PREP name yes.ADV.PAST
 you know [...] Tony di so much, didn't he, the poor thing, you know, couldn't get anything in Pen-y-Groes, could he

(1246) MED: ond oedd y boy@s:cym&eng um@s:cym&eng # ddaru [?] wneud conservatory@s:eng ni (y)n deud bod ei ferch o (y)li (y)n Bontnewydd@s:cym&eng # naw_deg oedden nhw (y)n ofyn .

MED: ond oedd y boy_E^C um_E^C ddaru
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF boy.N.SG um.IM do.V.123SP.PAST
 wneud conservatory^E ni yn deud bod
 make.V.INFIN+SM conservatory.N.SG we.PRON.1P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
 ei ferch o yli yn Bontnewydd_E^C
 his.ADJ.POSS.M.3S girl.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S you-know.IM in.PREP name
 naw_deg oedden nhw yn ofyn
 ninety.NUM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT ask.V.INFIN+SM
 but the guy, um, that did our conservatory said that his daughter, you see, in Bontnewydd, they were asking ninety

(1247) MED: ac oedden nhw isio fo gymaint xx naw_deg.saith yn y seal@s:eng .

MED: ac oedden nhw isio fo gymaint
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG he.PRON.M.3S so.much.ADJ+SM
 naw_deg.saith yn y seal^E
 unk in.PREP the.DET.DEF seal.N.SG
 and they wanted it so bad, they [...] ninety-seven in the seal

(1248) MED: a mi gaethon nhw fo de .

MED: a mi gaethon nhw fo de
aut: and.CONJ PRT.AFF get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P he.PRON.M.3S be.IM+SM
and they got it, you know

(1249) LER: ia .

LER: ia
aut: yes.ADV
yes

(1250) MED: ac oedd o Dafydd_Hardy@s:cym&eng ti weld lladd ar Dafydd_Hardy@s:cym&eng fod o (y)n gwneud hynny de .

MED: ac oedd o Dafydd_Hardy_E^C ti
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF from.PREP name you.PRON.2S
weld **lladd** **ar** **Dafydd_Hardy_E^C** **fod** **o** **yn**
see.V.INFIN+SM kill.V.INFIN on.PREP name be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
gwneud **hynny** **de**
make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.IM+SM

and he was, Dafydd Hardy, you see, complaining about Dafydd Hardy that he did that, you know

(1251) MED: er@s:cym&eng (ba)swn i byth yn gwerthu nhŷ (e)fo fo .

MED: er_E^C baswn i byth yn gwerthu nhŷ
aut: er.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV PRT sell.V.INFIN house.N.M.SG+NM
efo **fo**
with.PREP he.PRON.M.3S
er, I'd never sell my house with him

(1252) MED: oh@s:cym&eng mae nhw i_gyd yn wneud o dydy .

MED: oh_E^C mae nhw i_gyd yn wneud o
aut: oh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P all.ADJ PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
dydy
be.V.3S.PRES.NEG
oh they all do it, don't they

(1253) LER: yndy .

LER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

(1254) MED: +< dyna lle mae de .

MED: dyna lle mae de
aut: that_is.ADV where.INT be.V.3S.PRES be.IM+SM
that's where it's at, isn't it

(1255) MED: a fel ti (y)n deud hwyrach na naw_deg_un oedd y (a)gosa atyn nhw na hwyrach .

MED: a fel ti yn deud hwyrach
aut: and.CONJ like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN late.ADJ.COMP
na naw_deg_un oedd y agosa
than.CONJ unk be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF close.ADJ.SUP
atyn nhw
to_them.PREP+PRON.3P.[or].attract.V.2S.IMPER.[or].attract.V.3S.PRES they.PRON.3P
na hwyrach
than.CONJ perhaps.ADV

and as you say, perhaps ninety-one was the closest to them, isn't it

(1256) LER: +< ffordd (y)na mae nhw (y)n wneud eu pres .

LER: ffordd yna mae nhw yn wneud
aut: way.N.F.SG there.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
eu pres
their.ADJ.POSS.3P money.N.M.SG

that's how they make their money

(1257) LER: ia # ia mae o naughty@s:eng de .

LER: ia ia mae o naughty^E de
aut: yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S naughty.ADJ be.IM+SM

yes, yes, it is naughty, isn't it

(1258) MED: +< tibod mae chwe mil # i +// .

MED: tibod mae chwe mil i
aut: unk be.V.3S.PRES six.NUM thousand.N.F.SG to.PREP

you know, six thousand to...

(1259) MED: yn_dydy mae o yn dydy sti .

MED: yn_dydy mae o yn dydy
aut: be.V.3S.PRES.TAG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.NEG
sti
you_know.IM

isn't it, it is, isn't it, you know

(1260) LER: +< oh@s:cym&eng yndy sti .

LER: oh_E yndy sti
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH you_know.IM

oh yes, you know

(1261) MED: mae (y)n iawn i chdi .

MED: mae yn iawn i chdi
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV to.PREP you.PRON.2S

it's alright for you

(1262) MED: ond rŵan erbyn (y)r ha (y)ma wan <wyt ti (y)n> [///] fydd rhaid +// .

MED: ond rŵan erbyn yr ha yma
aut: but.CONJ now.ADV by.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG here.ADV
 wan wyt ti yn fydd
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.FUT+SM
 rhaid
 necessity.N.M.SG

but now by the summer now, you're...you'll have to...

(1263) MED: deud bod chdi (y)n gwerthu dy dŷ yr ha (y)ma # bod (y)na ryw ddyddiad iddo fo # rhaid chdi roi survey@s:cym&eng arno fo raid .

MED: deud bod chdi yn gwerthu dy
aut: say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S PRT sell.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
 dŷ yr ha yma bod yna
 house.N.M.SG+SM the.DET.DEF summer.N.M.SG here.ADV be.V.INFIN there.ADV
 ryw ddyddiad iddo fo rhaid
 some.PREQ+SM date.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S necessity.N.M.SG
 chdi roi survey^C_E arno fo
 you.PRON.2S give.V.INFIN+SM survey.SV.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 raid
 necessity.N.M.SG+SM

say you sell your house this summer, that there's some date for it, you have to get a survey on it, don't you

(1264) LER: (r)haid .

LER: rhaid
aut: necessity.N.M.SG
 yes

(1265) MED: mae [?] hwnnw <(y)n xx> [/] yn dod i_mewn yn newydd tydy .

MED: mae hwnnw yn yn dod
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT come.V.INFIN
 i_mewn yn newydd tydy
 in.ADV.[or].in.PREP PRT new.ADJ unk
 that's coming in new, isn't it

(1266) LER: yndy sti .

LER: yndy sti
aut: be.V.3S.PRES.EMPH you_know.IM
 yes, you know

(1267) MED: mae nhw (y)n deud fydd (y)na (ddi)m gymaint o dai ar y farchnad wedyn .

MED: mae nhw yn deud fydd yna
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM there.ADV
 ddim gymaint o dai ar y
 nothing.N.M.SG+SM so.much.ADJ+SM of.PREP houses.N.M.PL+SM on.PREP the.DET.DEF
 farchnad wedyn
 market.N.F.SG+SM afterwards.ADV

they say there won't be so many houses on the market then

- (1268) MED: wsti xx achos fydd bobl (dd)im isio talu xx saith i wyth gant i &ga +/ .
MED: wsti achos fydd bobl ddim
aut: know.V.2S.PRES because.CONJ be.V.3S.FUT+SM people.N.F.SG+SM not.ADV+SM
 isio talu saith i wyth gant i
 want.N.M.SG pay.V.INFIN seven.NUM to.PREP eight.NUM hundred.N.M.SG+SM to.PREP
 you know [...] because people won't want to pay [...] seven to eight hundred to...
- (1269) LER: +< ie .
LER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (1270) LER: ++ gant neu (ry)wbeth # i gael roid eu tŷ ar werth ia .
LER: gant neu rywbeth i
aut: hundred.N.M.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP
 gael roid eu tŷ ar
 get.V.INFIN+SM give.V.INFIN+SM their.ADJ.POSS.3P house.N.M.SG on.PREP
 werth ia
 value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM yes.ADV
 hundred or something to put their house up for sale, yes
- (1271) MED: +< ia ia .
MED: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1272) LER: &=sniff ond wedyn +.. .
LER: ond wedyn
aut: but.CONJ afterwards.ADV
 but then...
- (1273) MED: ond oedd Dafydd_Hardy@s:cym&eng (y)n deud mae sure@s:cym&eng bydd hwnnw +// .
MED: ond oedd Dafydd_Hardy_E^C yn deud mae sure_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES sure.ADJ
 bydd hwnnw
 be.V.3S.FUT that.PRON.DEM.M.SG
 but Dafydd Hardy was saying, that will probably...
- (1274) MED: fo oedd yn siarad ar radio@s:cym&eng (fe)lly .
MED: fo oedd yn siarad ar radio_E^C felly
aut: he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF PRT talk.V.INFIN on.PREP radio.N.SG so.ADV
 it was him who was speaking on the radio, like

(1275) MED: at@s:eng least@s:eng wyt ti (y)n gwybod be ti (y)n gael (we)dyn dwyt .

MED: at^E least^E wyt ti yn gwybod be
aut: at.PREP least.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT

ti yn gael wedyn dwyt
 you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM afterwards.ADV be.V.2S.PRES.NEG

at least you know what you're getting then, don't you

(1276) LER: wyt wyt .

LER: wyt wyt
aut: be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES

yes, yes

(1277) LER: (be)cause@s:eng pan oedden ni (y)n gwerthu tro dwyth a (y)ma wan # oedd (y)na ffurflenni +// .

LER: because^E pan oedden ni yn gwerthu tro
aut: because.CONJ when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT sell.V.INFIN turn.N.M.SG

dwyth a yma wan oedd yna ffurflenni
 last.ADJ here.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV forms.N.F.PL

because when we were selling last time now, there were forms...

(1278) LER: o'n i (e)rioed (we)di gweld y ffurfl(enni) [//] math yna o ffurflenni o blaen # be o'ch chdi (y)n adael yn dy dŷ .

LER: o'n i erioed wedi gweld y
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF

ffurflenni math yna o ffurflenni o
 forms.N.F.PL type.N.F.SG there.ADV of.PREP forms.N.F.PL of.PREP

blaen be o'ch chdi yn adael
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM what.INT unk you.PRON.2S PRT leave.V.INFIN+SM

yn dy dŷ
 PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S house.N.M.SG+SM

I'd never seen those froms...those kinds of forms before, what you were going to leave in your house

(1279) LER: o'ch chdi (y)n gorod ticio (y)r box@s:cym&eng neu oedda chdi (y)n gorod deud oedda chdi (y)n gadael y blinds@s:cym&eng oeddachd <o'n ni> [//] o'ch chdi (y)n gadael y curtains@s:cym&eng oeddachd .

LER: o'ch chdi yn gorod ticio yr
aut: unk you.PRON.2S PRT have.to.V.INFIN tick.V.INFIN the.DET.DEF

box^C_E neu oedda chdi yn gorod
 box.N.SG.[or].box.N.SG+SM or.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT have.to.V.INFIN

deud oedda chdi yn gadael y blinds^C_E
 say.V.INFIN be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT leave.V.INFIN the.DET.DEF blind.ADJ+PL

oeddachd o'n ni o'ch chdi yn gadael y
 unk be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P unk you.PRON.2S PRT leave.V.INFIN the.DET.DEF

curtains^C_E oeddachd
 curtain.N.SG+PL.[or].curtains.N.SG unk

you had to tick the box or you had to say whether you were leaving the blinds, yes you were, were we...were you leaving the curtains, yes you were

- (1280) MED: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ia # mmm@s:cym&eng .
MED: oh_E^C yeah_E^C ia mmm_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV yes.ADV mmm.IM
 oh yeah, yes, mm
- (1281) LER: a o'ch chdi (y)n gorod rhestru bob.dim .
LER: a o'ch chdi yn gorod rhestru
aut: and.CONJ unk you.PRON.2S PRT have_to.V.INFIN list.V.INFIN
bob_dim
everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
 and you had to list everything
- (1282) LER: oh@s:cym&eng (doe)s gyn i (ddi)m co pan (dd)aru fi werthu tŷ flynyddoedd yn_ôl # bod [/] <bod ch(di)> [/] bod +// .
LER: oh_E^C does gyn i ddim
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
co pan ddaru fi werthu tŷ
unk when.CONJ do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM sell.V.INFIN+SM house.N.M.SG
flynyddoedd yn_ôl bod bod chdi bod
years.N.F.PL+SM back.ADV be.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S be.V.INFIN
 oh I don't remember when I sold a house years ago that...that you...that...
- (1283) MED: +< oh@s:cym&eng dan ni cael hynna .
MED: oh_E^C dan ni cael hynna
aut: oh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P get.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 oh we've had that
- (1284) LER: &d oh@s:cym&eng (y)dy hwnna newydd [=? newid] ta ?
LER: oh_E^C ydy hwnna newydd ta
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG new.ADJ be.IM
 oh, is that new, then?
- (1285) MED: well@s:cym&eng dan ni (we)di gwneud dipyn o hynny de ticio be ti (y)n gadael ar_ôl (y)na .
MED: well_E^C dan ni wedi gwneud dipyn
aut: well.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM
o hynny de ticio be ti yn gadael
of.PREP that.PRON.DEM.SP be.IM+SM tick.V.INFIN what.INT you.PRON.2S PRT leave.V.INFIN
ar_ôl yna
after.PREP there.ADV
 well we've done a bit of that, you know, ticking what you're leaving behind there
- (1286) LER: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng oh@s:cym&eng hwyrach +/ .
LER: oh_E^C right_E^C oh_E^C hwyrach
aut: oh.IM right.ADJ oh.IM perhaps.ADV
 oh right, oh perhaps...

- (1287) MED: ond # be sy newydd wan xx efo (y)r electrician@s:eng gaethon ni wan dan ni (we)di cael &lateral_click llwyth o forms@s:cym&eng i lenwi gynno fo .

MED: ond be sy newydd wan
aut: but.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL new.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 efo yr electrician^E gaethon ni
 with.PREP the.DET.DEF electrician.N.SG get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P
 wan dan ni wedi cael
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP get.V.INFIN
 llwyth o forms^C_E i lenwi
 load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG of.PREP form.N.SG+PL to.PREP fill.V.INFIN+SM
 gynno fo
 with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

but what's new now [...] with the electrician we got now, we've had loads of forms from him to fill

- (1288) MED: a dan ni (we)di cael dwy certificate@s:cym&eng gyn y cyngor .

MED: a dan ni wedi cael dwy
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP get.V.INFIN two.NUM.F
 certificate^C_E gyn y cyngor
 certificate.N.SG with.PREP the.DET.DEF council.N.M.SG

and we've had two certificates from the council

- (1289) MED: mae o (y)n gyrru nhw i ryw firm@s:cym&eng er@s:cym&eng rywle (y)n Wrexham@s:cym&eng meddai fo .

MED: mae o yn gyrru nhw i ryw
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT drive.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP some.PREQ+SM
 firm^C_E er^C_E rywle yn Wrexham^C_E meddai fo
 firm.ADJ er.IM somewhere.N.M.SG+SM in.PREP name say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

he sends them to some firm er, somewhere in Wrexham, he says

- (1290) MED: xx pethau canllawiau newydd electricians@s:eng (y)dy hynny .

MED: pethau canllawiau newydd electricians^E ydy
aut: things.N.M.PL guidelines.N.MF.PL new.ADJ electrician.N.PL be.V.3S.PRES
 hynny
 that.PRON.DEM.SP

that's [...] new guidelines for electricians

- (1291) LER: oh@s:cym&eng ia .

LER: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

- (1292) MED: a wedyn mae (r)heiny (y)n Wrexham@s:cym&eng yn yrru o i (y)r cyngor .

MED: a wedyn mae rheiny yn Wrexham^C_E yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES those.PRON in.PREP name PRT
 yrru o i yr cyngor
 drive.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF council.N.M.SG

and then those in Wrexham send it to the council

- (1293) MED: wedyn pan dan ni (y)n gwerthu (y)r tŷ wan fydd (r)hein gynnon ni (fe)lly #
i brofi bod ni (we)di cael electrician@s:eng sy (y)n gymwys i wneud <y &gw>
[/] y gwaith bod raid chdi +// .

MED: wedyn pan dan ni yn
aut: afterwards.ADV when.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT

gwerthu yr tŷ wan
sell.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

fydd rhein gynnon ni felly i
be.V.3S.FUT+SM these.PRON with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P so.ADV to.PREP

brofi bod ni
examine.V.INFIN+SM.[or].prove.V.INFIN+SM.[or].taste.V.INFIN+SM be.V.INFIN we.PRON.1P

wedi cael electrician^E sy yn gymwys i
after.PREP get.V.INFIN electrician.N.SG be.V.3S.PRES.REL PRT fit.ADJ+SM to.PREP

wneud y y gwaith bod raid
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF work.N.M.SG be.V.INFIN necessity.N.M.SG+SM

chdi
you.PRON.2S

so when we sell the house, no, we'll have these, like, to prove that we got an electrician who's
qualified to do the work, that you...

- (1294) MED: xx yeah@s:cym&eng pethau fel (yn)a sti .

MED: yeah_E^C pethau fel yna sti
aut: yeah.ADV things.N.M.PL like.CONJ there.ADV you_know.IM

[...] yeah, things like that, you know

- (1295) LER: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

LER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah?

- (1296) LER: argoel fawr .

LER: argoel fawr
aut: omen.N.F.SG big.ADJ+SM

good lord

- (1297) MED: ie .

MED: ie
aut: yes.ADV

yes

- (1298) LER: ia (be)cause@s:eng dw i (y)n gwybod bod um@s:cym&eng # pan &ga [/] gafon
ni <ail &n> [/] ailweirio fo rŵan de # bod # <o'ch chd(i)> [/] oedd o
(ddi)m yn cael roid # y switches@s:cym&eng # newydd # lle oedd yr hen rei .
LER: ia because^E dw i yn gwybod bod um^C_E
aut: yes.ADV because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN um.IM
pan gafon ni ail ailweirio fo
when.CONJ get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P second.ORD rewire.V.INFIN he.PRON.M.3S
rŵan de bod o'ch chdi oedd o ddim
now.ADV be.IM+SM be.V.INFIN unk you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM
yn cael roid y switches^C_E newydd
PRT get.V.INFIN give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF unk new.ADJ
lle oedd yr hen rei
where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ some.PRON+SM
yes because I know that, um when we got it rewired now, right, that you....he couldn't put the
new switches where the old ones were

- (1299) LER: achos ti (y)n gorod dod â nhw (y)n is neu rywbeth .
LER: achos ti yn gorod dod â
aut: because.CONJ you.PRON.2S PRT have.to.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP
nhw yn is neu rywbeth
they.PRON.3P PRT lower.ADJ or.CONJ something.N.M.SG+SM
because you have to bring them lower or something

- (1300) MED: oh@s:cym&eng ia ryw reolau de .
MED: oh^C_E ia ryw reolau de
aut: oh.IM yes.ADV some.PREQ+SM rules.N.F.PL+SM be.IM+SM
oh, yes some rules, isn't it

- (1301) LER: um@s:cym&eng mae (y)r xx switch@s:cym&eng golau ryw boitsh # a bod chdi
(y)n gorod # oh@s:cym&eng +.. .
LER: um^C_E mae yr switch^C_E golau ryw boitsh
aut: um.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF switch.N.SG light.N.M.SG some.PREQ+SM unk
a bod chdi yn gorod oh^C_E
and.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S PRT have.to.V.INFIN oh.IM
um, the [...] light switch and some mess, and that you have to, oh...

- (1302) MED: +< ia .
MED: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1303) LER: ond dw [/] dw (ddi)m yn cofio .
LER: ond dw dw ddim yn cofio
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
but I...I don't remember

- (1304) LER: <(dd)aru Graham@s:cym&eng> [?] +/-?
LER: ddaru Graham^C_E
aut: do.V.123SP.PAST name
 did Graham..?
- (1305) MED: ond hwyrach <nad oedd o (ddi)m &d> [//] na wan mae (we)di dŵad .
MED: ond hwyrach nad oedd o
aut: but.CONJ perhaps.ADV who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
ddim na wan mae wedi dŵad
not.ADV+SM than.CONJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN
 but perhaps it wasn't...that it only came now
- (1306) LER: +< xx ia ia dw (ddi)m yn gwybod .
LER: ia ia dw ddim yn gwybod
aut: yes.ADV yes.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 [...] yes yes, I don't know
- (1307) MED: xx (be)cause@s:eng oedd hwn yn deud +"/ .
MED: because^E oedd hwn yn deud
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG PRT say.V.INFIN
 [...] because this guy was saying:
- (1308) MED: +" ew mae (y)na gymaint o waith papur .
MED: ew mae yna gymaint o waith
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP work.N.M.SG+SM
papur
paper.N.M.SG
 "gosh, there's so much paperwork"
- (1309) MED: meddai fo +" .
MED: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (1310) MED: +" i wneud um@s:cym&eng # efo bob &dø +// .
MED: i wneud um^C_E efo bob
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM um.IM with.PREP each.PREQ+SM
 "to do, um, with every..."
- (1311) MED: a mae hwnnw yn adio at y llafur i chdi a fi ti gweld dydy .
MED: a mae hwnnw yn adio at y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT add.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
llafur i chdi a fi ti gweld
labour.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S and.CONJ I.PRON.1S+SM you.PRON.2S see.V.INFIN
dydy
be.V.3S.PRES.NEG
 and that adds to the labour for me and you, you see, doesn't it

- (1312) LER: +< yndy yndy .
LER: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (1313) MED: +< (dy)na be oedd o ddeud .
MED: dyna be oedd o ddeud
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF of.PREP say.V.INFIN+SM
 that's what he was saying
- (1314) MED: gyn ti gywilydd weithiau bod chdi (y)n tsiarjio (y)r [/] # y llafur (y)ma de .
MED: gyn ti gywilydd weithiau bod chdi
aut: with.PREP you.PRON.2S shame.N.M.SG+SM times.N.F.PL+SM be.V.INFIN you.PRON.2S
 yn tsiarjio yr y llafur yma de
 PRT.[or].in.PREP unk the.DET.DEF the.DET.DEF labour.N.M.SG here.ADV be.IM+SM
 you're ashamed sometimes that you charge this labour, you know
- (1315) MED: so@s:cym&eng ti mynd i um@s:cym&eng Faenol@s:cym&eng ?
MED: so_E^C ti mynd i um_E^C Faenol_E^C
aut: so.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP um.IM name
 so you're going to, um, Faenol?
- (1316) LER: yndw .
LER: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes
- (1317) LER: dw i wneud yr Urdd@s:cym&eng yn munud # yn +// .
LER: dw i wneud yr Urdd_E^C yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF name PRT.[or].in.PREP
 munud yn
 minute.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 I'm doing the Urdd in a minute at...
- (1318) LER: saith_deg_pump o(ho)nyn nhw .
LER: saith_deg_pump ohonyn nhw
aut: unk from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 seventy-five of them
- (1319) MED: a be ti (y)n dod yn_ôl i [/] i [/] i [/] i +/?
MED: a be ti yn dod yn_ôl i i
aut: and.CONJ what.INT you.PRON.2S PRT come.V.INFIN back.ADV to.PREP to.PREP
 i i
 to.PREP to.PREP
 and what, you're coming back to...to...to...to..?

- (1320) LER: oh@s:cym&eng fydd raid i fi sti .
LER: oh_E^C fydd raid i fi sti
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM you.know.IM
 oh, I'll have to, you know
- (1321) LER: (be)cause@s:eng <dydw i (ddi)m (we)di> [?] gallu gorffen <yn um@s:cym&eng> [/] <yn er@s:cym&eng> [/] # yn searches@s:cym&eng .
LER: because^E dydw i ddim wedi gallu
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.able.V.INFIN
 gorffen yn um_E^C yn er_E^C yn searches_E^C
 complete.V.INFIN PRT.[or].in.PREP um.IM PRT.[or].in.PREP er.IM PRT.[or].in.PREP unk
 because I haven't been able to finish my um...my er...my searches
- (1322) LER: so@s:cym&eng <fydd raid> [?] [///] <a i> [?] wneud nhw .
LER: so_E^C fydd raid a i wneud
aut: so.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM and.CONJ to.PREP make.V.INFIN+SM
 nhw
 they.PRON.3P
 so I'll have to...I'll go do them
- (1323) LER: a i orffen nhw wedyn .
LER: a i orffen nhw wedyn
aut: and.CONJ to.PREP complete.V.INFIN+SM they.PRON.3P afterwards.ADV
 I'll go finish them later
- (1324) LER: mond ryw waith +// .
LER: mond ryw waith
aut: bond.N.M.SG+NM some.PREQ+SM time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM
 only some work...
- (1325) LER: &mo [//] gwaith hanner awr s(y) gyn i # yn_ôl yn [/] yn gwaith wedyn .
LER: gwaith hanner awr sy gyn
aut: time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG half.N.M.SG hour.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 i yn_ôl yn yn gwaith wedyn
 I.PRON.1S back.ADV PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG afterwards.ADV
 I've only got half an hour's work back at...at work after
- (1326) LER: ond <(dy)dy o> [/] (dy)dy o (ddi)m bwys .
LER: ond dydy o dydy o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S
 ddim bwys
 not.ADV+SM weight.N.M.SG+SM
 but it doesn't...it doesn't matter

(1327) LER: mae [/] <mae o (y)n beth> [?] [///] mae (y)n flexi@s:eng fi dydy .

LER: mae mae o yn beth mae yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT what.INT be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 flexi^E fi dydy
 unk I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.NEG

it's something...it's in my flexi, isn't it

(1328) LER: ond just@s:cym&eng bod o (y)n +// .

LER: ond just^C_E bod o yn
aut: but.CONJ just.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

but just that it's...

(1329) MED: +< yndy xxx .

MED: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes [...]

(1330) LER: o'n i (we)di meddwl (ba)swn i (we)di cael gorffen nhw cyn i mi ddod yma (y)li .

LER: o'n i wedi meddwl baswn i
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 wedi cael gorffen nhw cyn i mi
 after.PREP get.V.INFIN complete.V.INFIN they.PRON.3P before.PREP to.PREP I.PRON.1S
 ddod yma yli
 come.V.INFIN+SM here.ADV you-know.IM

I thought I'd have been able to finish them before coming here, you see

(1331) MED: +< xx flexi@s:eng gyma i (he)fyd na hwyrach fory .

MED: flexi^E gyma i hefyd na
aut: unk unk to.PREP also.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.
 hwyrach fory
 perhaps.ADV tomorrow.ADV

[...] perhaps it's flexi I'll take tomorrow

(1332) MED: (ba)sai well i mi .

MED: basai well i mi
aut: be.V.3S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM to.PREP I.PRON.1S

it'd be better for me

(1333) MED: (be)cause@s:eng xx <dw i (y)n dod i> [//] dan ni (y)n dod i ddiwedd block@s:cym&eng dŵad ?

MED: because^E dw i yn dod i dan
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT come.V.INFIN to.PREP be.V.1P.PRES
 ni yn dod i ddiwedd block^C_E dŵad
 we.PRON.1P PRT come.V.INFIN to.PREP end.N.M.SG+SM block.N.SG come.V.INFIN

because [...] I'm...are we coming to the end of a block, say?

- (1334) LER: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
LER: oh_E^C dw ddim yn sure_E^C
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 oh, I'm not sure
- (1335) MED: xx mi watsiad wrth_gwrs [?] um@s:cym&eng +.. .
MED: mi watsiad wrth_gwrs um_E^C
aut: PRT.AFF unk of_course.ADV um.IM
 [...] watch, of course, um...
- (1336) MED: xx gymryd flexi@s:eng bore fory lle bod o (y)n mynd ar_goll de a cymryd y
 toil@s:cym&eng [?] (y)na .
MED: gymryd flexi_E^E bore fory lle bod
aut: take.V.INFIN+SM unk morning.N.M.SG tomorrow.ADV where.INT be.V.INFIN
 o yn mynd ar_goll de a cymryd y
 he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN lost.ADV be.IM+SM and.CONJ take.V.INFIN the.DET.DEF
 toil_E^C yna
 toil.N.SG there.ADV
 [...] take flexi so it doesn't get lost, isn't it, and tae that toil
- (1337) MED: xx gyn i ddal hwnnw i # beth (y)na bore Sadwrn yn [/] yn +.. .
MED: gyn i ddal hwnnw i
aut: with.PREP I.PRON.1S continue.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG to.PREP
 beth yna bore Sadwrn
 what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM there.ADV morning.N.M.SG Saturday.N.M.SG.[or].Saturn.N.M.SG
 yn yn
 PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP
 [...] I've still got that for thingy on Saturday morning at...at...
- (1338) LER: +< ers pryd fuest ti +.. .
LER: ers pryd fuest ti
aut: since.PREP when.INT be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 since when have you..?
- (1339) LER: oh@s:cym&eng (y)n um@s:cym&eng +/ .
LER: oh_E^C yn um_E^C
aut: oh.IM PRT.[or].in.PREP um.IM
 oh at, um...
- (1340) MED: (ba)sai raid chdi gymryd hwnnw &ve [/] fewn amser dŵad ?
MED: basai raid chdi gymryd
aut: be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S take.V.INFIN+SM
 hwnnw fewn amser dŵad
 that.PRON.DEM.M.SG in.PREP+SM time.N.M.SG come.V.INFIN
 would you have to take that within time, say?

(1341) LER: na dw (ddi)m yn meddwl .

LER: na dw ddim yn meddwl
aut: no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 no, I don't think so

(1342) MED: na .

MED: na
aut: no.ADV
 no

(1343) LER: mond <bod chdi (y)n> [/] bod chdi (y)n +/- .

LER: mond bod chdi yn bod chdi
aut: bond.N.M.SG+NM be.V.INFIN you.PRON.2S PRT be.V.INFIN you.PRON.2S
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 as long as you...as you...

(1344) MED: achos [?] o'n i meddwl cymryd dydd Llun .

MED: achos o'n i meddwl cymryd dydd
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN take.V.INFIN day.N.M.SG
 Llun
 Monday.N.M.SG
 because I was thinking of taking Monday

(1345) MED: (dy)na pam o'n i (y)n deud wrth Sally@s:cym&eng (ba)sen ni medru cwrdd wsnos nesa ryw ben .

MED: dyna pam o'n i yn deud wrth Sally^C_E
aut: that.is.ADV why?.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN by.PREP name
 basen ni medru cwrdd wsnos nesa
 be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P be_able.V.INFIN meet.V.INFIN week.N.F.SG next.ADJ.SUP
 ryw ben
 some.PREQ+SM head.N.M.SG+SM
 that's why I was telling Sally we could meet up next week sometime

(1346) MED: dw i (y)n meddwl cymryd dydd Llun a dydd Mawrth: hanner tymor (y)na hwyrach i_ffwrdd dod i_mewn dydd Mercher cyn mynd i (y)r [?] Llundain (y)na .

MED: dw i yn meddwl cymryd dydd Llun
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN take.V.INFIN day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 a dydd Mawrth hanner tymor yna hwyrach
 and.CONJ day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG half.N.M.SG season.N.M.SG there.ADV perhaps.ADV
 i_ffwrdd dod i_mewn dydd Mercher cyn
 out.ADV come.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG before.PREP
 mynd i yr Llundain yna
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF London.N.F.SG.PLACE there.ADV

I'm thinking of taking Monday and Tuesday that half term off perhaps, come in on Wednesday before going to London

- (1347) LER: +< hanner tymor .
LER: hanner tymor
aut: half.N.M.SG season.N.M.SG
half term
- (1348) MED: mae xx mynd i fan (y)no wan (wr)th_gwrs .
MED: mae mynd i fan yno
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
wan wrth_gwrs
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM of_course.ADV
[...] going there now of course
- (1349) LER: oh@s:cym&eng mae Sally@s:cym&eng (y)n mynd i Llundain hefyd ryw gwrs +/ .
LER: oh_E^C mae Sally_E^C yn mynd i Llundain hefyd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN to.PREP London.N.F.SG.PLACE also.ADV
ryw gwrs
some.PREQ+SM course.N.M.SG+SM
oh, Sally's going to London too, some course...
- (1350) MED: oh@s:cym&eng (y)ndy ?
MED: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh is she?
- (1351) LER: +, (ry)wbeth .
LER: rywbeth
aut: something.N.M.SG+SM
something
- (1352) LER: ond <mae xx> [/] <mae mynd efo (y)r hogiau &t> [/] mae mynd efo (y)r hogiau tân .
LER: ond mae mae mynd efo yr hogiau
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF lads.N.M.PL
mae mynd efo yr hogiau tân
be.V.3S.PRES go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF lads.N.M.PL fire.N.M.SG
but she's...she's going with the lads...she's going with the fire lads
- (1353) LER: um@s:cym&eng &=clears_throat (rhy)wbeth efo # um@s:cym&eng seti babis neu rywbeth .
LER: um_E^C rhywbeth efo um_E^C seti babis neu
aut: um.IM something.N.M.SG with.PREP um.IM seat.N.F.PL baby.N.M.SG or.CONJ
rywbeth
something.N.M.SG+SM
um, something with, um, baby seats or something

- (1354) MED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MED: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (1355) LER: &=clears.throat # so@s:cym&eng # ryw # beth seti babis .
LER: so_E^C ryw beth seti babis
aut: so.ADV some.PREQ+SM thing.N.M.SG+SM seat.N.F.PL baby.N.M.SG
 so something with baby seats
- (1356) MED: oh@s:cym&eng .
MED: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (1357) LER: so@s:cym&eng # dw (ddi)m yn gwybod .
LER: so_E^C dw ddim yn gwybod
aut: so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 so I don't know
- (1358) MED: pryd mae mynd i hwnnw ta ?
MED: pryd mae mynd i hwnnw ta
aut: when.INT be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP that.PRON.DEM.M.SG be.IM
 when is she going to that, then?
- (1359) LER: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .
LER: oh_E^C dw ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 oh, I don't know
- (1360) LER: ond wrthi (y)n <chwilio am stafell &ɔ &ɔ > [//] &chw [/] chwilio am westy
 oedd hi .
LER: ond wrthi yn chwilio am stafell
aut: but.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S PRT search.V.INFIN for.PREP room.N.F.SG
 chwilio am westy oedd hi
 search.V.INFIN for.PREP hotel.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 but she was looking for a room...looking for a hotel
- (1361) MED: oh@s:cym&eng mae mynd (y)n o fuan (fe)lly (y)ndy ?
MED: oh_E^C mae mynd yn o fuan felly
aut: oh.IM be.V.3S.PRES go.V.INFIN in.PREP he.PRON.M.3S soon.ADJ+SM so.ADV
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, she's going quite soon, then, is she?

- (1362) LER: mae raid yndy .
LER: mae raid yndy
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH
she must be, yes
- (1363) LER: ond achos # mae raid bod hi wneud hwnnw wan .
LER: ond achos mae raid bod hi
aut: but.CONJ because.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S
wneud hwnnw wan
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
but because she must be doing that now
- (1364) MED: +< xxx +// .
- (1365) MED: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <oedda chdi> [/] na [?] oedda chdi (ddi)m
yna bore (y)ma .
MED: oh_E^C yeah_E^C oedda chdi na oedda chdi
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT.NEG be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
ddim yna bore yma
not.ADV+SM there.ADV morning.N.M.SG here.ADV
oh yeah you were...no, you weren't there this morning
- (1366) MED: <o(edd) hi (y)n> [?] deud bod Huw.Gwilym@s:cym&eng yn roi gorau i (y)r
cadeiryddiad Į a bod nhw isio rywun fedr siarad Cymraeg i [/] i +.. .
MED: oedd hi yn deud bod Huw.Gwilym_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN name
yn roi gorau i yr
PRT give.V.INFIN+SM best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM to.PREP the.DET.DEF
cadeiryddiad a bod nhw isio rywun
unk and.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG someone.N.M.SG+SM
fedr siarad Cymraeg i i
skill.N.M.SG+SM.[or].be_able.V.3S.PRES+SM talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG to.PREP to.PREP
she was saying that Huw Gwilym is giving up the chair and that they want somebody who can
speak Welsh to...to...
- (1367) LER: +< yndy # yndy .
LER: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes, yes
- (1368) MED: mmm@s:cym&eng .
MED: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

(1369) LER: ia o'n i (y)n xx +/ .

LER: ia o'n i yn
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP

yes I was [...] ...

(1370) MED: +< a &d{Winnie@s:cym&eng (y)dy (y)r &kad [//] is_gadeirydd neu (ry)wbeth ia ?

MED: a Winnie^C_E ydy yr is_gadeirydd neu
aut: and.CONJ name be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk or.CONJ

rywbeth ia
 something.N.M.SG+SM yes.ADV

and Winnie's the vice-chair or something, yeah?

(1371) LER: +< hi +// .

LER: hi
aut: she.PRON.F.3S

she...

(1372) LER: ia (we)dyn mae sure@s:cym&eng na hi wneith gymryd # y gadair wan .

LER: ia wedyn mae sure^C_E na hi
aut: yes.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ (n)or.CONJ she.PRON.F.3S

wneith gymryd y gadair wan
 do.V.3S.FUT+SM take.V.INFIN+SM the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

yes, so she'll probably take the chair now

(1373) MED: +< ia dyna oedd hi deud hi gymrith y gadair .

MED: ia dyna oedd hi deud hi
aut: yes.ADV that.is.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S say.V.INFIN she.PRON.F.3S

gymrith y gadair
 unk the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM

yes that's what she said, she'll take the chair

(1374) MED: ond er@s:cym&eng isio is_gadeirydd .

MED: ond er^C_E isio is_gadeirydd
aut: but.CONJ er.IM want.N.M.SG unk

but er, a vice-chair is needed

- (1375) LER: o'n i (y)n gofyn <os oedd (y)na> [/] <os oedden nhw isio> [/] # os oedden nhw mynd i gymryd er@s:cym&eng is_gadeirydd <o (y)r> [/] # o (y)r gogledd .
- LER:** o'n i yn gofyn os oedd yna os
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT ask.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV if.CONJ*
 oedden nhw isio os oedden nhw mynd
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG if.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P go.V.INFIN
 i gymryd er_E^C is_gadeirydd o yr o yr
to.PREP take.V.INFIN+SM er.IM unk of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF
 gogledd
north.N.M.SG
- I was asking if there was...if they wanted...if they were going to take a vice-chair from the north
- (1376) LER: (dy)na be o'n i gofyn (fe)lly .
- LER:** dyna be o'n i gofyn felly
aut: *that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S ask.V.INFIN so.ADV*
 that's what I was asking, like
- (1377) LER: achos bod timod +// .
- LER:** achos bod timod
aut: *because.CONJ be.V.INFIN know.V.2S.PRES*
 because, you know...
- (1378) MED: fasai (y)n beth da i nhw &g +// .
- MED:** fasai yn beth da i nhw
aut: *be.V.3S.PLUPERF+SM PRT thing.N.M.SG+SM good.ADJ to.PREP they.PRON.3P*
 it'd be a good thing for them to...
- (1379) MED: mae isio rywun o (y)r gogledd does .
- MED:** mae isio rywun o yr gogledd
aut: *be.V.3S.PRES want.N.M.SG someone.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF north.N.M.SG*
 does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 somebody from the north is needed, isn't it
- (1380) MED: does (yn)a (ddi)m dwywaith am hynny nag oes wsti .
- MED:** does yna ddim dwywaith
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM twice.ADV*
 am hynny nag oes wsti
for.PREP that.PRON.DEM.SP than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF know.V.2S.PRES
 there's no two ways about that, is there, you know
- (1381) LER: +< oes oes .
- LER:** oes oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes, yes